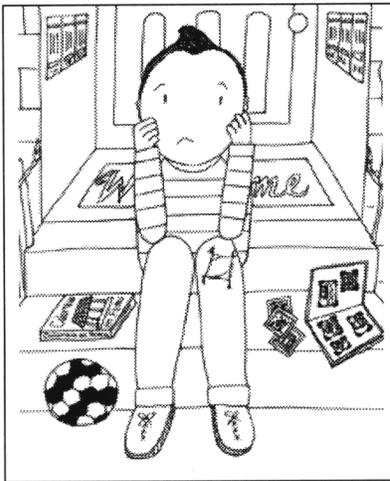
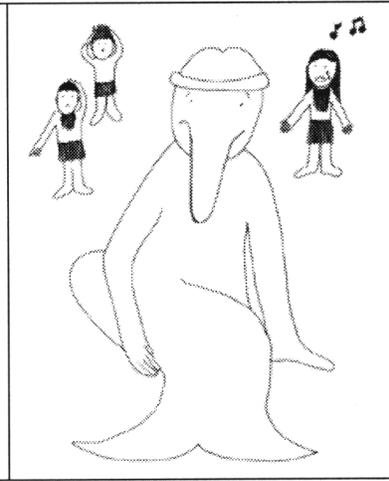


# “Cuentos, cambios y Colombia”

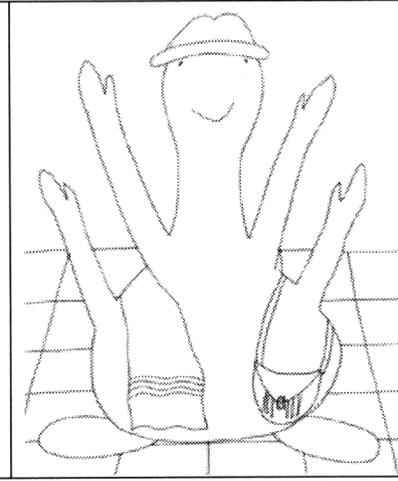
**A literature-based curriculum unit  
with Internet connections**



*Ramón recuerda*



*Sueños de la tierra*



*El comelotodo*

This unit includes:

- Black-and-white copy masters for creating your own picturebooks
- Sites with hyper-linked picture dictionaries and full-color illustrations
  - Geographical and cultural connections with realia
  - Pre-reading, reading and post-reading activities
    - Culminating project ideas and suggestions

**by Lori Langer de Ramirez, Ed.D.**

# Cuentos, cambios y Colombia

## Curriculum Suggestions

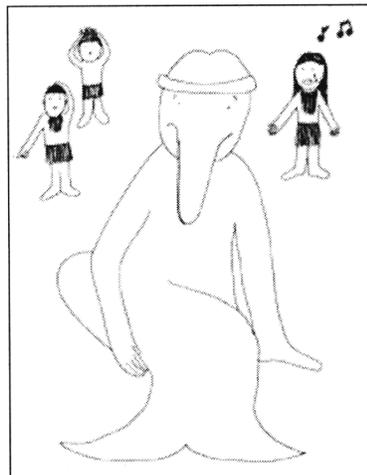


### Introduction

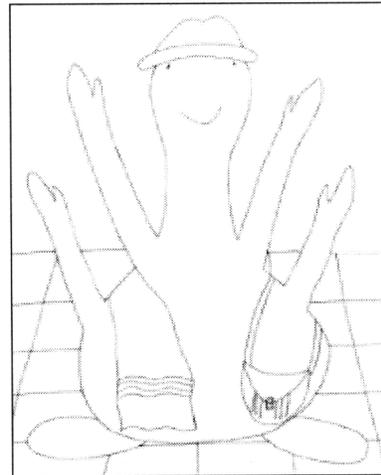
The stories in this unit are tales of transformation and change. They come from Colombian folklore or deal with Colombian themes. The main themes that might be explored in a curriculum unit linked to these tales are: change and adaptation, physical transformations, food and cooking, and Colombia (geography, peoples, food, etc.).



In "**Ramon recuerda**", the main character is a young immigrant boy. Throughout the story he thinks about the changes in his life as he compares his childhood in Colombia to his new life in the U.S. and recalls the fun times he's had in both places.



In "**Sueños de la tierra**", an Amazon River dolphin watches the Ticuna Indians play along the shoreline and he becomes envious. His wish comes true and he is changed into a man to spend a day on land. But when he meets a Ticuna girl, the events quickly get out of hand.



In "**El Comelotodo**", the main character takes the reader on a journey through popular Colombian cooking. He shares seven of his favorite recipes (*chocolate, empanadas, arepas, tostones, sancocho, arroz con pollo and natilla*) and teaches the ingredients.

## Story #1: Ramón recuerda”



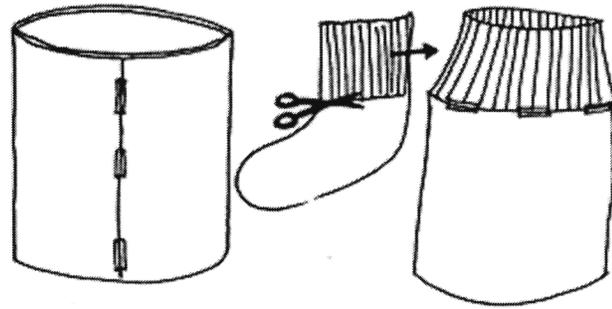
### **Vocabulary:**

1. Copy the vocabulary cards onto card stock and cut each one out. Have students (or pairs of students) illustrate each vocabulary word in the space provided (Note: there are blank vocabulary cards available for you to add vocabulary words to the list if needed).
  - alegrarse: ponerse contento, feliz
  - bravo/a: enojado
  - broma (la/una): un chiste, algo cómico
  - de repente: ocurre inmediatamente
  - enamorado/a: siente mucho amor
  - El Día de los Enamorados: el 14 de febrero
  - entristecerse: ponerse triste
  - falta (la/una): necesitar algo que no tienes
  - finca (la/una): donde siembran y recoltan plantas
  - frambuesa (la/una): fruta pequeña, color rojo-morado
  - huerta (la/una): una finca con árboles de frutas
  - lulo (el/un): fruta tropical, color verde con sabor agridulce
  - maracuyá (la/una): fruta tropical (parcha/chinola en el Caibe)
  - mora (la/una): fruta pequeña y redonda, color azul-negro
  - regalar: dar como un regalo
  - robar: coger algo que no es tuyo
  - sabroso/a: delicioso, rico
  - traje de baño (el/un): ropa para nadar
  - vergüenza (la/una): cuando uno se siente mal o con pena
2. Pre-teach the vocabulary by using a magic box\*.
  - Place the vocabulary cards into the magic box.
  - Ask for volunteers to pull the cards from the magic box.
  - As each card is pulled from the box, ask students to act out the vocabulary word.

**\*How to make a magic**

**box:**

Cover an oatmeal container or other cylindrical container with colored or contact paper. Attach the top part of a large sock or leg warmer to the top portion of the container. Decorate as you like.



**Pre-reading activities:**

1. Have students read the introduction and discuss the origin of the story.



**Weblink:** You can have students read the introduction on the website:

[www.miscositas.com/ramon.html](http://www.miscositas.com/ramon.html)

2. Divide the students into pair groups. Provide each pair with three black-and-white illustrations and three text pages from the story. Ask the students to try to match the text with the pictures.



**Reading:**

Copy the story text and illustrations for your students. You might want to create a booklet with the pages by photocopying the text and pictures so that the image is on the left and the story on the right.



**Weblink:** You can have students read the story on the website: [www.miscositas.com/ramon1.html](http://www.miscositas.com/ramon1.html)

(click  through the story)

**RAMÓN RECUERDA Story text:**

- 1) De vez en cuando, Ramón recuerda su país y se entristece. Vivía en Colombia pero ahora vive en Nueva York. Le hace falta hacer todas las cosas que hacía en Colombia. Allá se divertía mucho.
- 2) Por ejemplo, en Pereira, Ramón jugaba mucho en el río con sus

amigos.

- 3) Unos amigos robaron su ropa. ¡Qué vergüenza que les dio!
- 4) Pero de repente Ramón recuerda que pasó casi lo mismo el verano pasado en Coney Island.
- 5) Perdió su traje de baño en el agua y le tocó salir sin él de todos modos. Ramón recuerda que eso le dio mucha pena.
- 6) Cuando vivía en Bogotá, le gustaba regalar tarjetas de amor a las muchachas.
- 7) Pero las tarjetas tenían bromas tontas en vez de palabras románticas. Las chicas siempre se enojaban.
- 8) Ramón recuerda que para el Día de los Enamorados del año pasado, le regaló a una muchacha una tarjeta cómica.
- 9) Pero cuando la muchacha abrió la tarjeta se puso brava al ver las palabras tontas en vez de poesías románticas.
- 10) Ramón recuerda sus días en Cartago. Caminaba por horas en el campo y comía todas las frutas sabrosas de las huertas.
- 11) Comía lulo, maracuyá, y mango hasta enfermarse.
- 12) Pero también recuerda que el verano pasado fue a Long Island a la finca de un amigo.
- 13) Allí comió fresas, moras y frambuesas hasta sentirse enfermo.
- 14) Ramón recuerda todas las aventuras que tenía en Colombia y las que tuvo en los Estados Unidos y se alegra. Empieza a hacer planes para las aventuras del futuro...

## ? **Post-reading activities:**

1. Check for understanding by asking comprehension questions:

- ¿Por qué estaba Ramón triste?  
*[le hace falta Colombia]*
- ¿Cuáles son algunas cosas que Ramón hacía en Colombia?  
*[nadaba con sus amigos; regalaba tarjetas de amor a las muchachas; comía muchas frutas tropicales]*
- ¿Por qué se alegra Ramón al fin?  
*[porque recuerda las aventuras que tenía en Colombia y las que tuvo en los Estados Unidos]*

2. Discuss the story with students by asking their opinions about the events:

- ¿Cuáles recuerdos te dan tristeza? ¿Cuáles te dan felicidad?
- ¿Por qué crees que Ramón regalaba tarjetas cómicas a las muchachas en vez de tarjetas de amor?
- ¿Cómo te sentirías si tuvieras que vivir en un país extranjero?

## Story #2: “Sueños de la tierra”



### **Vocabulary:**

1. Copy the vocabulary cards onto card stock and cut each one out. Have students (or pairs of students) illustrate each vocabulary word in the space provided (Note: there are blank vocabulary cards available for you to add vocabulary words to the list if needed).

- alargar: hacer más largo
- aleta (la/una): parte de un pez que ayuda a navegar
- cacique (el/un): jefe, líder
- compartir: distribuir entre varias personas
- conceder: dar
- profecía (la/una): una predicción
- puesta del sol (la/una): cuando baja el sol por la tarde
- rato (el/un): un tiempo corto
- revelar: hacer algo visible
- silbar: hacer ruido con los labios
- soñar: tener ilusiones de algo, desear algo

2. Pre-teach the vocabulary by using the cards as flash cards.



### **Pre-reading activities:**

1. Have students read the introduction and discuss the origin of the story.



**Weblink:** *You can have students read the introduction on the website:*  
[www.miscositas.com/suenos.html](http://www.miscositas.com/suenos.html)

2. Divide students into small groups. Have the students predict the story by arranging the black-and-white illustrations into the correct order. Ask one member of each group to tell their version of the story to the class. Vote on whose version of the story might be right.



**Reading:**

Copy the story text and illustrations for your students. You might want to create a booklet with the pages by photocopying the text and pictures so that the image is on the left and the story on the right.



**Weblink:** *You can have students read the story on the website:* [www.miscositas.com/suenos1.html](http://www.miscositas.com/suenos1.html)  
(click  through the story)

**SUEÑOS de la TIERRA Story text:**

1. En el Río Amazonas vive el delfín rosado. El delfín comparte el agua del río con los indios ticuna. Todos viven contentos juntos... excepto un delfín en particular.
2. Este delfín soñaba con vivir en la tierra. Veía los ticuna y quería ser como ellos. Un día, los dioses le concedieron su deseo.
3. De repente se sintió diferente. En vez de aletas, ahora tenía brazos y piernas. En vez de estar en el agua, ahora se encontró en el bosque. Una india lo encontró y lo llevó al pueblo.
4. En el pueblo, hablaron con el cacique. Él dijo que, según una profecía, la india se iba a casar con un extranjero. El cacique anunció la boda para esa misma noche.
5. Después de hablar y conocerse un poco, la india y el hombre-delfín se enamoraron. El hombre-delfín quería revelar su secreto, pero no lo hizo.
6. Comenzaron las preparaciones tradicionales para su boda. Pronto llegó la puesta del sol y la hora de la boda.

7. El delfín se sintió extraño. Poco a poco sus brazos se convertían en aletas y su nariz se alargaba. En pocos minutos, volvió a ser delfín.
8. El delfín volvió al río y la india a su pueblo. Estaban muy tristes pero todavía se ven todos los días.
9. La india silba y el delfín aparece a pasar un rato a su lado. Aún hoy en día, si quieres llamar el delfín, puedes silbar como la india y él llegará.

## **? Post-reading activities:**

1. Check for understanding by asking comprehension questions:

- ¿Con qué soñaba el delfín? *[soñaba con ser hombre]*
- ¿Por qué se iban a casar el hombre-delfín y la muchacha india? *[porque según una profecía, la india se iba a casar con un extranjero]*
- ¿Qué pasó al hombre-delfín antes de casarse con la india? *[volvió a ser delfín]*

2. Discuss the story with students by asking their opinions about the events:

- ¿Por qué crees que el delfín quería ser hombre?
- ¿Crees en el amor a primera vista? ¿Por qué o por qué no?
- ¿Con qué sueñas que parece imposible? ¿Cómo puedes lograr tu sueño?

## Story #3: “El comelotodo”



### **Vocabulary:**

1. Copy the vocabulary cards onto card stock and cut each one out. Have students (or pairs of students) illustrate each vocabulary word in the space provided (Note: there are blank vocabulary cards available for you to add vocabulary words to the list if needed).
  - amasar: formar
  - aplastar: aplanar algo
  - asar: cocinar comida en un fuego
  - bolsillo (el/un): hueco donde se puede guardar algo
  - casuela (la/una): una olla, un pote para cocinar
  - cocinar: preparar comida en el horno o estufa
  - cucharada (la/una): una cuchara llena
  - echar: meter, poner
  - hervir: cocinar algo en agua muy caliente
  - lento/a: despacio, no rápido
  - mezclar: combinar dos o más cosas
  - picar: cortar en pedazos pequeños
  - receta (la/una): instrucciones para hacer una comida
  - revolver: mezclar en forma circular
2. Pre-teach the vocabulary by asking students to predict each word based on the accompanying illustrations.



### **Pre-reading activities:**

1. Have students read the introduction and discuss the origin of the story.



**Weblink:** *You can have students read the introduction on the website:*

[www.miscositas.com/comelotodo.html](http://www.miscositas.com/comelotodo.html)

2. Show students the illustrations from the story. In a round, ask each student to name her favorite ingredient in the picture.



### **Reading:**

Copy the story text and illustrations for your students. You might want to create a booklet with the pages by photocopying the text and pictures back-to-back.



**Weblink:** *You can have students read the story on the website: [www.miscositas.com/comelotodo1.html](http://www.miscositas.com/comelotodo1.html) (click  through the story)*

#### **EL COMELOTODO Story text:**

1. Este es el comelotodo. Le gusta cocinar, pero más que nada, le gusta comer y beber comida colombiana.
2. Vamos a ver sus recetas favoritas...
3. **BEBIDAS: Chocolate**  
Ingredientes: chocolate en barra, canela, azúcar, leche;  
La receta: 1. Rompe el chocolate en pedazos; 2. Disuelve los pedazos en leche; 3. Echa canela y azúcar en la olla; 4. Cocina la mezcla.
4. **ANTOJITOS: Empanadas**  
Ingredientes: papas, cebollas, carne, harina de maíz;  
La receta: 1. Amasa la harina con agua; 2. Forma círculos con la masa; 3. Echa papa, carne y cebolla en medio de la masa; 4. Cierra la masa como un bolsillo; 5. Cocina la empanada.
5. **ANTOJITOS: Arepas**  
Ingredientes: harina de maiz, aceite, sal;  
La receta: 1. Amasa la harina con agua; 2. Echa una cucharada de sal; 3. Pon 2 cucharadas de aceite; 4. Mezcla hasta que este suave; 5. Forma una bola redonda; 6. Asa a fuego lento.
6. **ANTOJITOS: Tostones**  
Ingredientes: plátanos, aceite, sal;  
La receta: 1. Corta el plátano en pedazos; 2. Cocíalos en aceite; 3. Saca los pedacitos del aceite; 4. Aplástalos con un vaso; 5. Frita los plátanos de nuevo; 6. Saca los plátanos y echa sal.
7. **SOPAS: Sancocho**  
Ingredientes: pollo, cebolla, yuca, ajo, papas, plátanos;  
La receta: 1. Hierve el agua; 2. Cocina el pollo en agua;

3. Echa papa, yuca y plátano; 4. Pon los condimentos en el agua; 5. Revuelve todo; 6. Déjalo cocinar una hora.
8. **COMIDAS: Arroz con pollo**  
Ingredientes: pollo, ajo, zanahorias, alverjas, pimiento, arroz;  
La receta: 1. Cocina el arroz; 2. Corta el pollo en pedazos; 3. Revuelve todo en una casuela; 4. Echa los vegetales en la olla; 5. Cocina la mezcla.
9. **POSTRES: Natilla**  
Ingredientes: harina, leche, canela, pasas, panela, coco;  
La receta: 1. Disuelve la harina con leche; 2. Pica la panela en pedazos; 3. Pon canela y coco en la olla; 4. Cocina todo a fuego lento; 5. Revuelve todo; 6. Echa pasas y canela encima.
10. Después de comer, al Comelotodo le encanta dormir. ¿Y tú?

## ? **Post-reading activities:**

1. Check for understanding by asking comprehension questions:
  - ¿Cuáles son unos ejemplos de “antojitos”?  
*[empanadas, arepas, y tostones]*
  - El chocolate - ¿es una bebida o una comida en la receta?  
*[una bebida]*
  - ¿Qué le gusta hacer el comelotodo después de comer?  
*[le gusta dormir]*
2. Discuss the story with students by asking their opinions:
  - ¿Cuál es tu receta favorita?
  - ¿Te gusta cocinar? ¿Por qué o por qué no?
  - ¿Te gusta dormir después de comer? ¿Por qué?

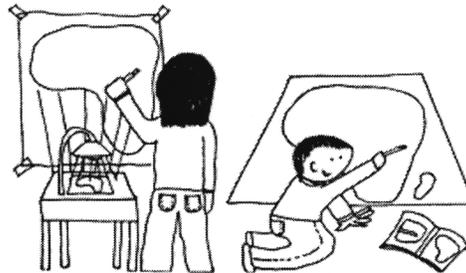


### **Culminating activity suggestions:**

1. Have each student choose four black-line drawings from their favorite story. Ask them to color them and arrange them onto a piece of oak tag to create their own short story. After a rough draft on scrap paper, they can write their text directly onto the oak tag below the drawings and put a title to the story above.
2. Have students write and illustrate original stories about change and transformations.
3. Ask students to find transformation, change or selkie tales from different Spanish-speaking countries. Have a “tell-off” in which students tell their stories to the class. Using a floor map of Latin America\*, have students tell their story standing on their story’s country of origin.

#### **\*How to make a floor map**

*Using a shower curtain liner, trace the shape of Colombia freehand, or project the image onto the sheet using an overhead projector and trace. Be sure to use permanent markers!*



4. Take a “fantasy trip” to Colombia. Use the realia provided as you “visit” sites of interest.



**Weblink:** You can have students view the realia on the website: [www.miscositas.com/colombiarealia.html](http://www.miscositas.com/colombiarealia.html)

# Vocabulary Cards

## VOCABULARY CARDS – *Cuentos, cambios y Colombia*

<p><b><u>alegrarse:</u></b> ponerse contento, feliz</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>bravo/a:</u></b> enojado</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>
<p><b><u>broma (la/una):</u></b> un chiste, algo cómico</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>de repente:</u></b> ocurre inmediatamente</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>
<p><b><u>enamorado/a:</u></b> siente mucho amor</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>El Día de los Enamorados:</u></b> el 14 de febrero</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>
<p><b><u>entristecerse:</u></b> ponerse triste</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>falta (la/una):</u></b> necesitar algo que no tienes</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>

## VOCABULARY CARDS – *Cuentos, cambios y Colombia*

<p><b><u>finca (la/una):</u></b> donde siembran y recolectan plantas</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>algún día:</u></b> un día en el futuro</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>
<p><b><u>algún día:</u></b> un día en el futuro</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>frambuesa (la/una):</u></b> fruta pequeña, color rojo-morado</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>
<p><b><u>huerta (la/una):</u></b> una finca con árboles de frutas</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>lulo (el/un):</u></b> fruta tropical, color verde con sabor agri dulce</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>
<p><b><u>maracuyá (la/una):</u></b> fruta tropical, (parcha, chinola en el Caibe)</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>	<p><b><u>mora (la/una):</u></b> fruta pequeña y redonda, color azul-negro</p> <p><i>Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”</i></p>

# VOCABULARY CARDS – *Cuentos, cambios y Colombia*

**regalar:**  
dar como un regalo

*Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”*

**robar:**  
coger algo que no es tuyo

*Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”*

**sabroso/a:**  
delicioso, rico

*Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”*

**traje de baño (el/un):**  
ropa para nadar

*Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”*

**vergüenza (la/una):** cuando  
uno se siente mal o con pena

*Cuentos, cambios y Colombia – “Ramón recuerda”*

## VOCABULARY CARDS – *Cuentos, cambios y Colombia*

**alargar:**  
hacer más largo

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**aleta (la/una):** parte de  
un pez que ayuda a navegar

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**cacique (el/un):**  
jefe, líder

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**compartir:**  
distribuir entre varias personas

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**conceder:**  
dar

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**profecía (la/una):**  
una predicción

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**puesta del sol (la/una):**  
cuando baja el sol por la tarde

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**rato (el/un):**  
un tiempo corto

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

# VOCABULARY CARDS – *Cuentos, cambios y Colombia*

**revelar:**  
hacer algo visible

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**silbar:**  
hacer ruido con los labios

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

**soñar:**  
tener ilusiones de algo, desear algo

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

*Cuentos, cambios y Colombia – “Sueños de la tierra”*

# VOCABULARY CARDS – *Cuentos, cambios y Colombia*

**amasar:**  
formar

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**aplantar:**  
aplanar algo

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**asar:**  
cocinar comida en un fuego

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**bolsillo (el/un):**  
ueco donde se puede guardar algo

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**casuela (la/una):**  
una olla, un pote para cocinar

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**cocinar:** preparar  
comida en el horno o estufa

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**cucharada (la/una):**  
una cuchara llena

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**echar:**  
meter, poner

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

## VOCABULARY CARDS – *Cuentos, cambios y Colombia*

**hervir:**  
cocinar algo en agua muy caliente

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**lento/a:**  
despacio, no rápido

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**mezclar:**  
combinar dos o más cosas

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**picar:**  
cortar en pedazos pequeños

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**receta (la/una):**  
instrucciones para hacer una comida

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

**revolver:**  
mezclar en forma circular

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

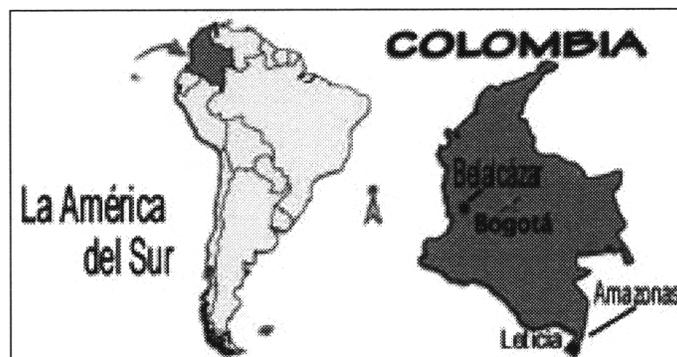
*Cuentos, cambios y Colombia – “El comelotodo”*

# Copymasters

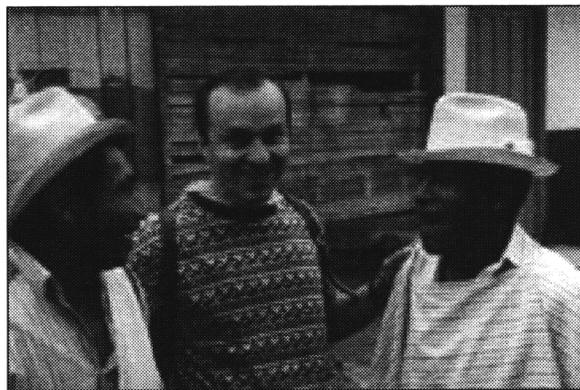
## Introducción:

### "Ramón recuerda"

"Ramón recuerda" es la historia de un muchacho que vino a vivir en Nueva York desde Colombia.



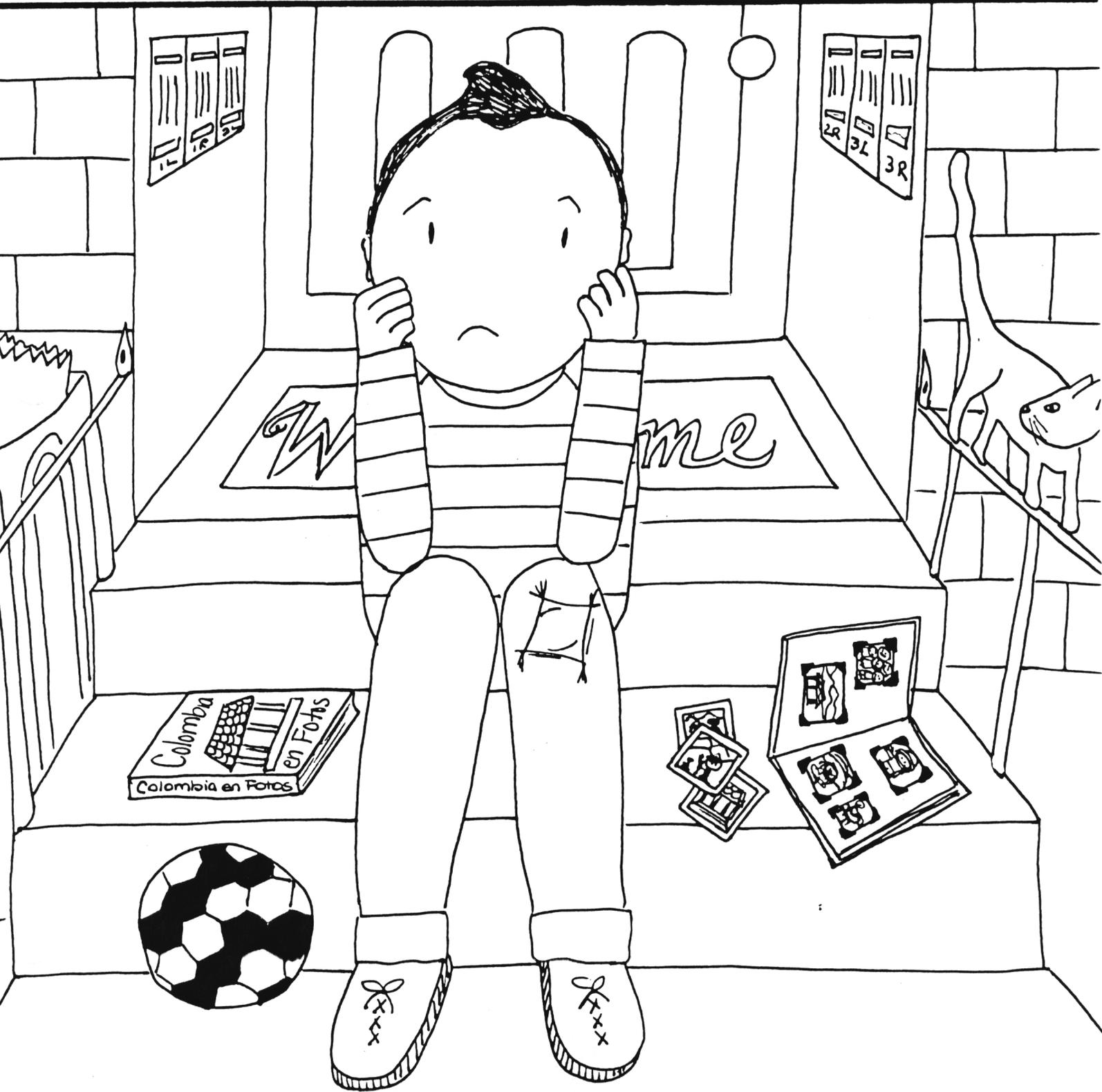
El personaje principal está basado en mi marido, Ramón (él no lleva sombrero en la foto).



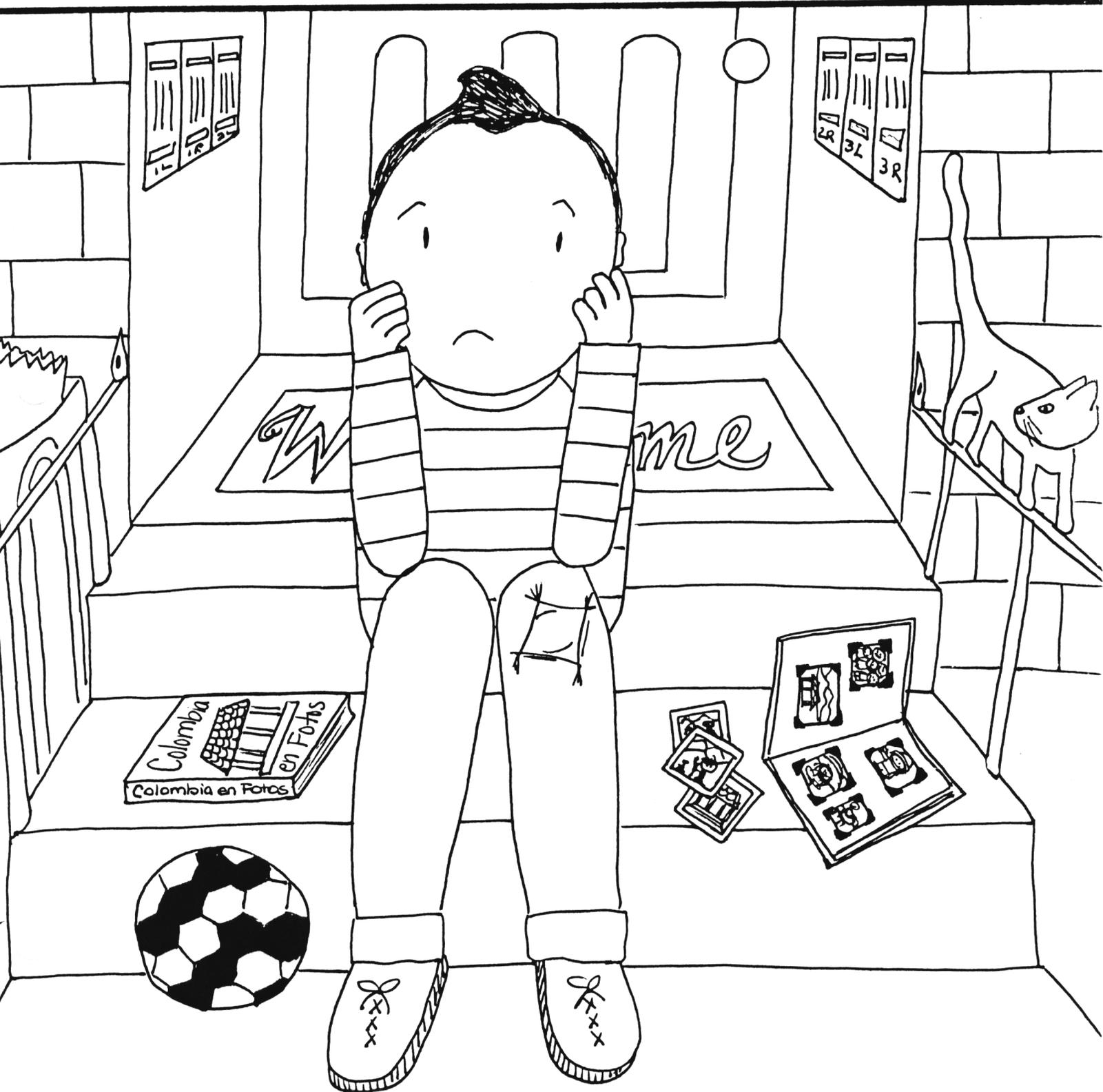
¿Conoces a alguna persona inmigrante?

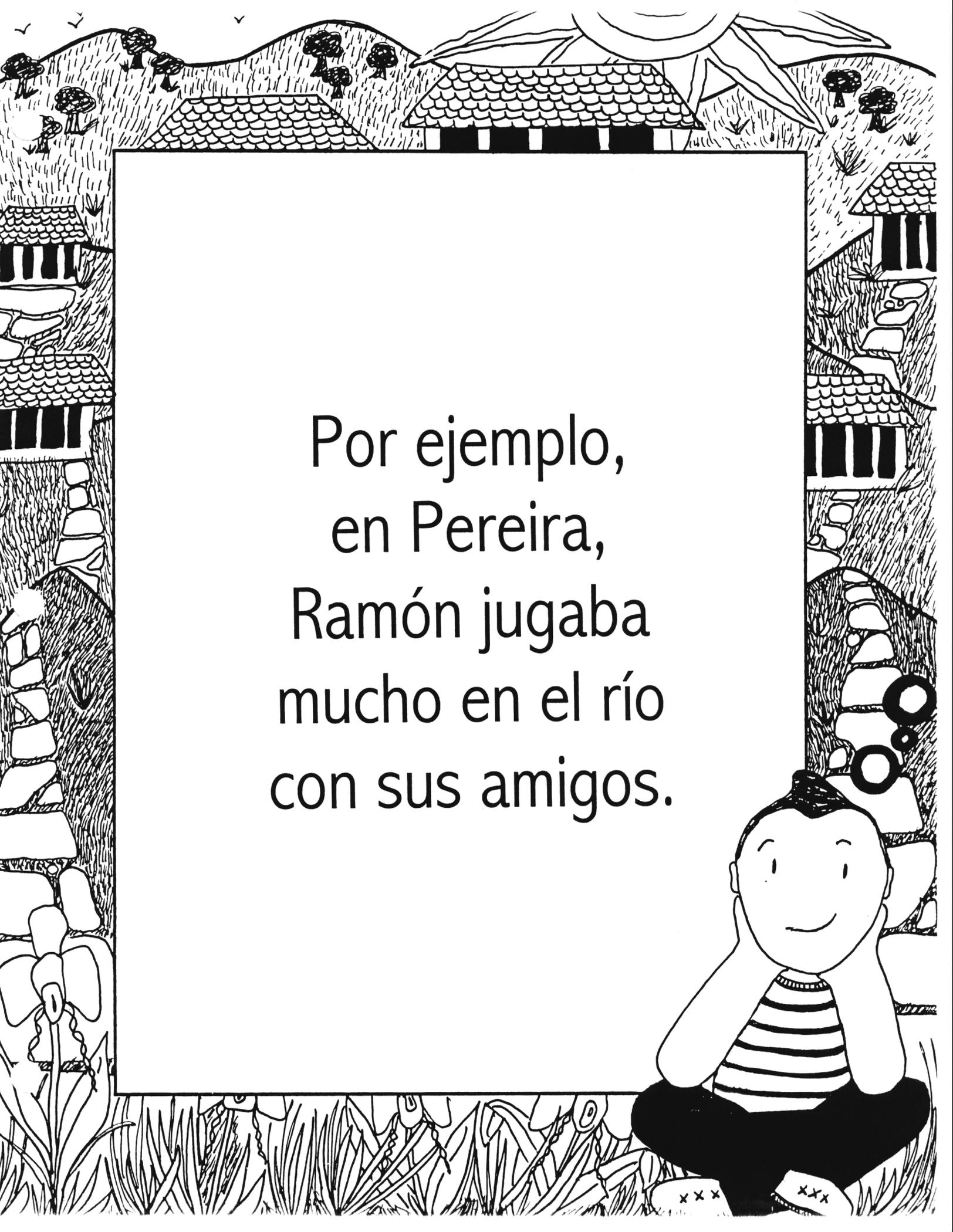
# Ramón Recuerda

por Lori Langer de Ramirez

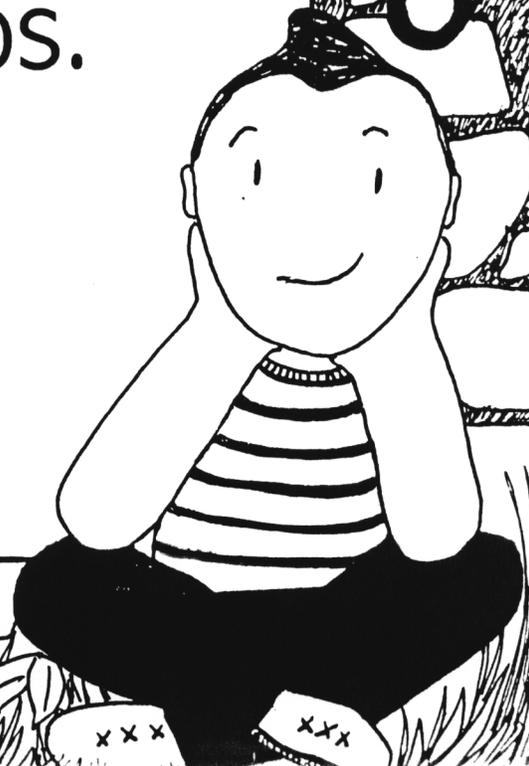


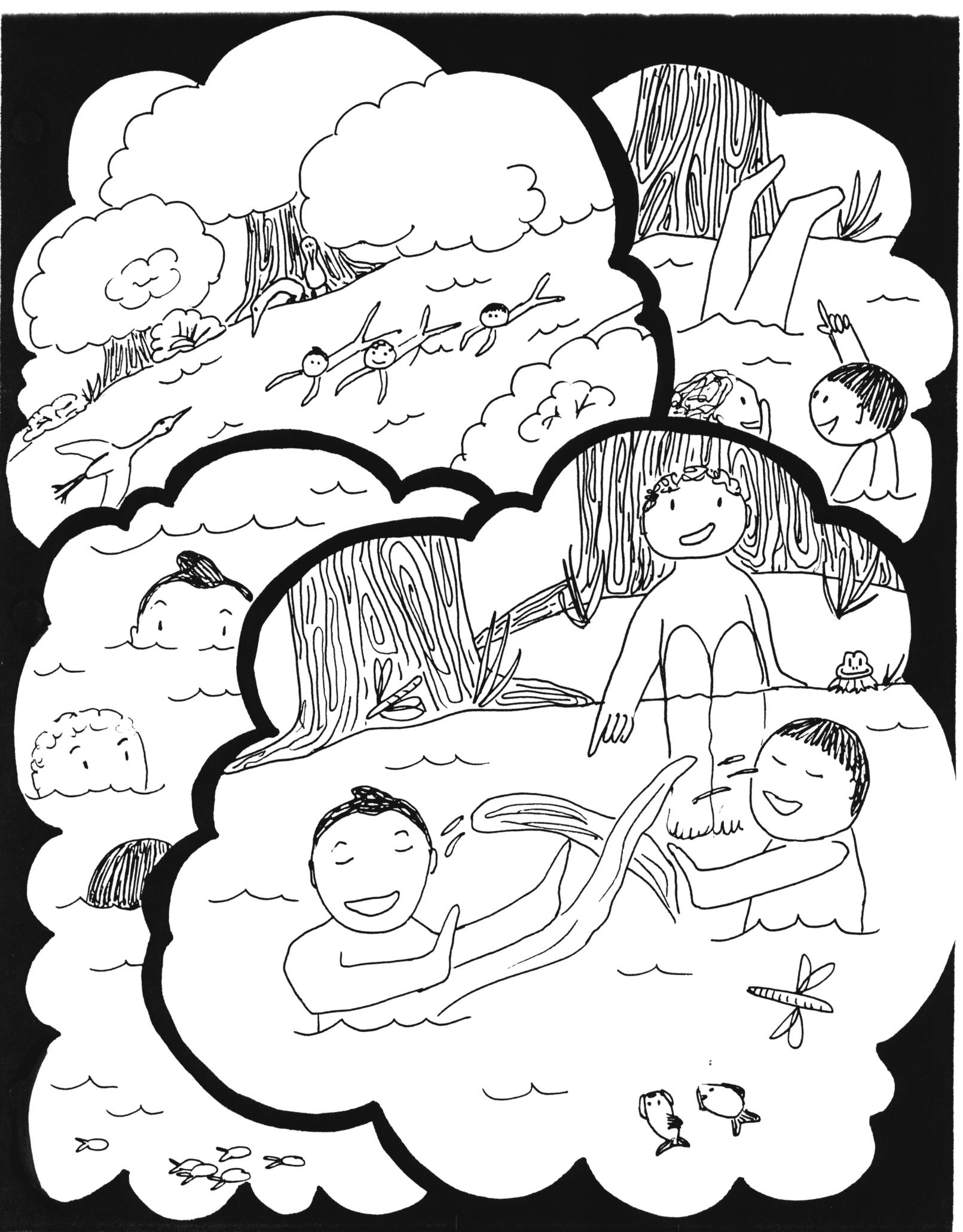
De vez en cuando, Ramón recuerda su país y se entristece. Vivía en Colombia pero ahora vive en Nueva York. Le hace falta hacer todas las cosas que hacía en Colombia. Allá se divertía mucho.

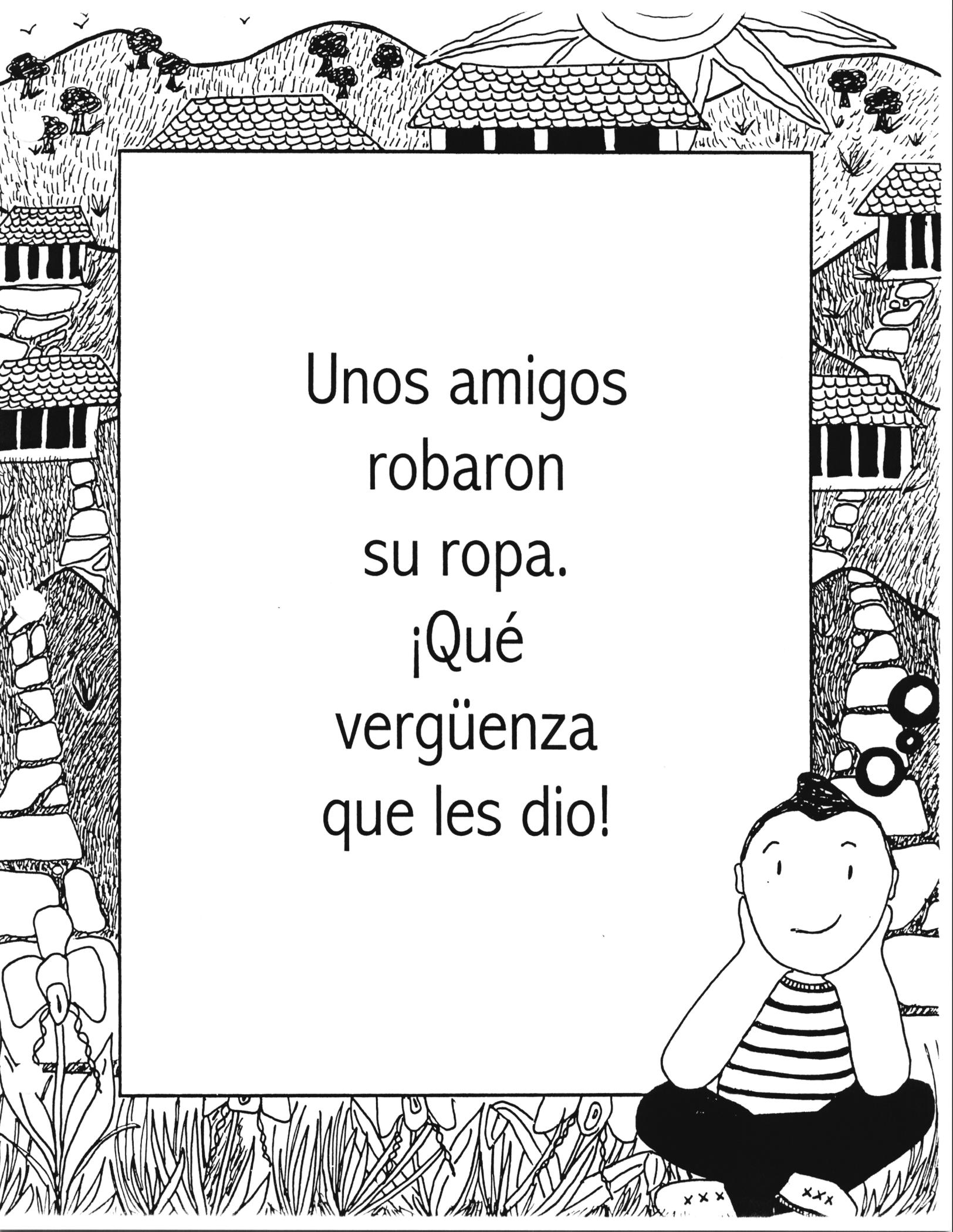




Por ejemplo,  
en Pereira,  
Ramón jugaba  
mucho en el río  
con sus amigos.



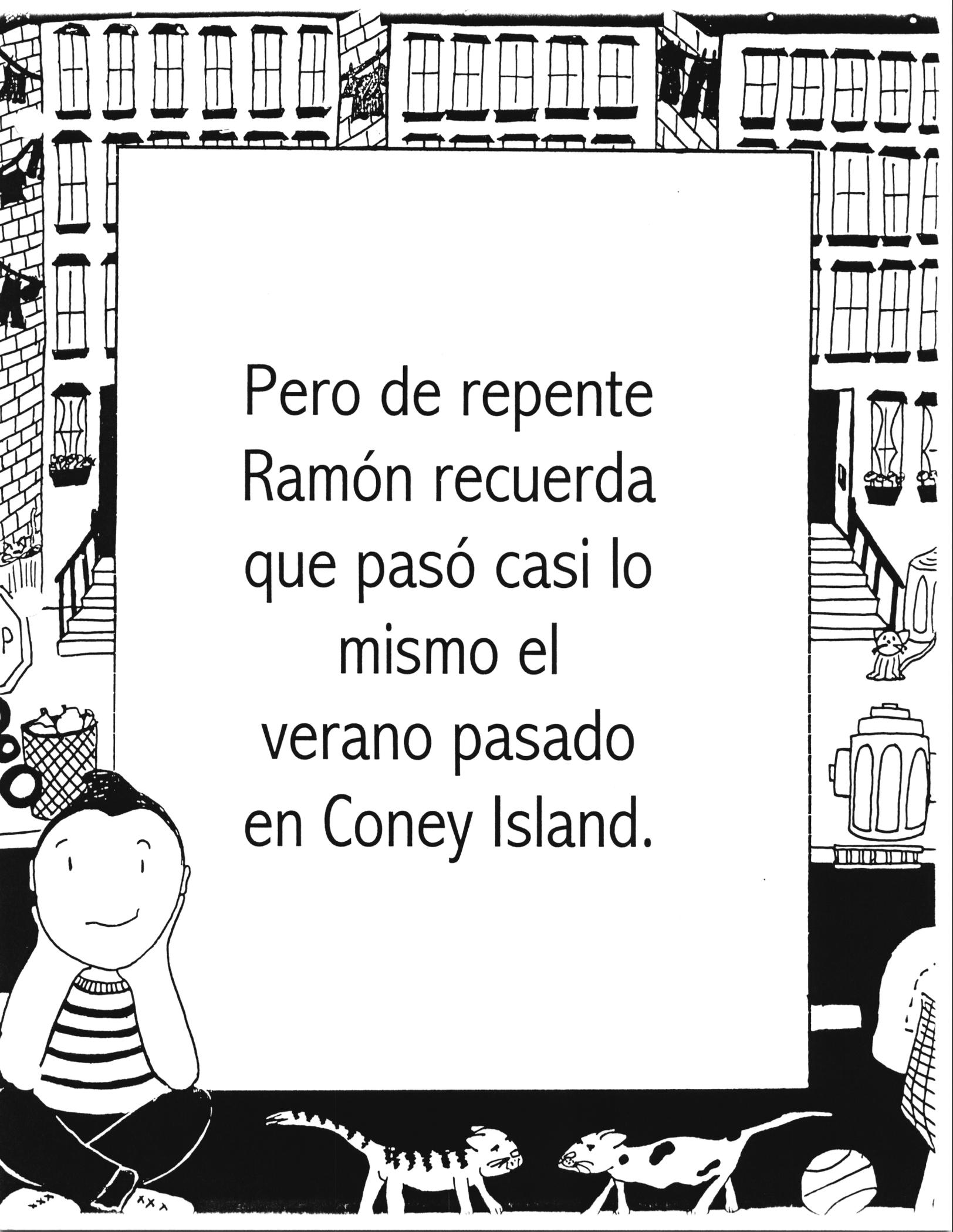




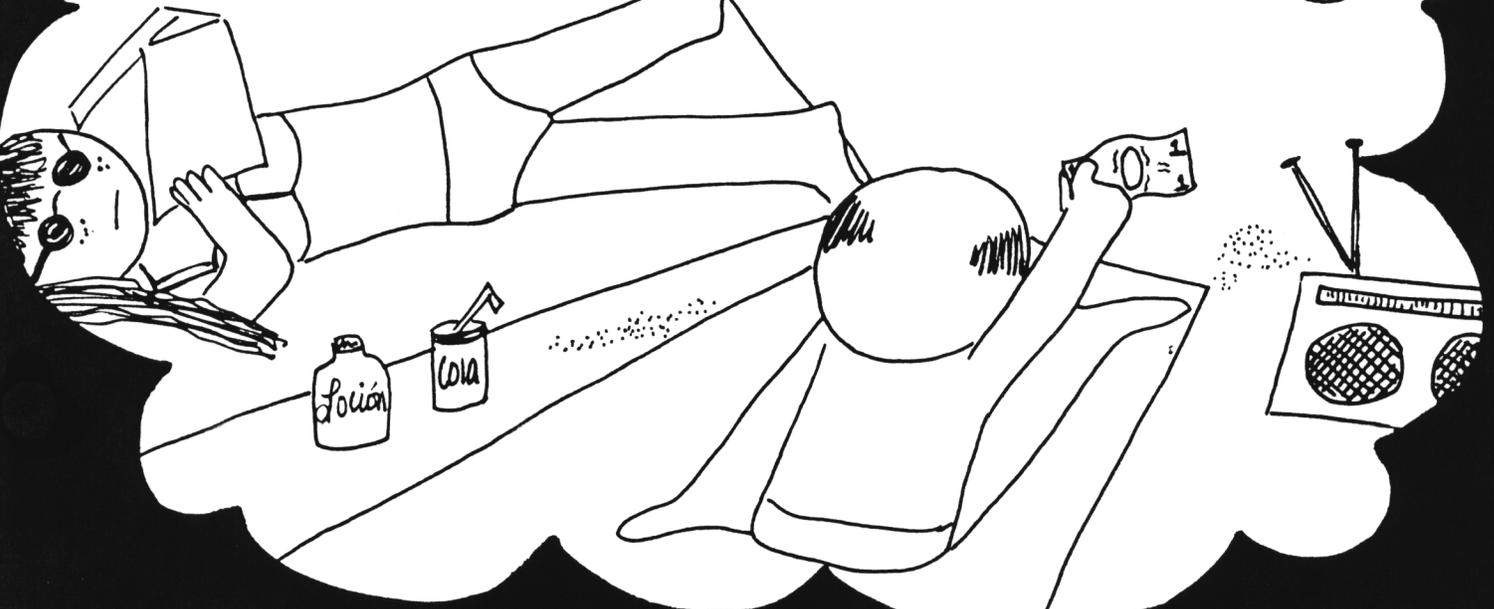
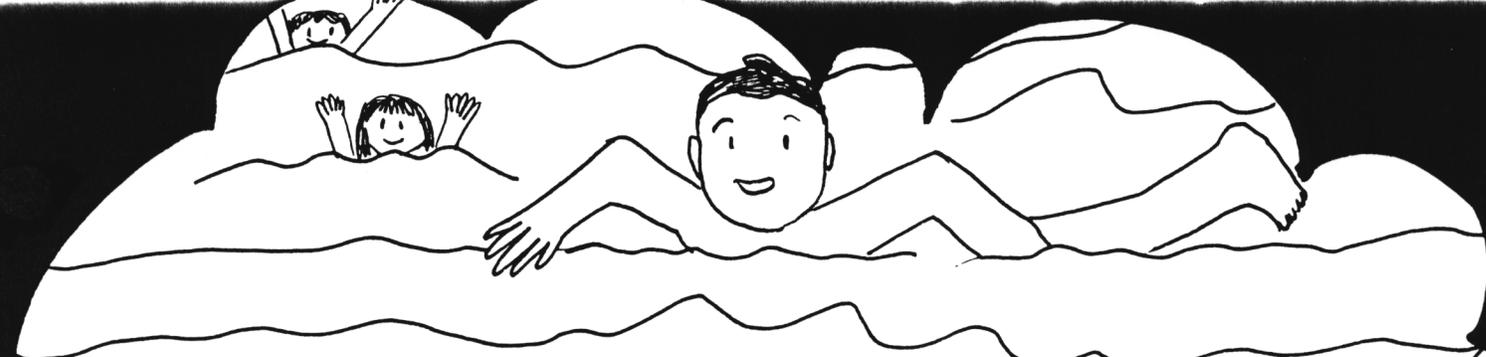
Unos amigos  
robaron  
su ropa.  
¡Qué  
vergüenza  
que les dio!

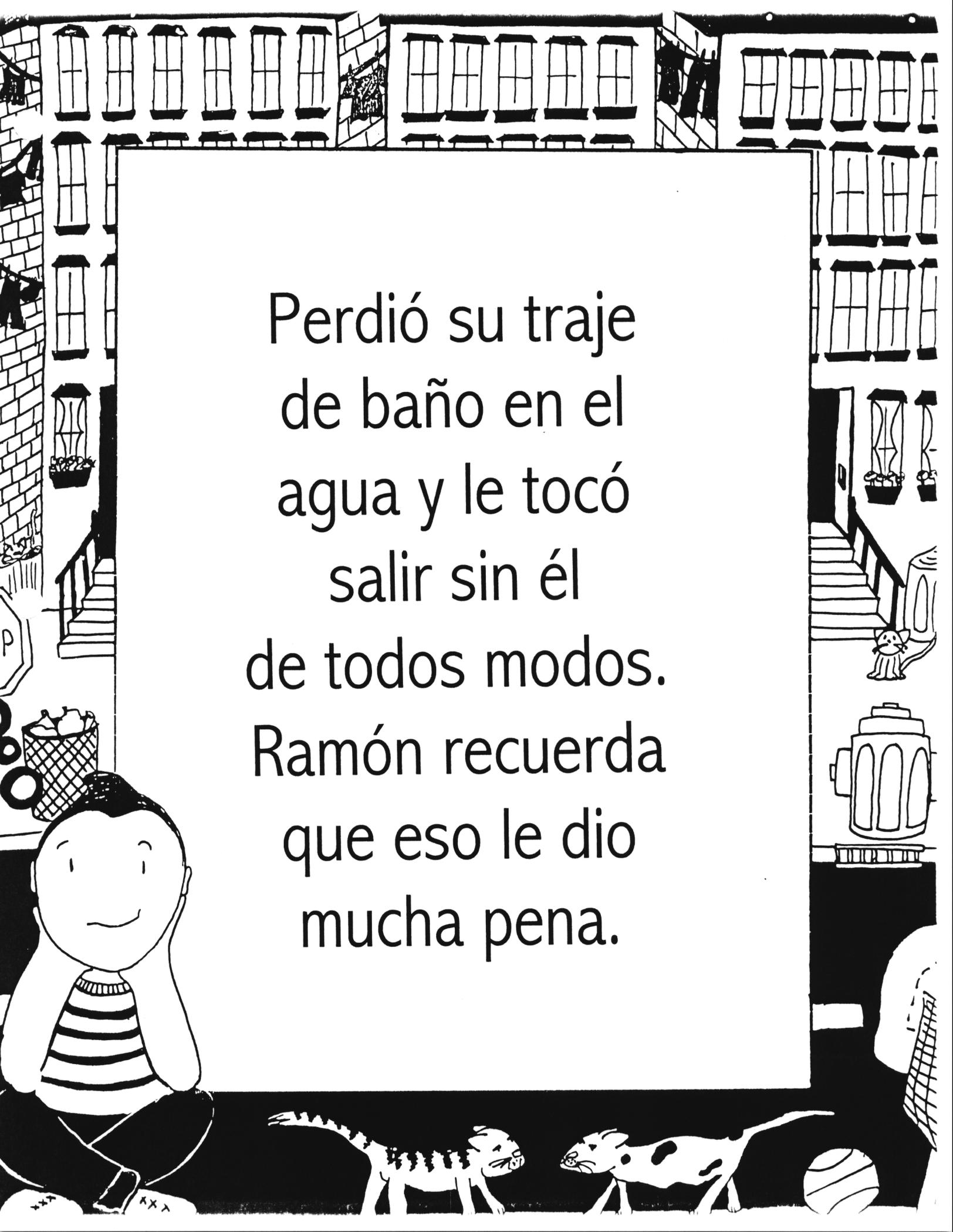






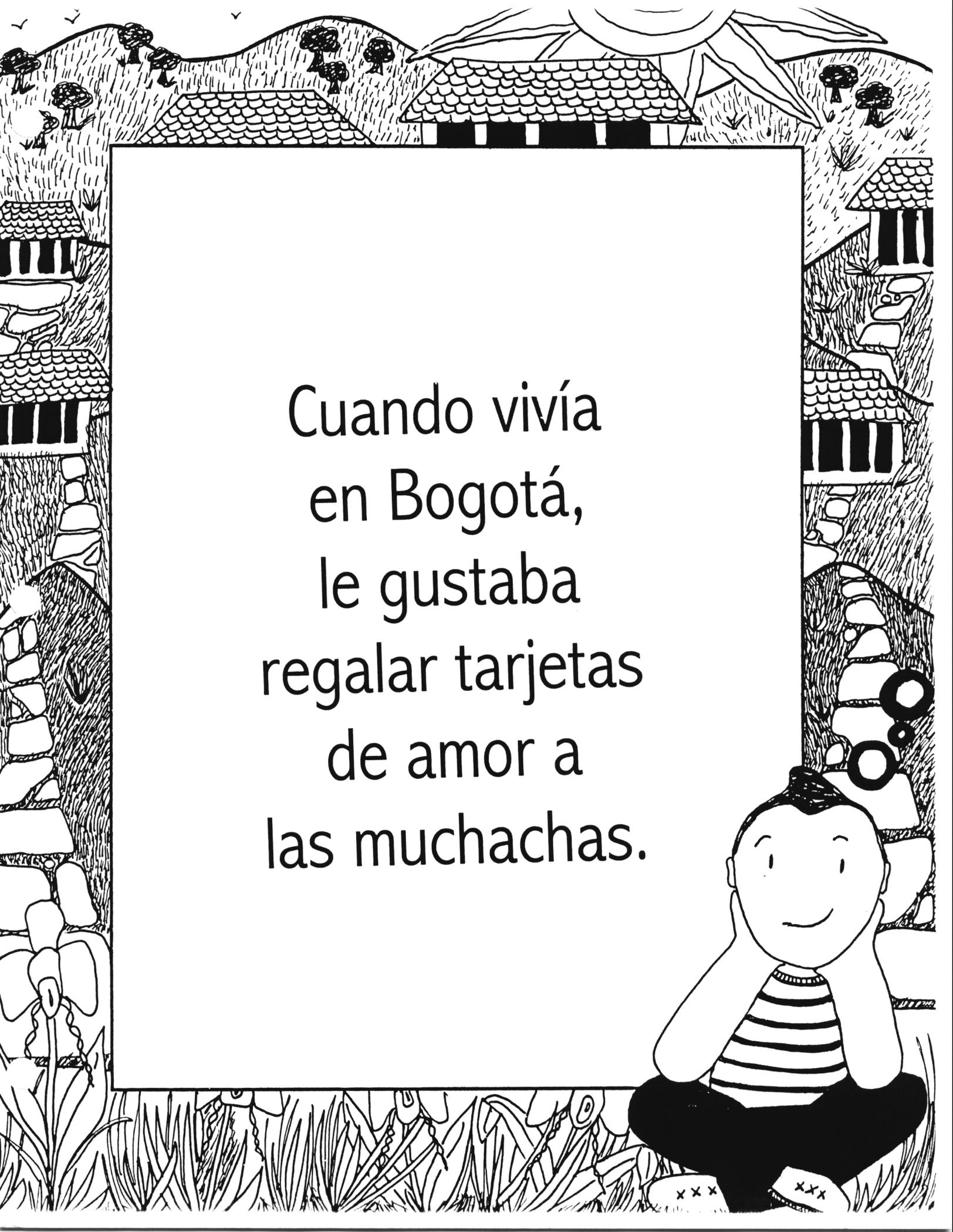
Pero de repente  
Ramón recuerda  
que pasó casi lo  
mismo el  
verano pasado  
en Coney Island.





Perdió su traje  
de baño en el  
agua y le tocó  
salir sin él  
de todos modos.  
Ramón recuerda  
que eso le dio  
mucho pena.





Cuando vivía  
en Bogotá,  
le gustaba  
regalar tarjetas  
de amor a  
las muchachas.

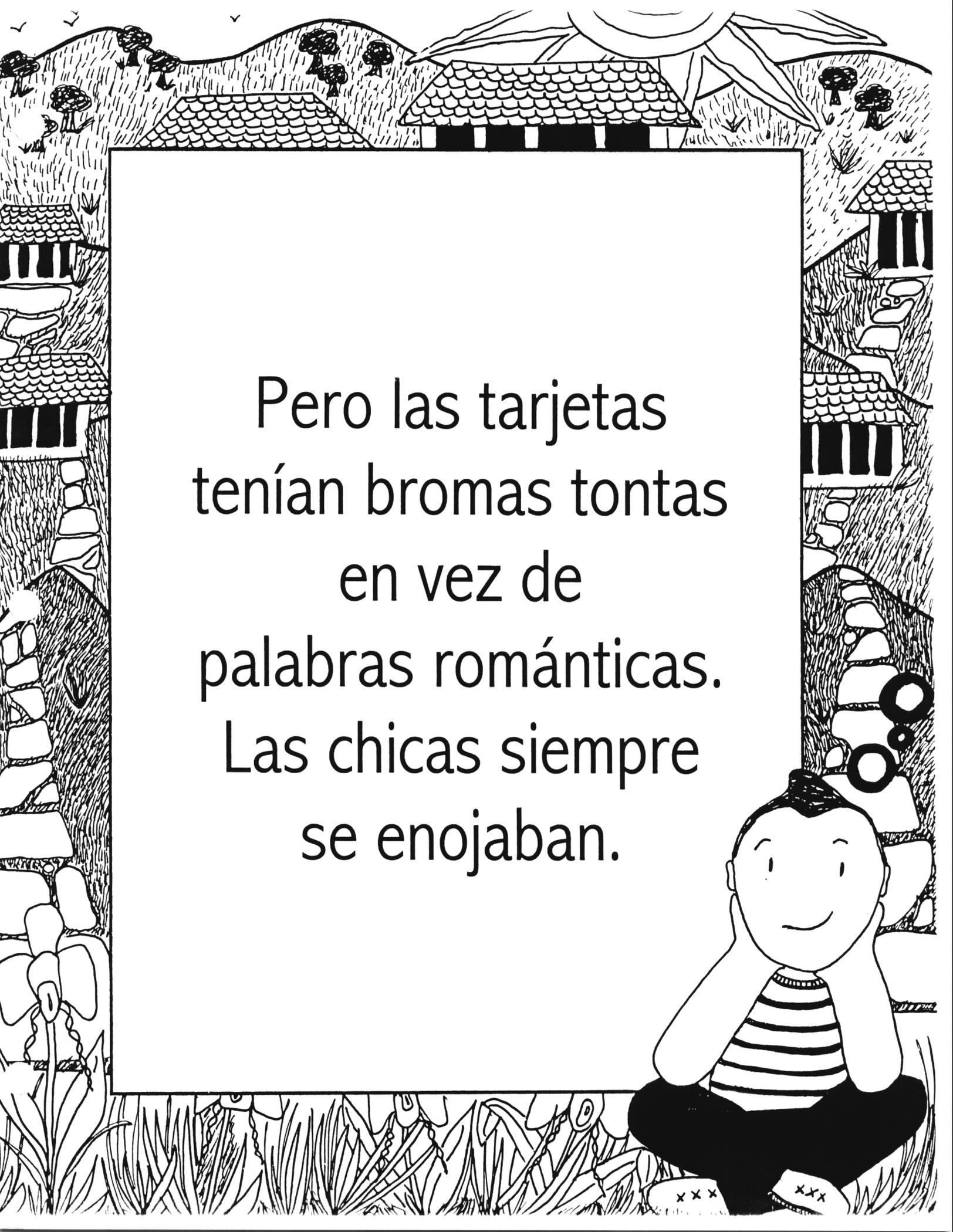




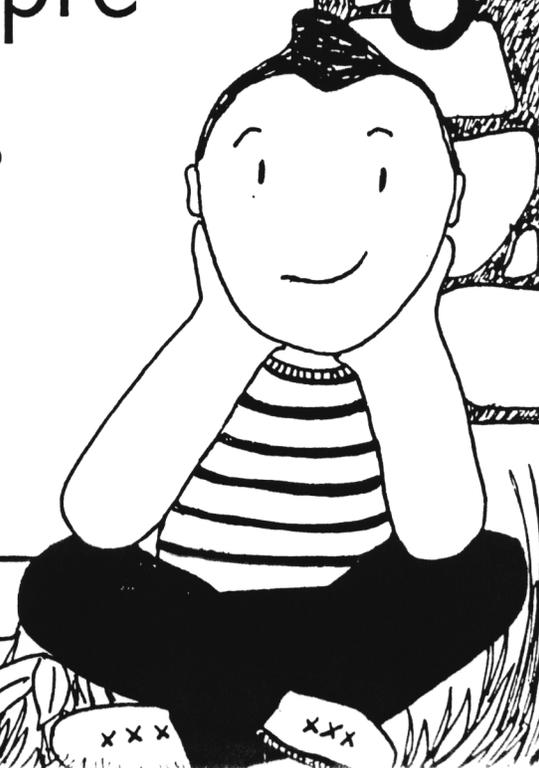
Antes  
las Flores  
podían hablar ...

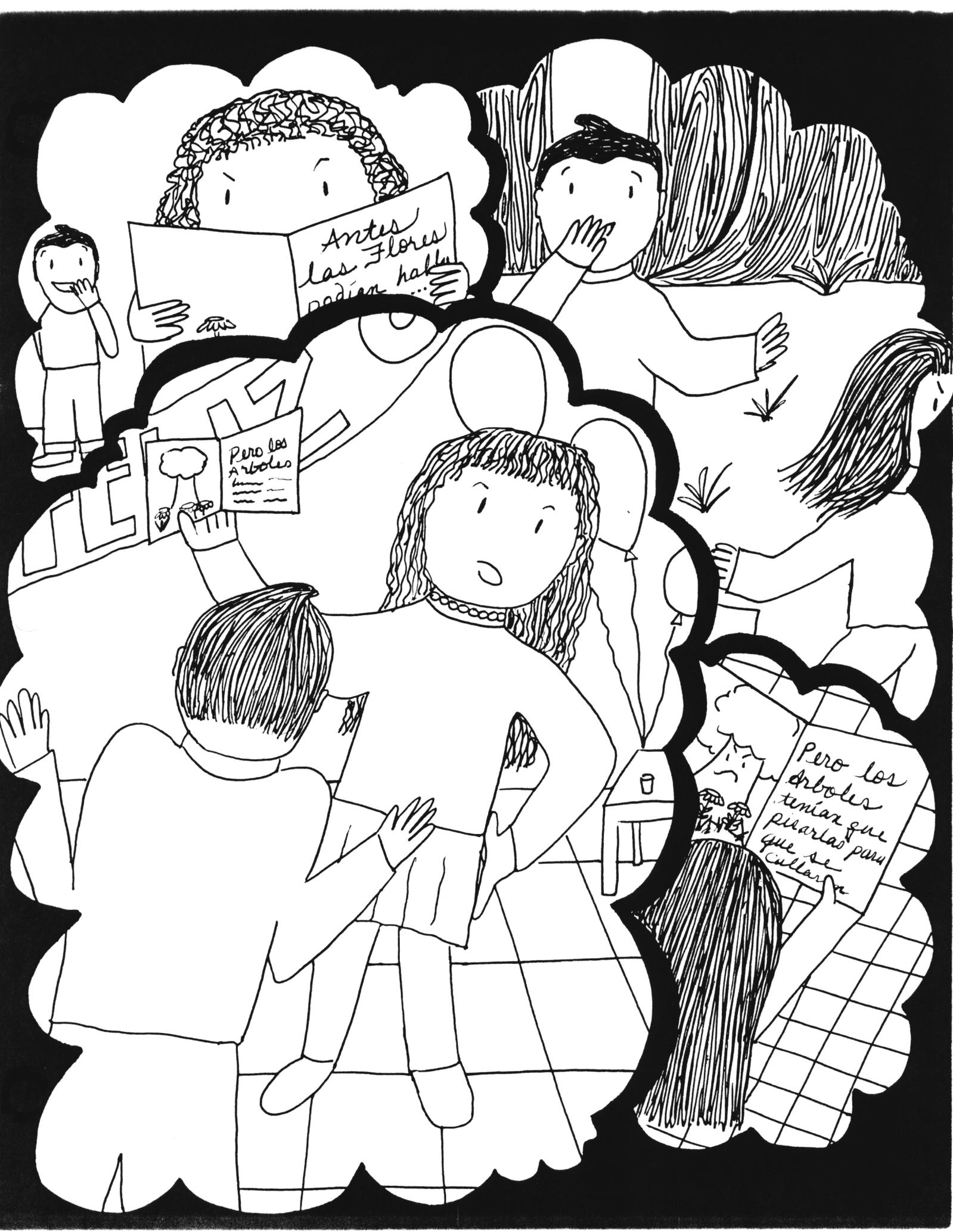
FELIZ CUMPLEAÑOS

Antes  
Las Flores  
Podían hablar ...



Pero las tarjetas  
tenían bromas tontas  
en vez de  
palabras románticas.  
Las chicas siempre  
se enojaban.

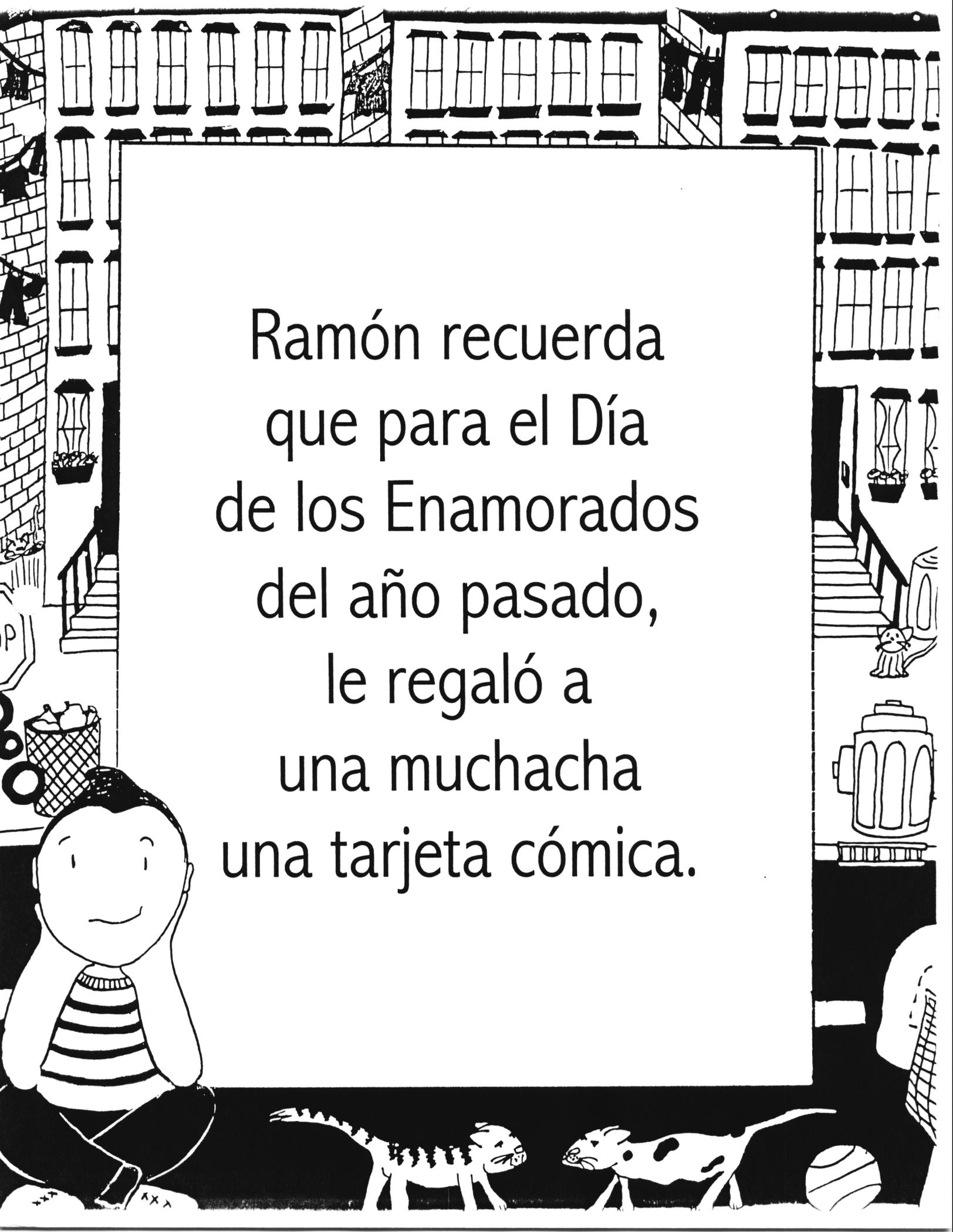




Antes las Flores podian hallarse...

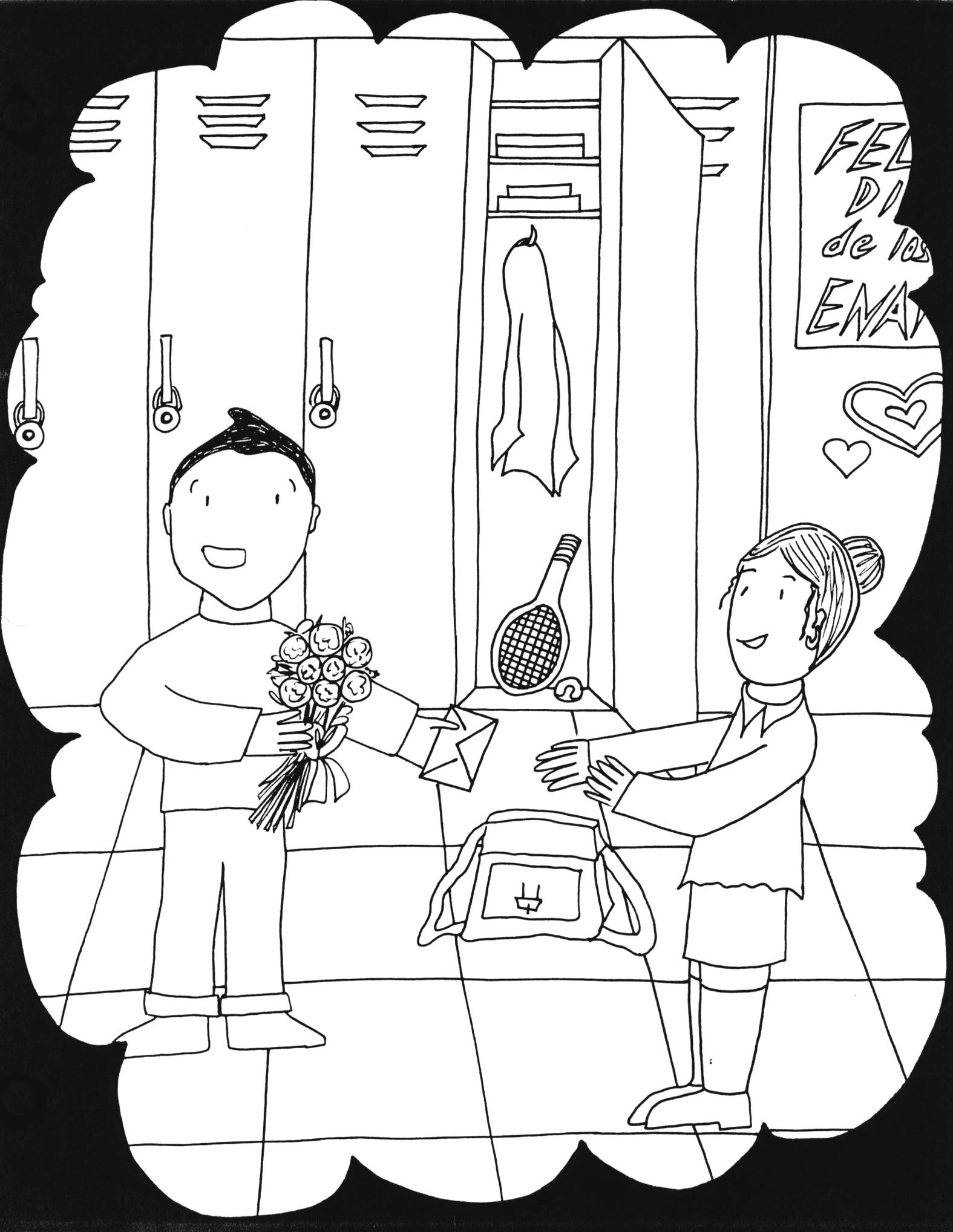
Pero los Arboles

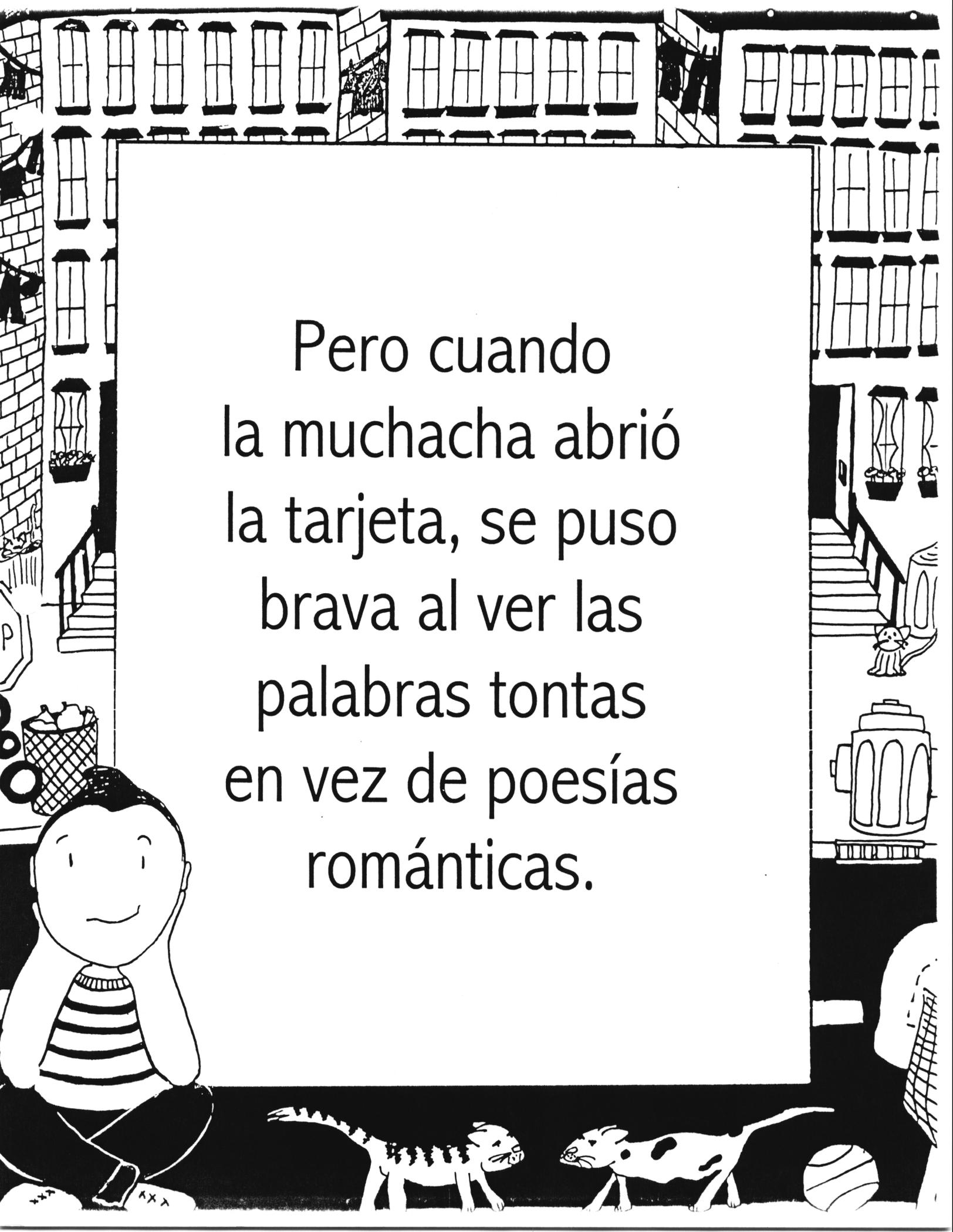
Pero los arboles tenían que plantarlos para que se cultivaran



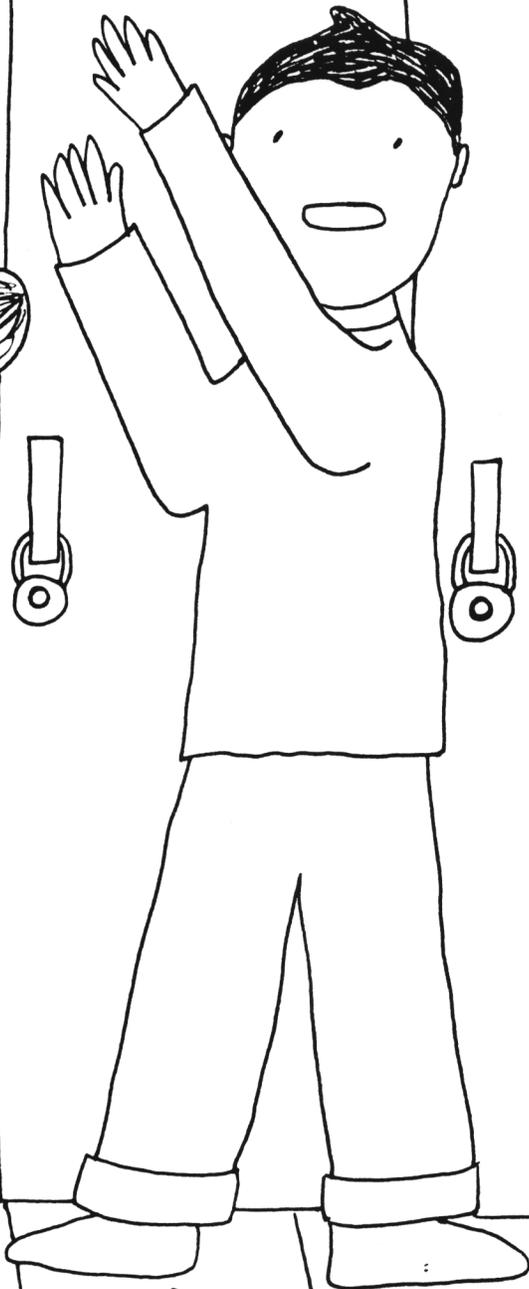
Ramón recuerda  
que para el Día  
de los Enamorados  
del año pasado,  
le regaló a  
una muchacha  
una tarjeta cómica.

FEL  
DI  
de los  
ENAV



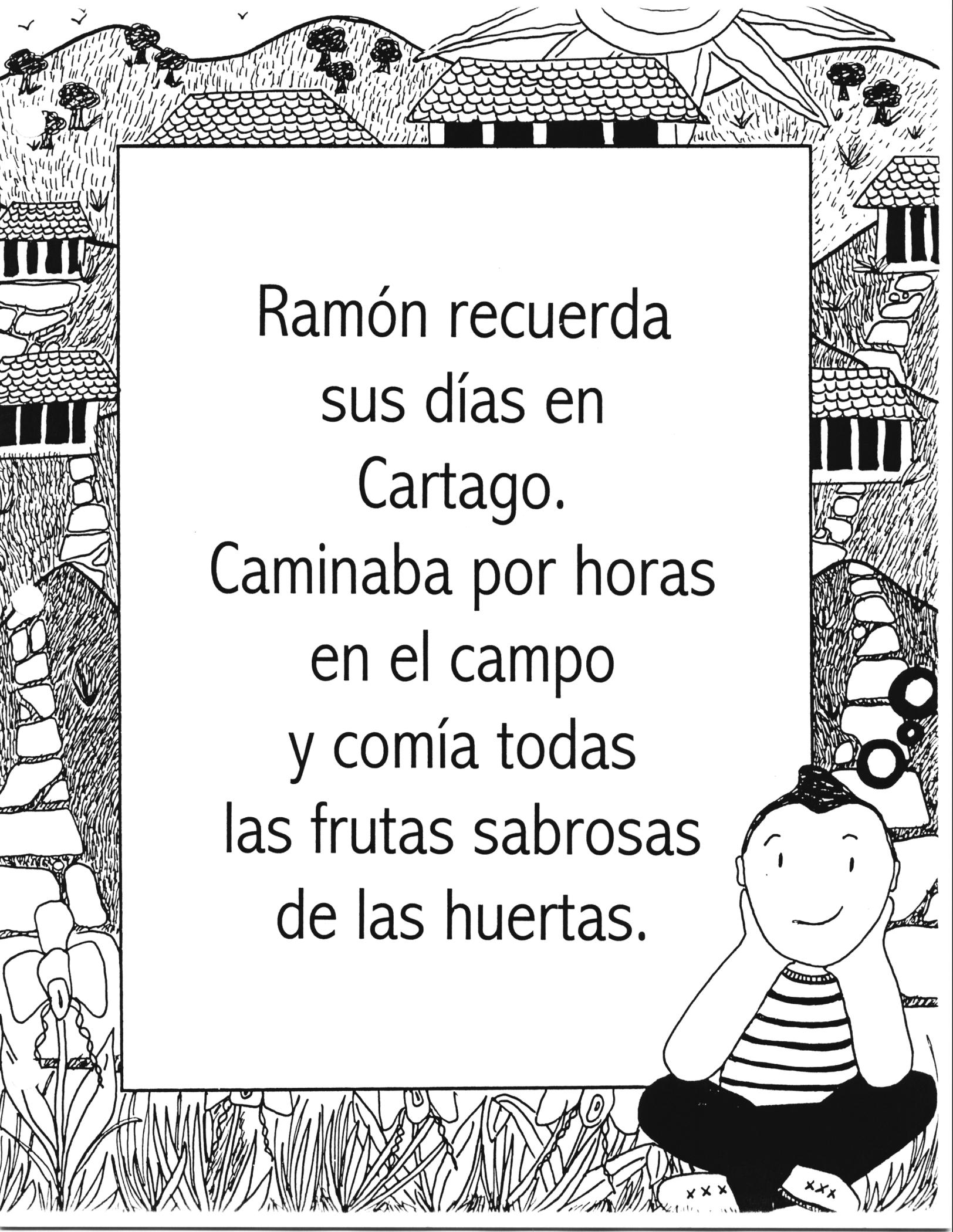


Pero cuando  
la muchacha abrió  
la tarjeta, se puso  
brava al ver las  
palabras tontas  
en vez de poesías  
románticas.

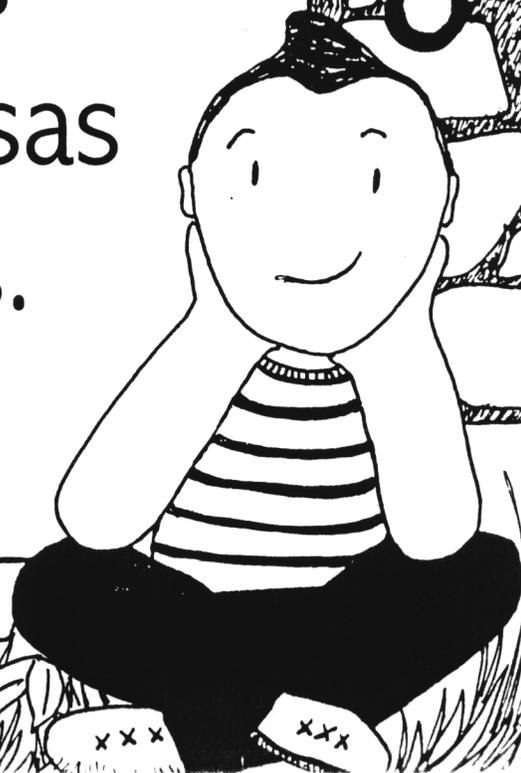


yo me  
siente  
que hace  
mucho  
por ella  
...

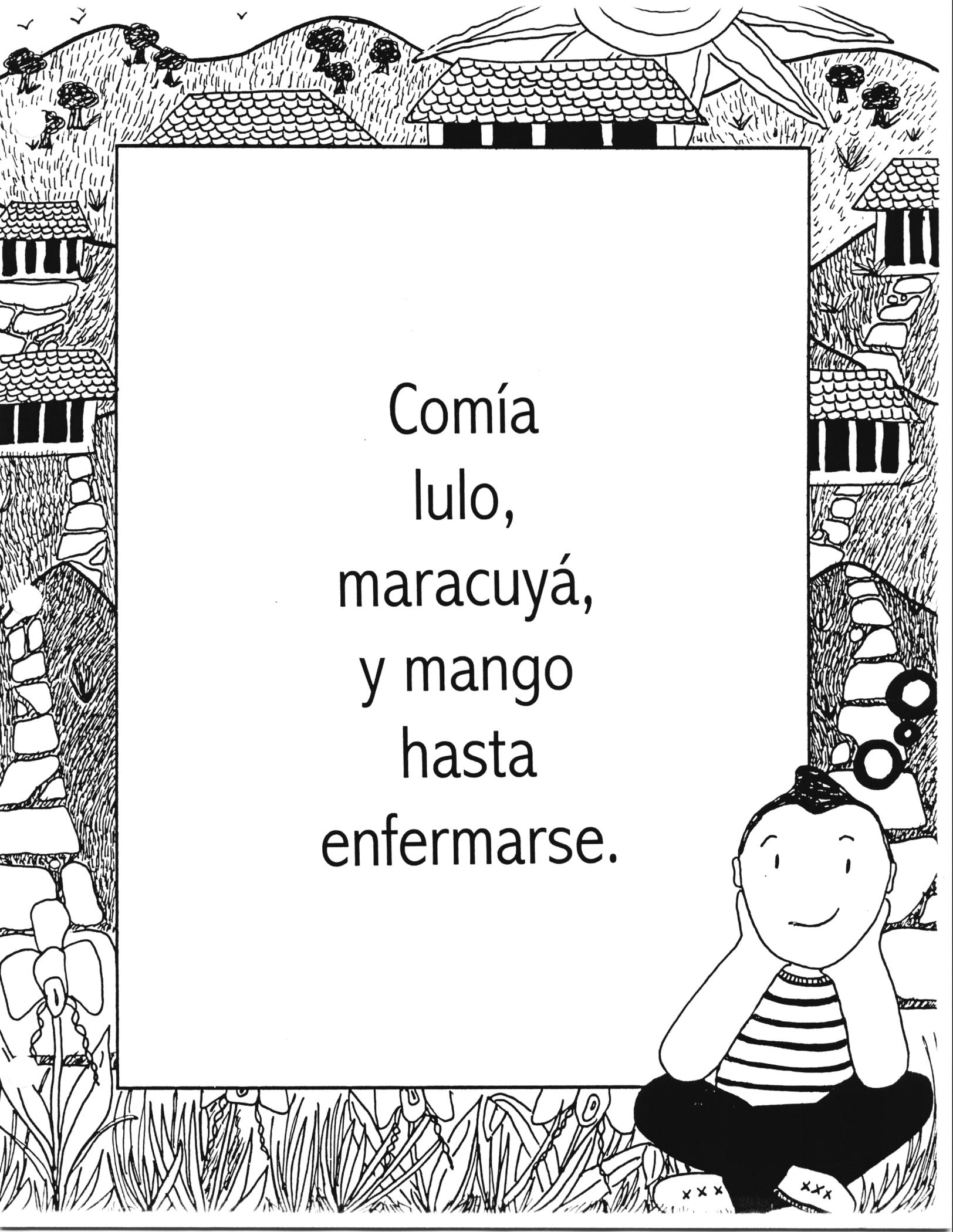




Ramón recuerda  
sus días en  
Cartago.  
Caminaba por horas  
en el campo  
y comía todas  
las frutas sabrosas  
de las huertas.



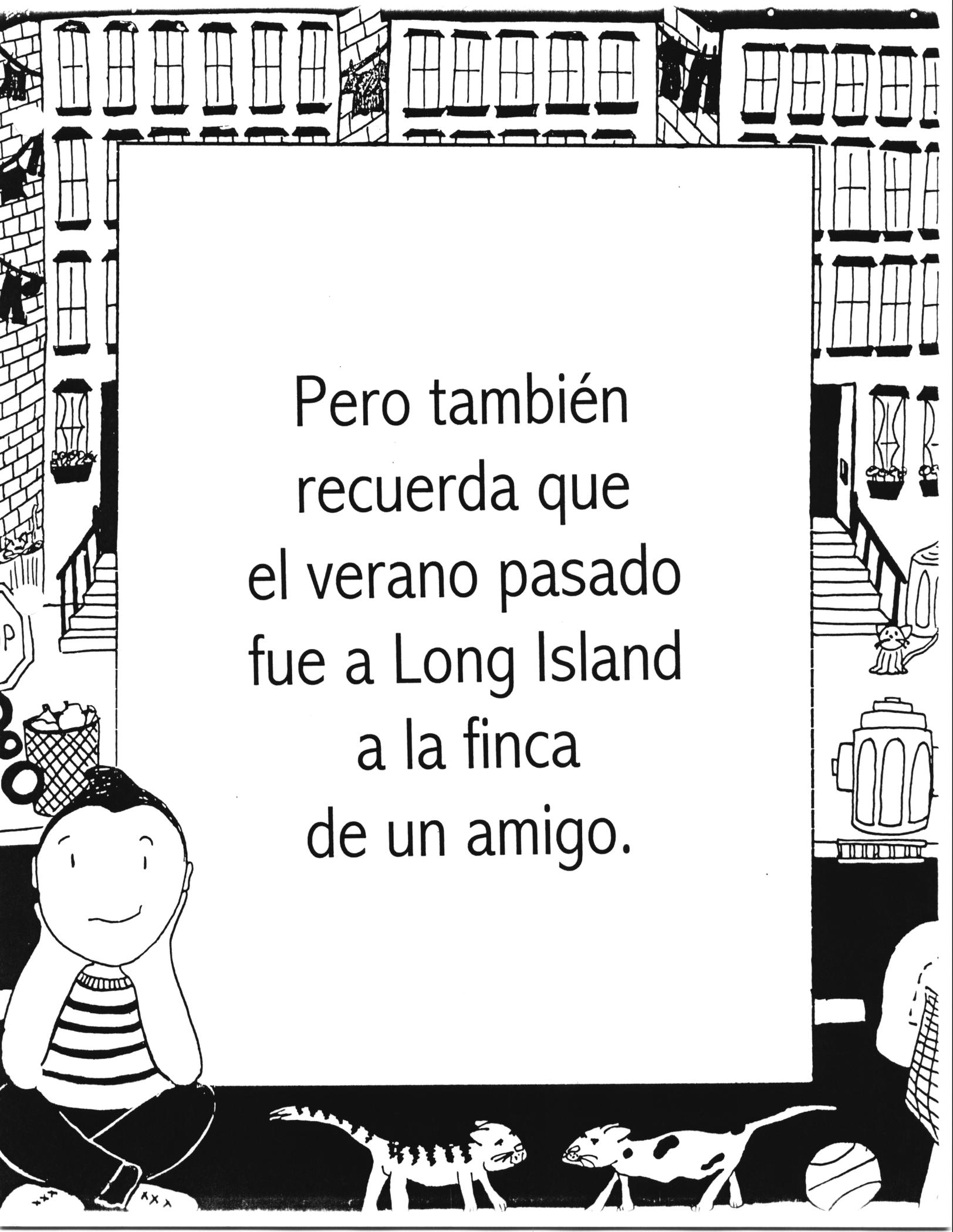




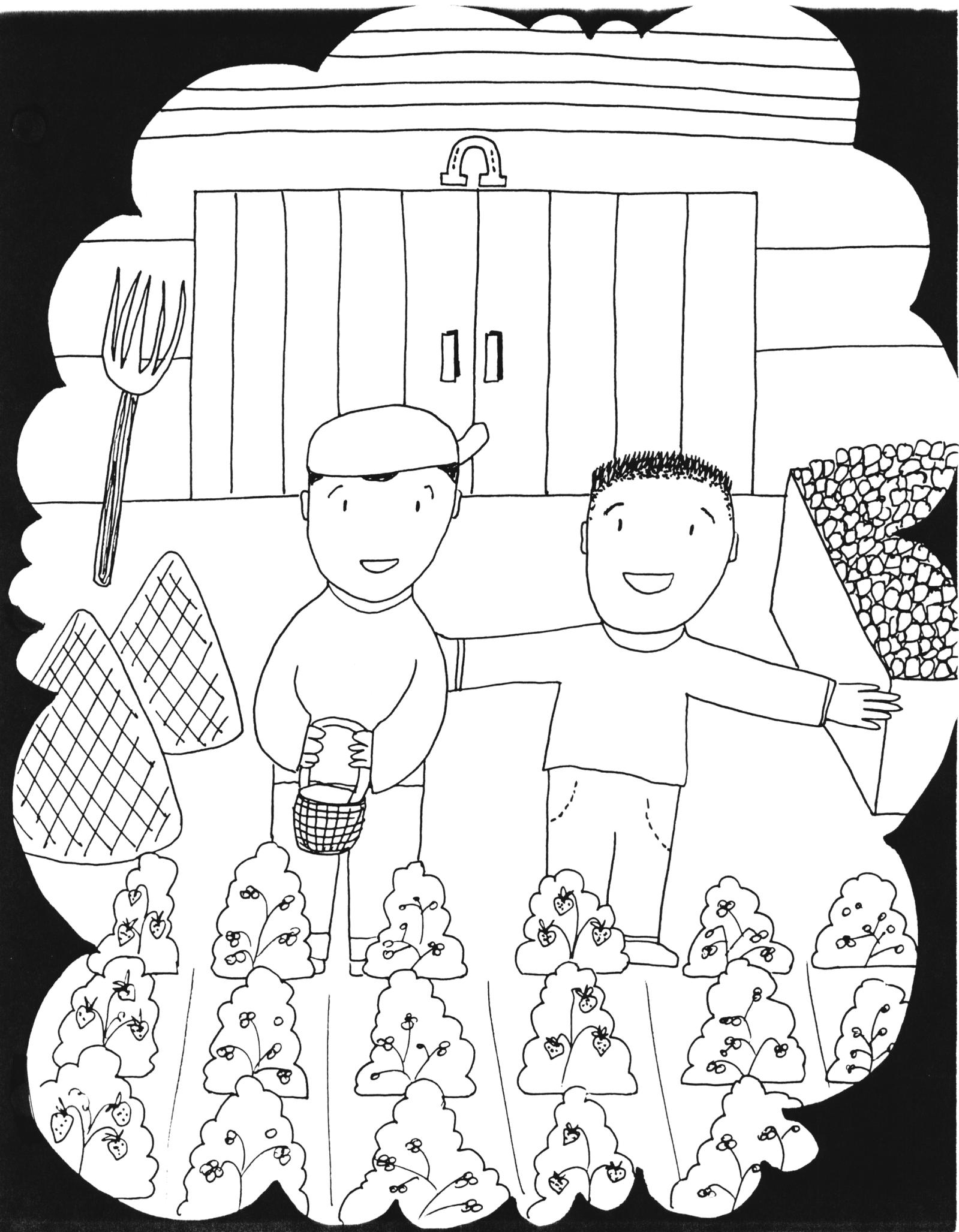
Comía  
lulo,  
maracuyá,  
y mango  
hasta  
enfermarse.

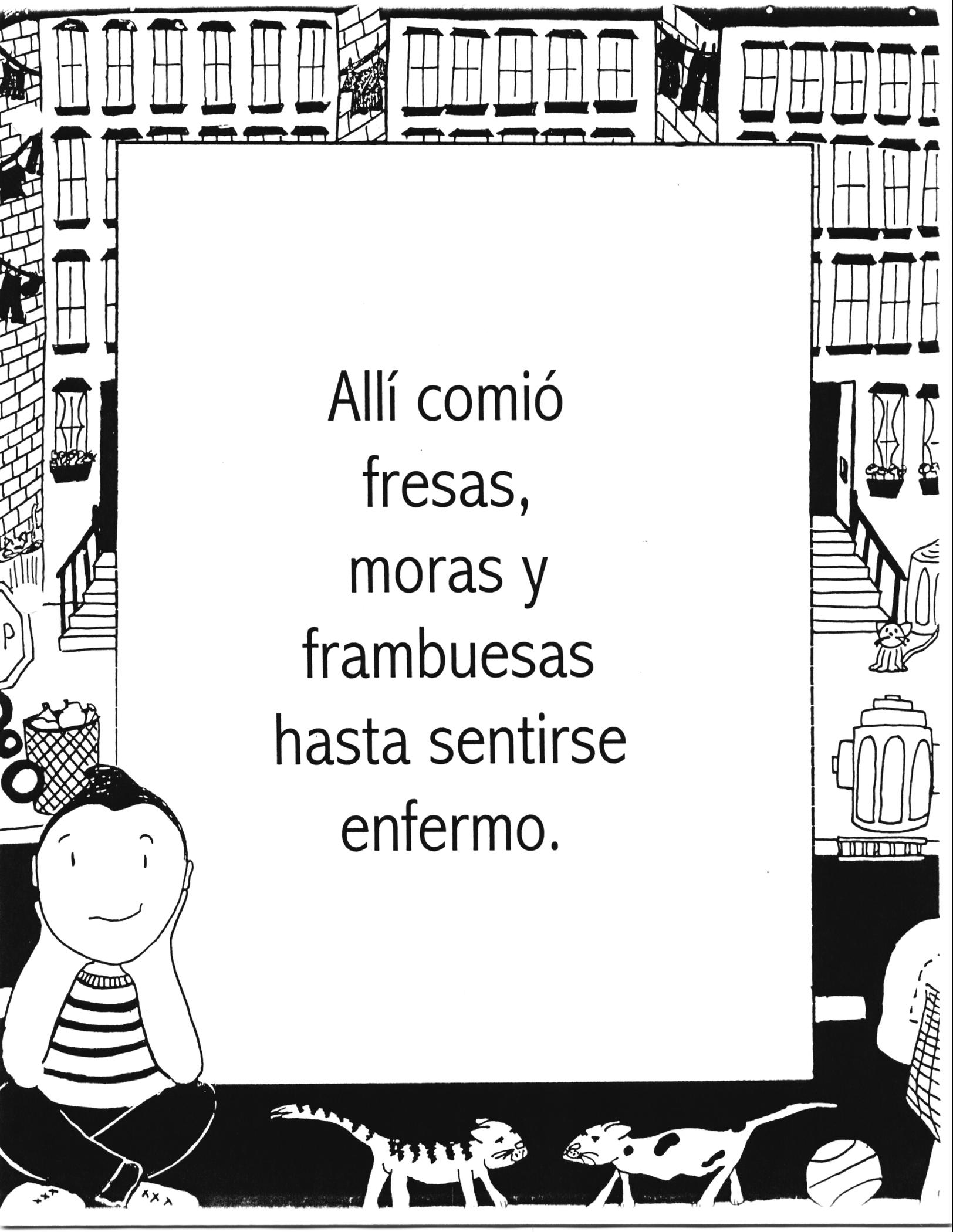






Pero también  
recuerda que  
el verano pasado  
fue a Long Island  
a la finca  
de un amigo.



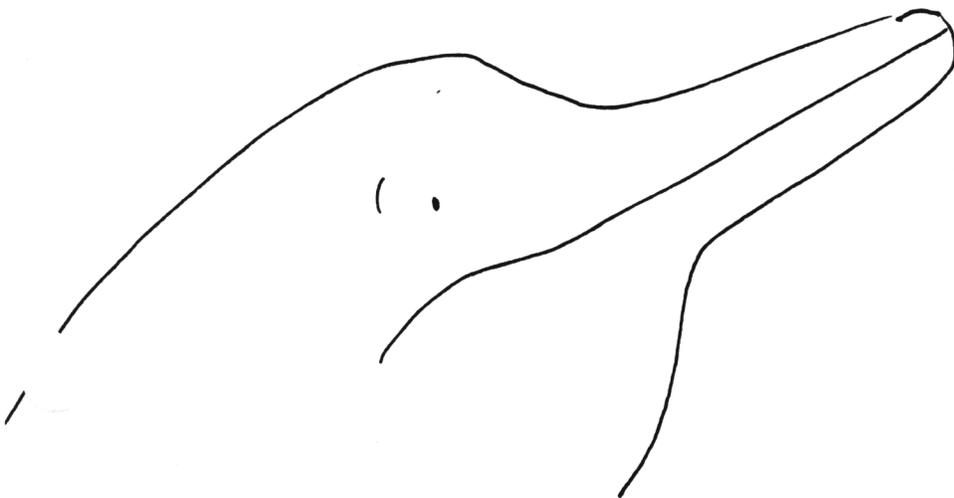
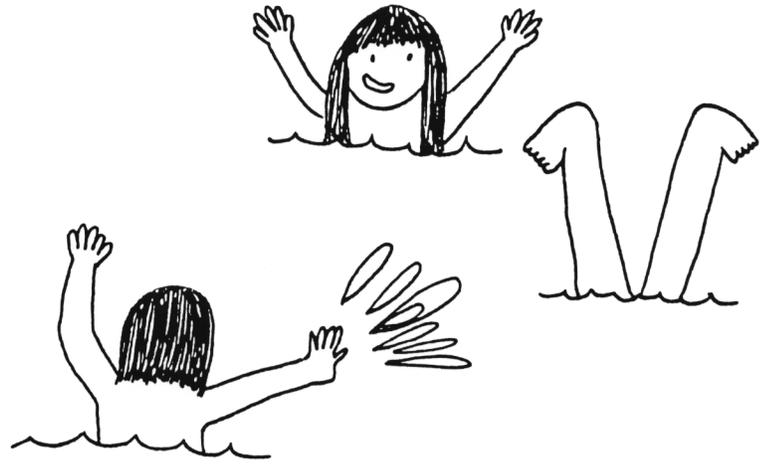


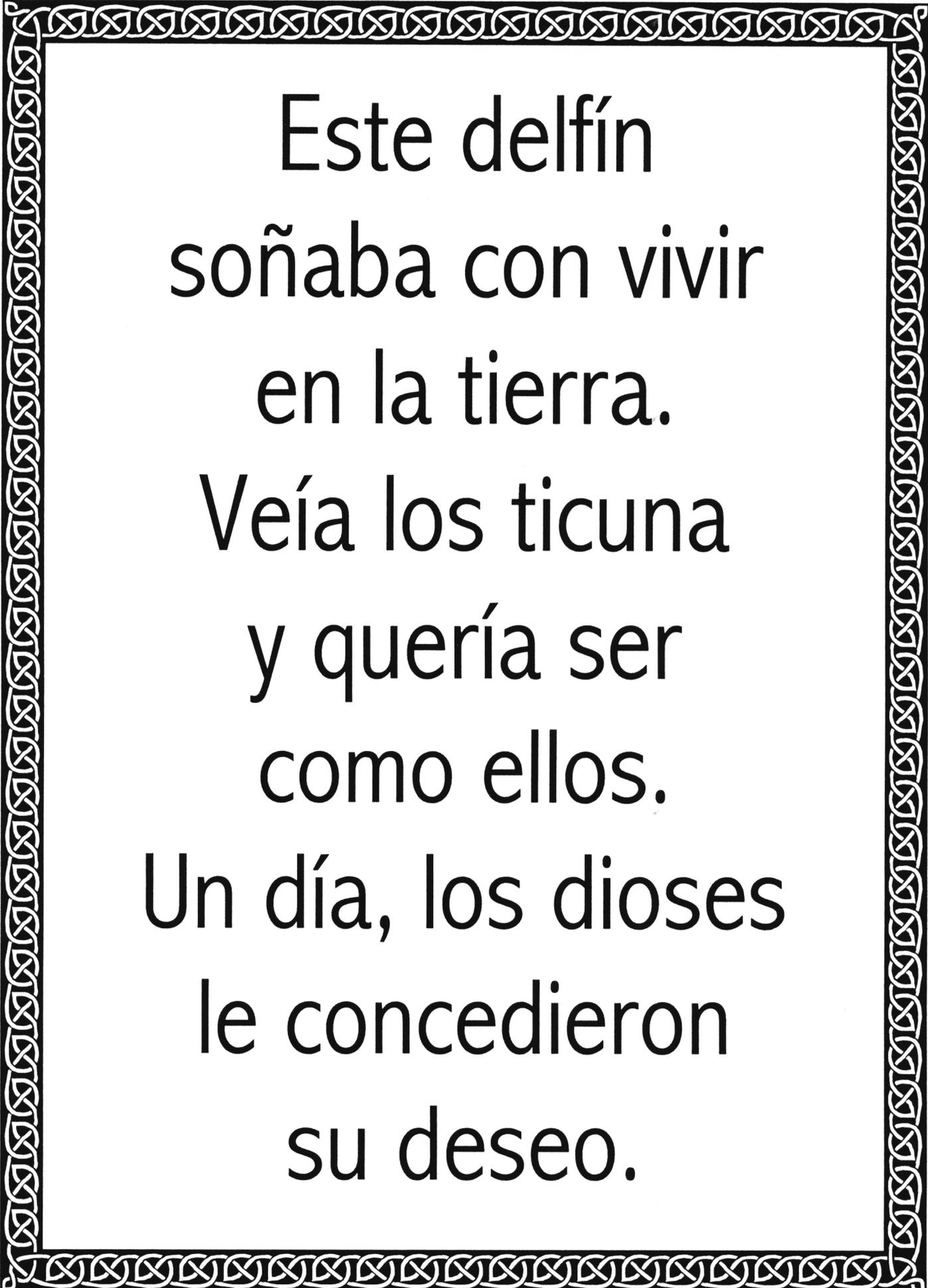
Allí comió  
fresas,  
moras y  
frambuesas  
hasta sentirse  
enfermo.



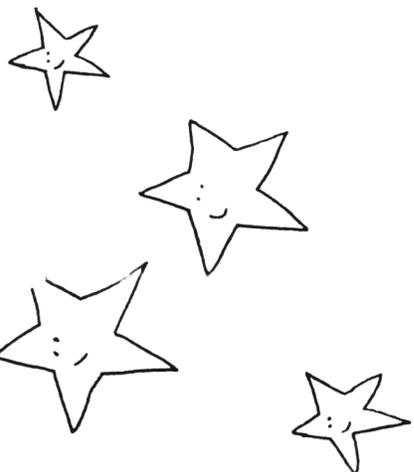


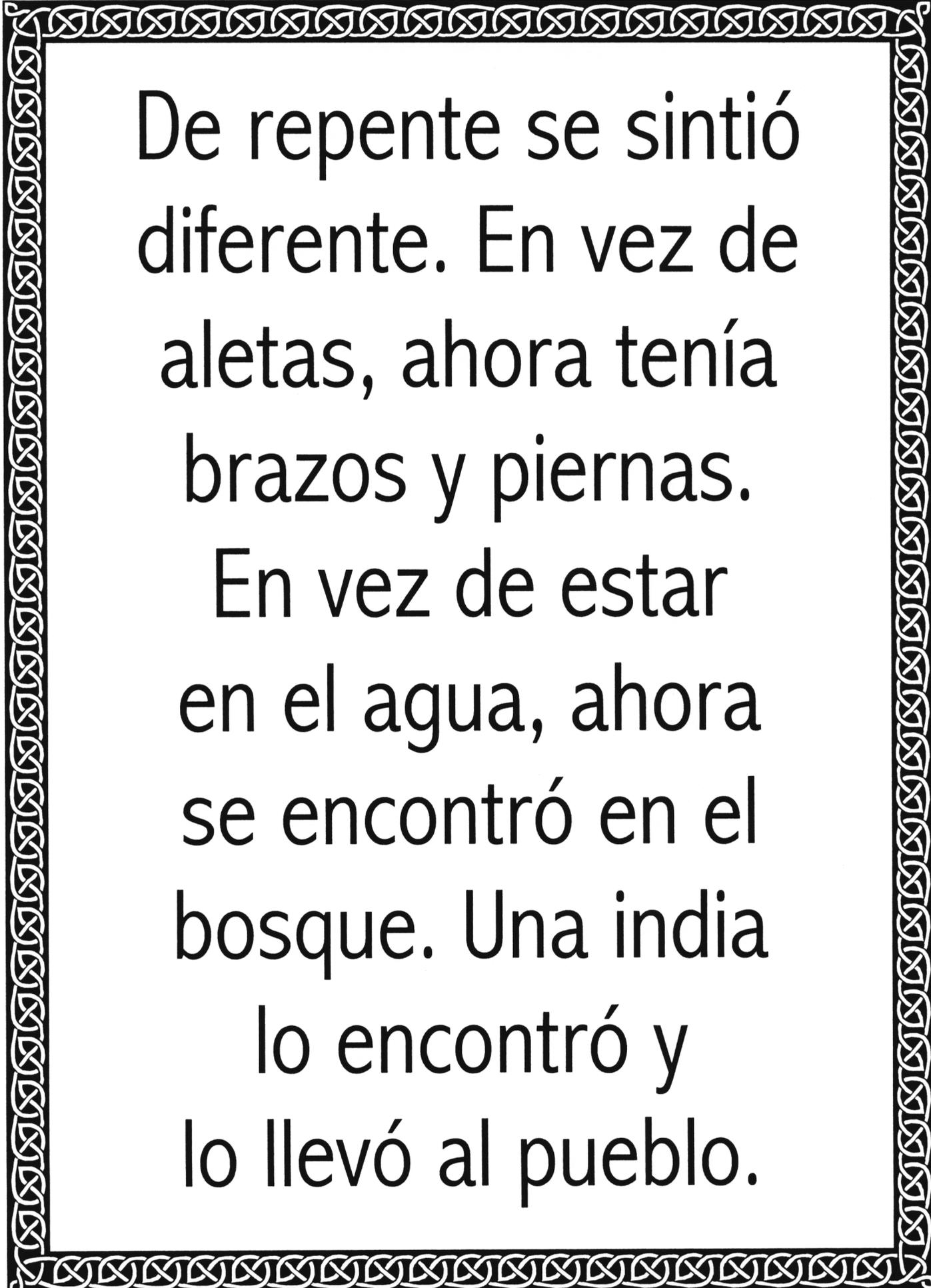
Ramón recuerda todas las aventuras que tenía en Colombia y las que tuvo en los Estados Unidos y se alegra. Empieza a hacer planes para las aventuras del futuro...





Este delfín  
soñaba con vivir  
en la tierra.  
Veía los ticuna  
y quería ser  
como ellos.  
Un día, los dioses  
le concedieron  
su deseo.

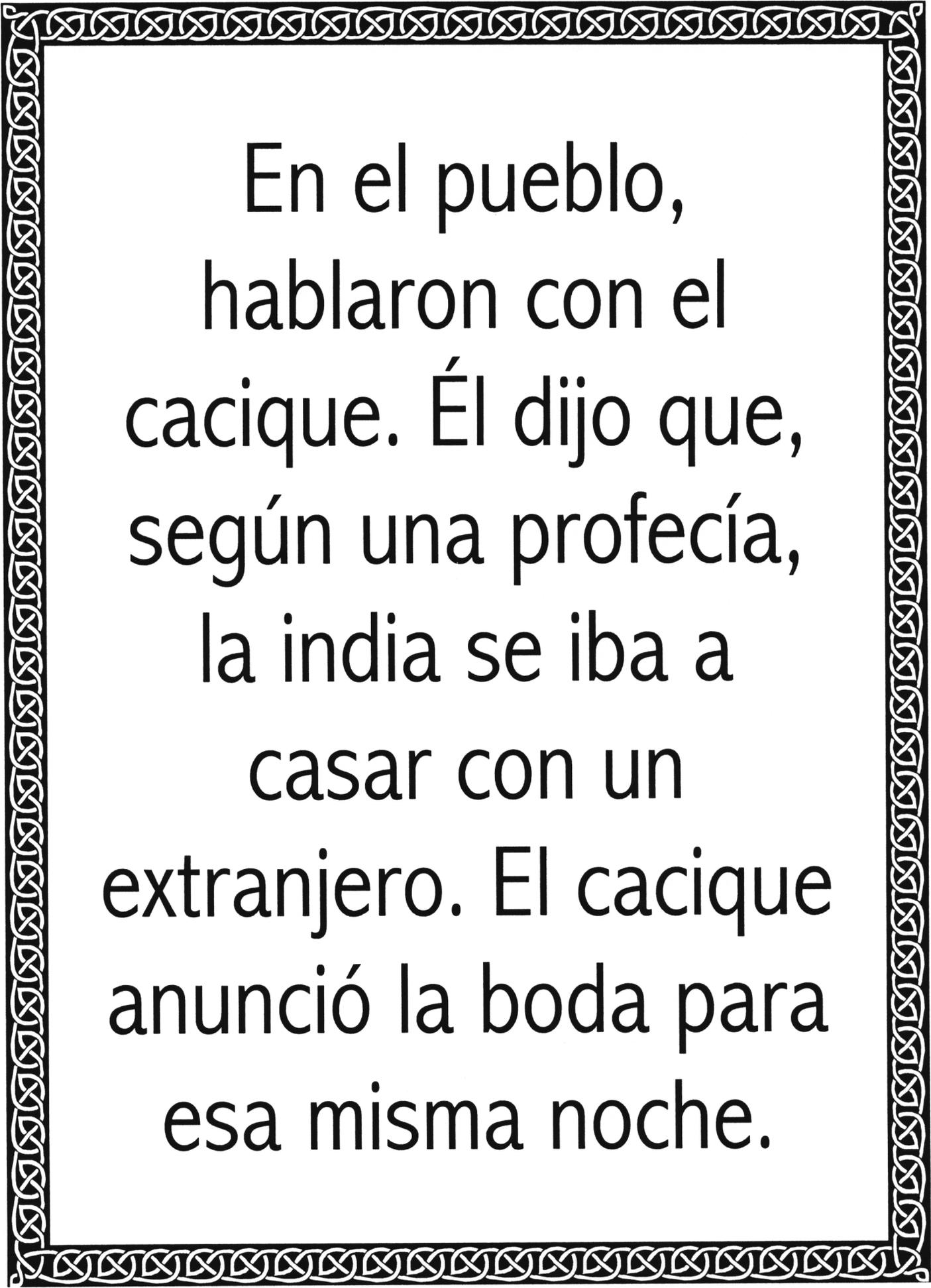




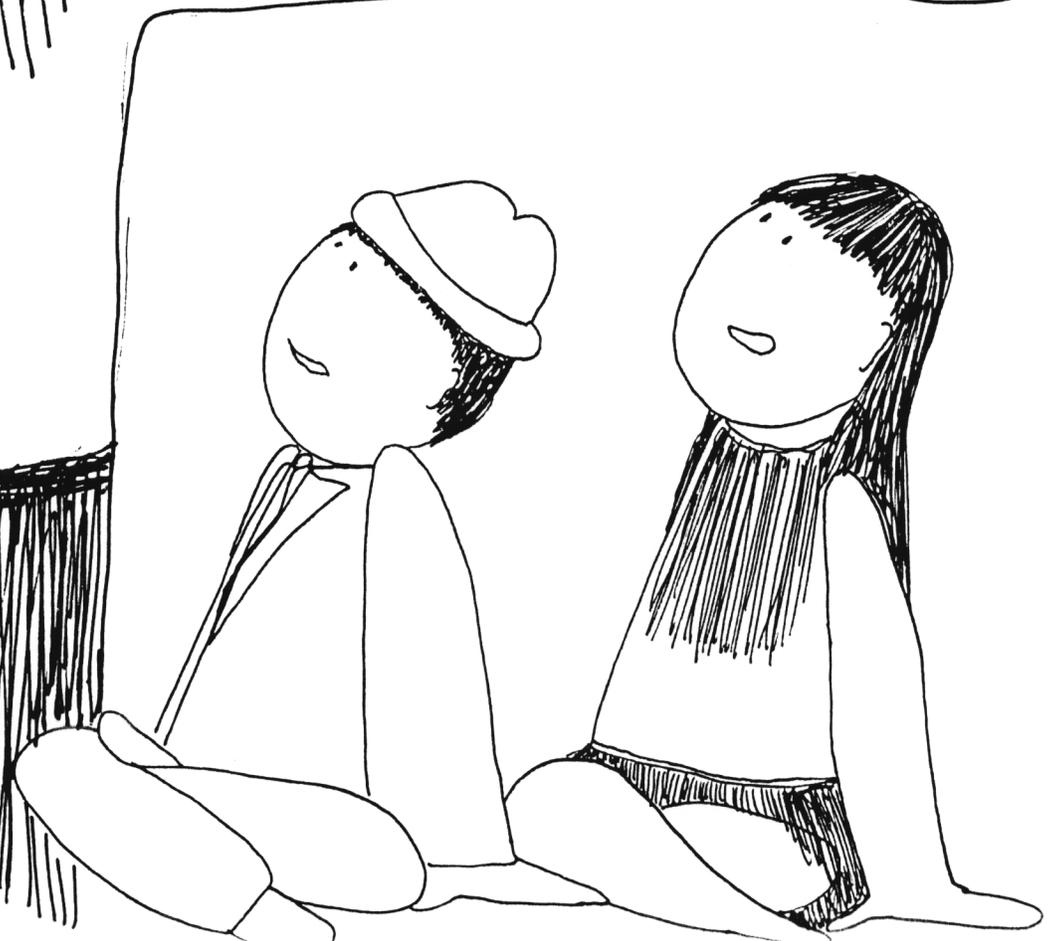
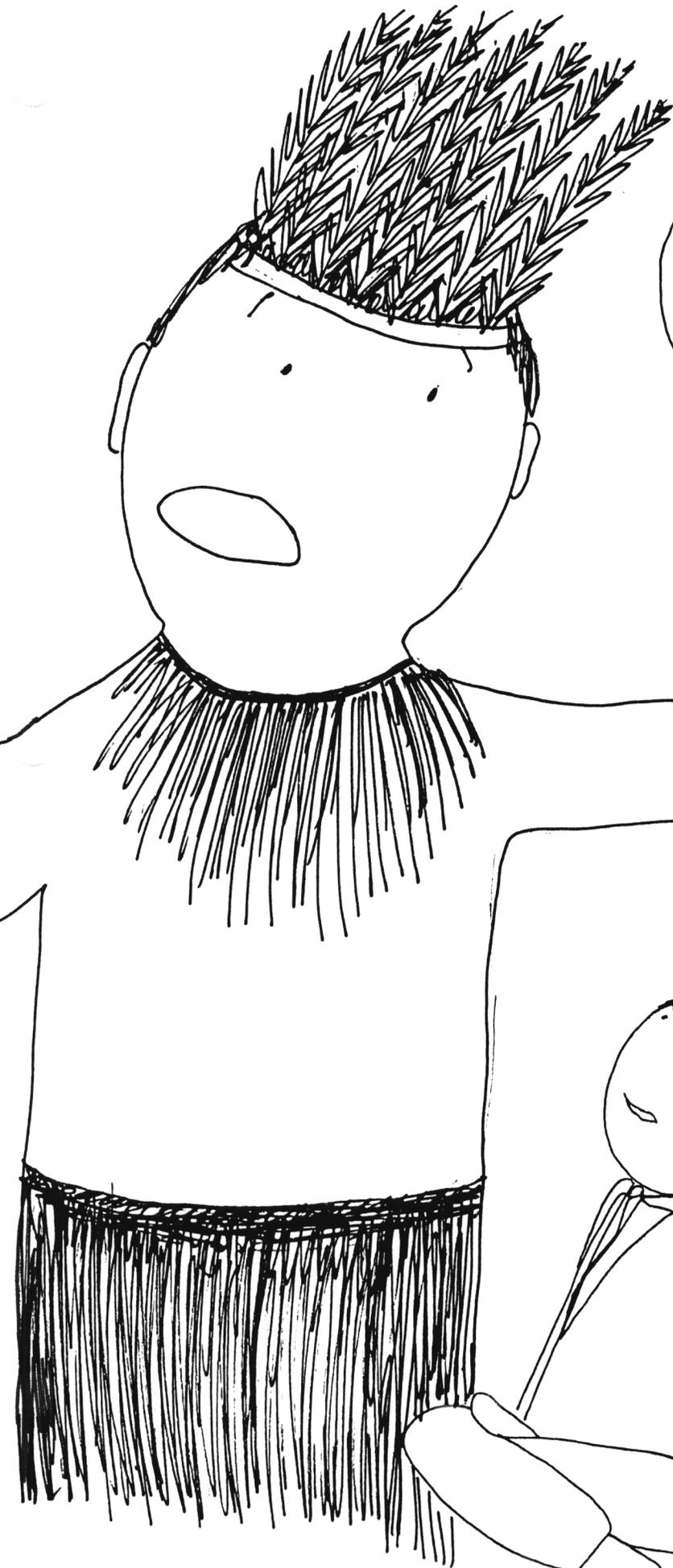
De repente se sintió diferente. En vez de aletas, ahora tenía brazos y piernas.

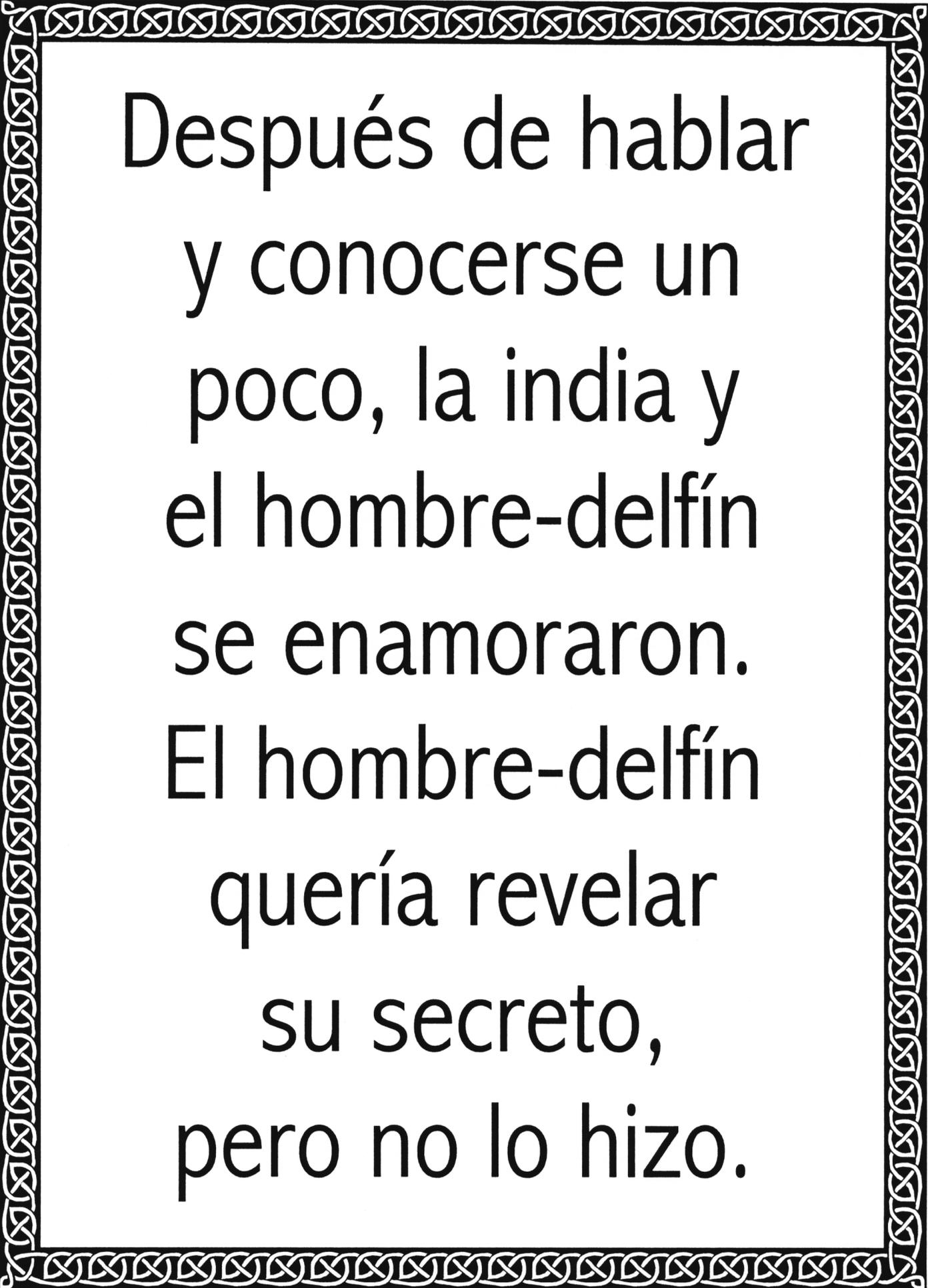
En vez de estar en el agua, ahora se encontró en el bosque. Una india lo encontró y lo llevó al pueblo.



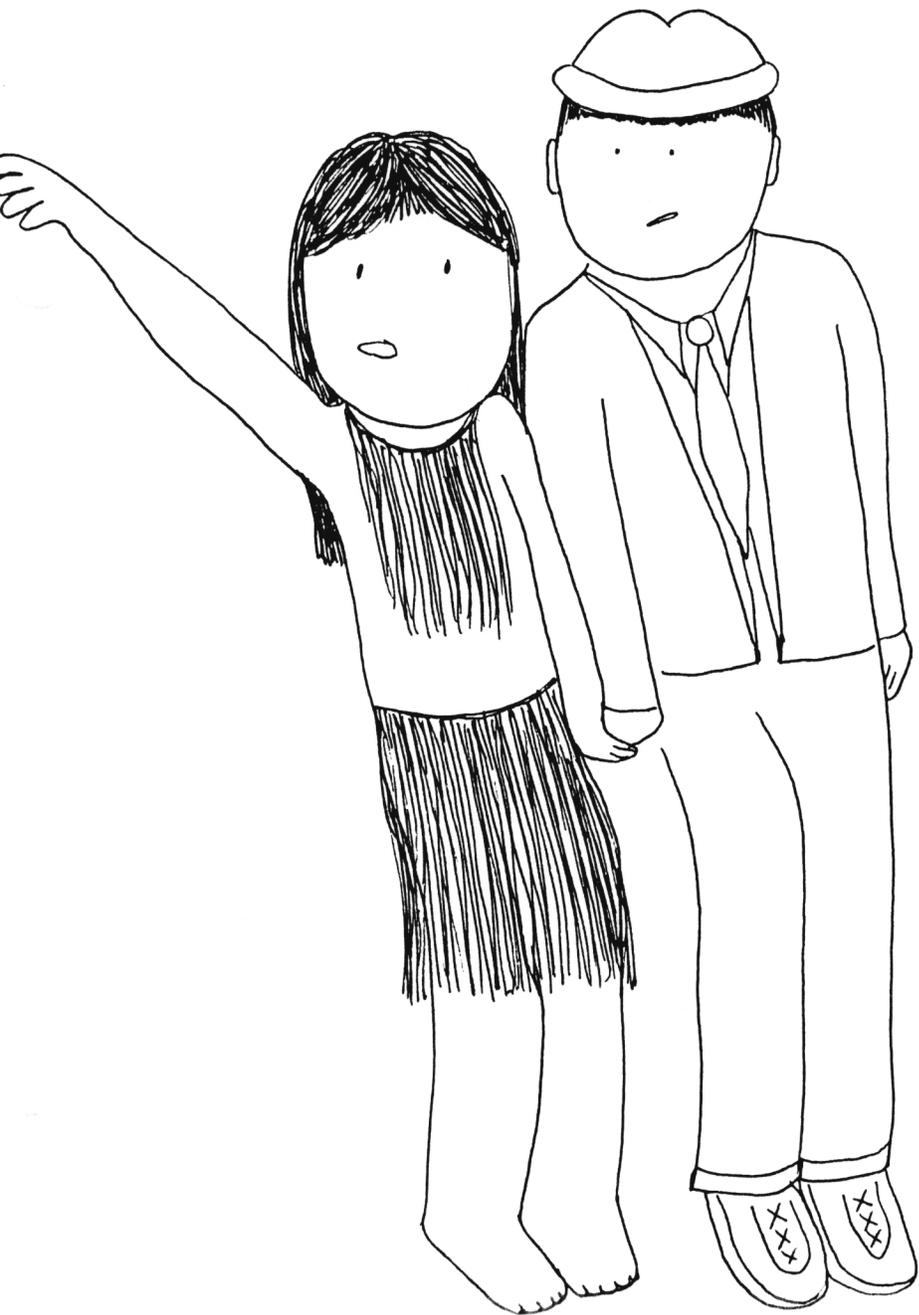


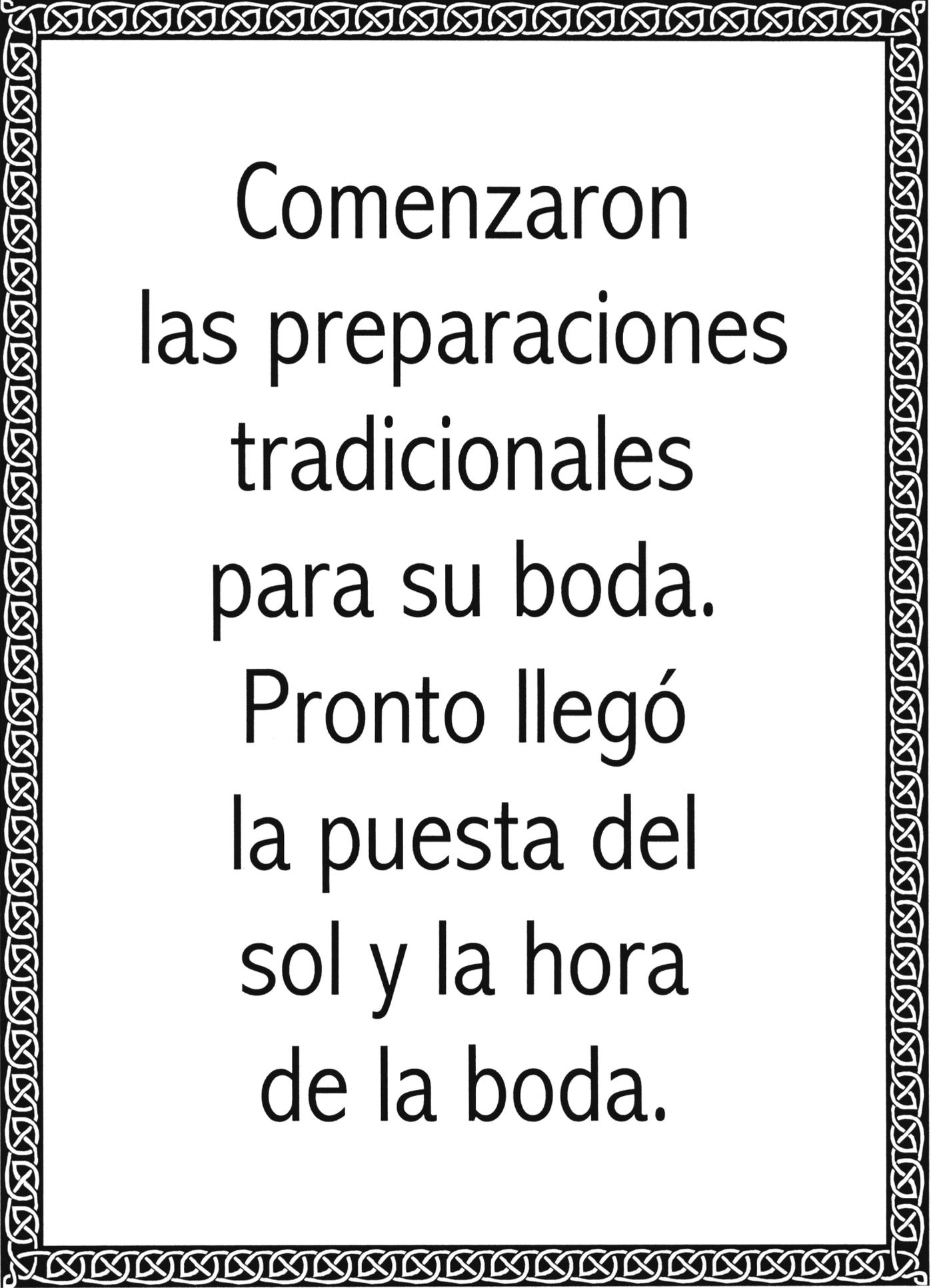
En el pueblo,  
hablaron con el  
cacique. Él dijo que,  
según una profecía,  
la india se iba a  
casar con un  
extranjero. El cacique  
anunció la boda para  
esa misma noche.





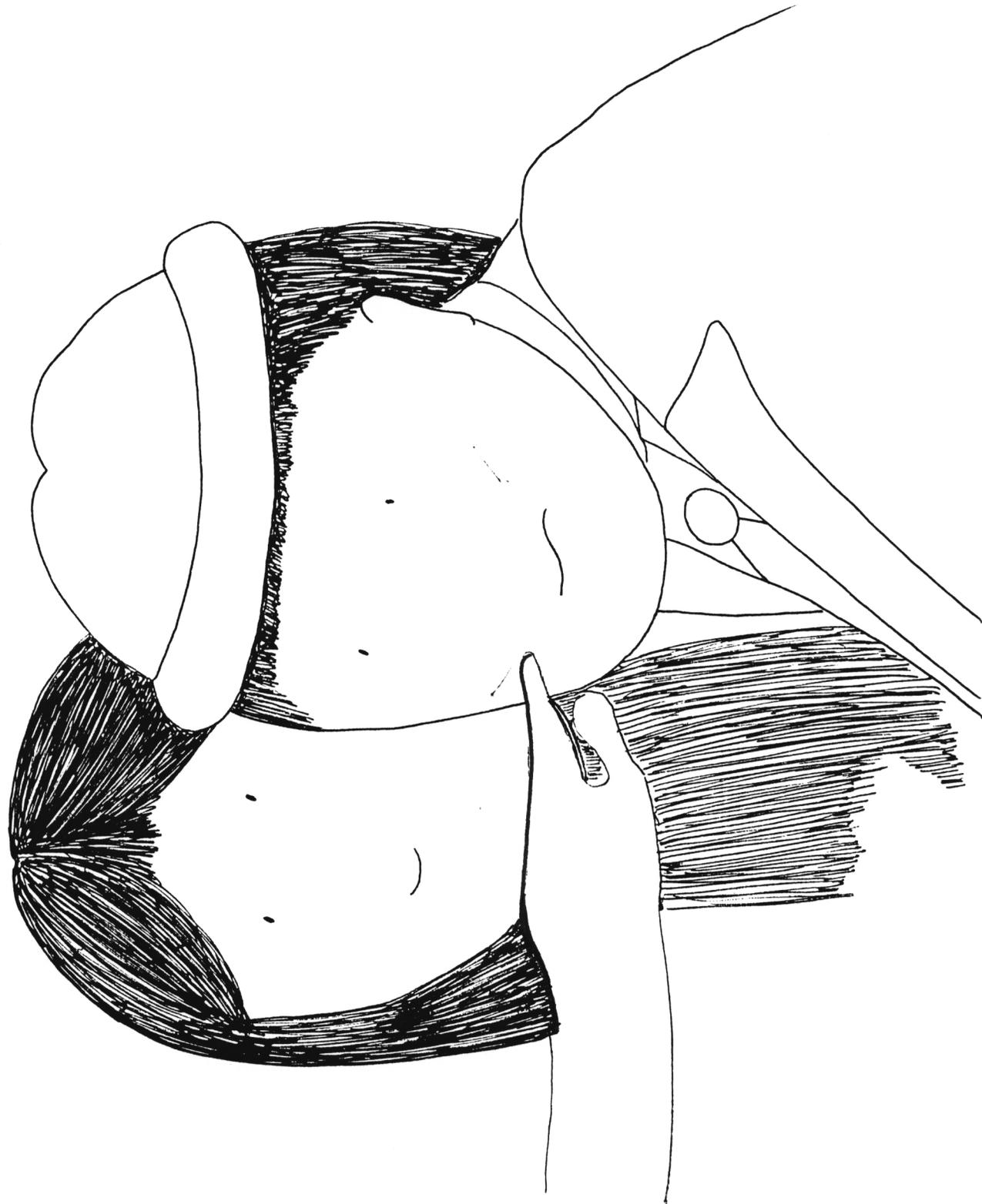
Después de hablar  
y conocerse un  
poco, la india y  
el hombre-delfín  
se enamoraron.  
El hombre-delfín  
quería revelar  
su secreto,  
pero no lo hizo.

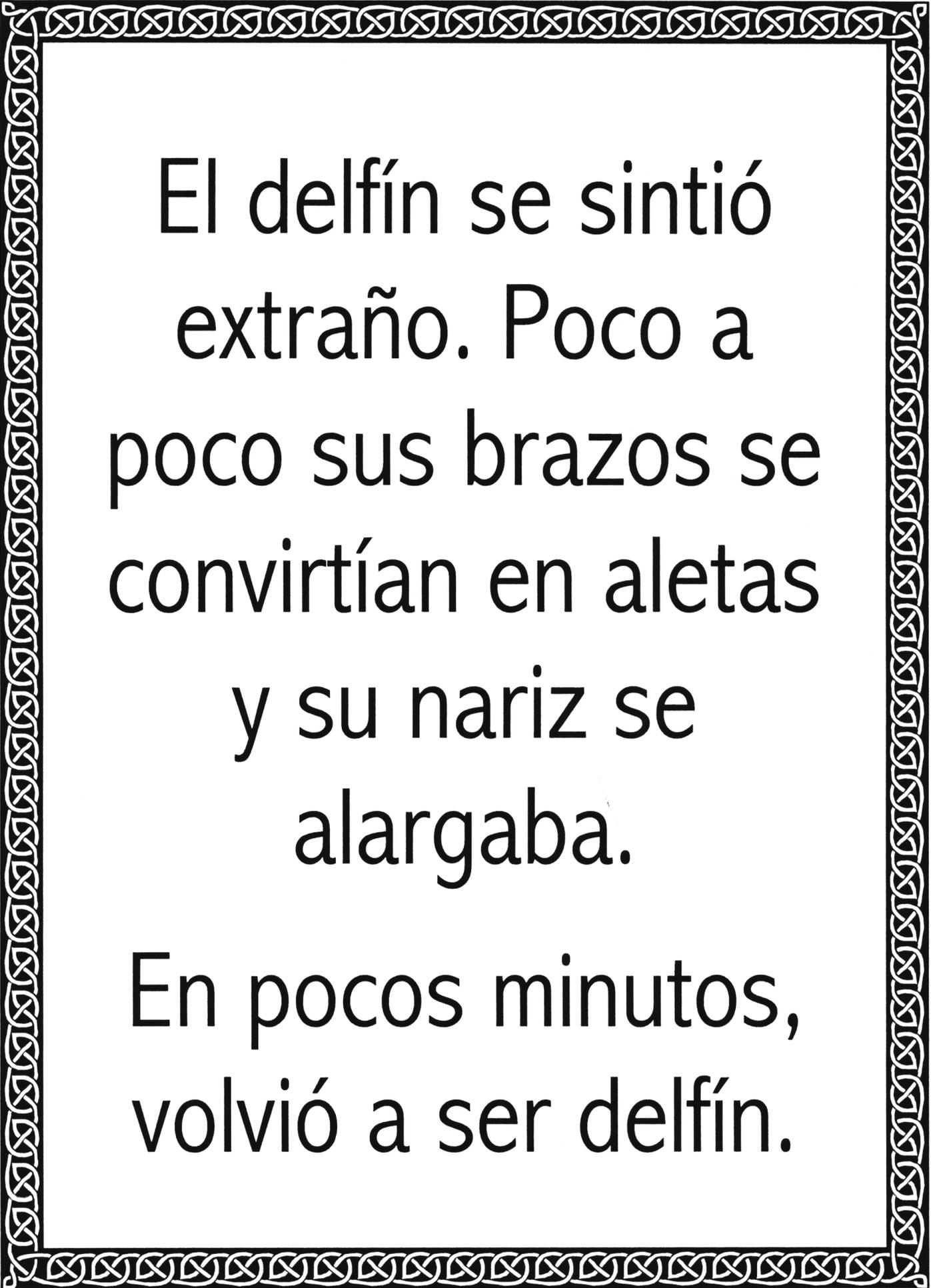




Comenzaron  
las preparaciones  
tradicionales  
para su boda.

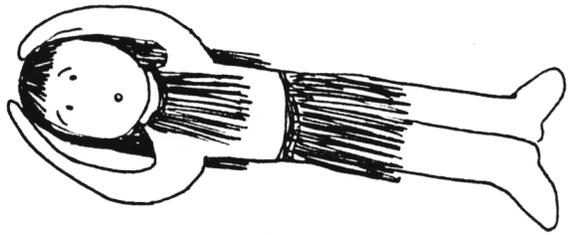
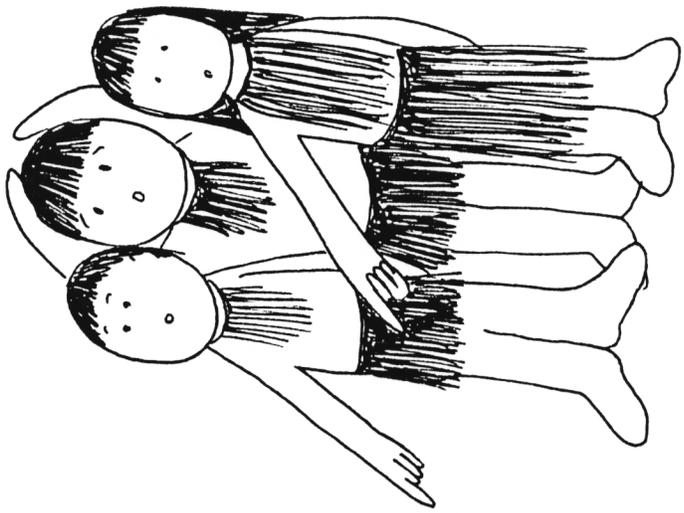
Pronto llegó  
la puesta del  
sol y la hora  
de la boda.

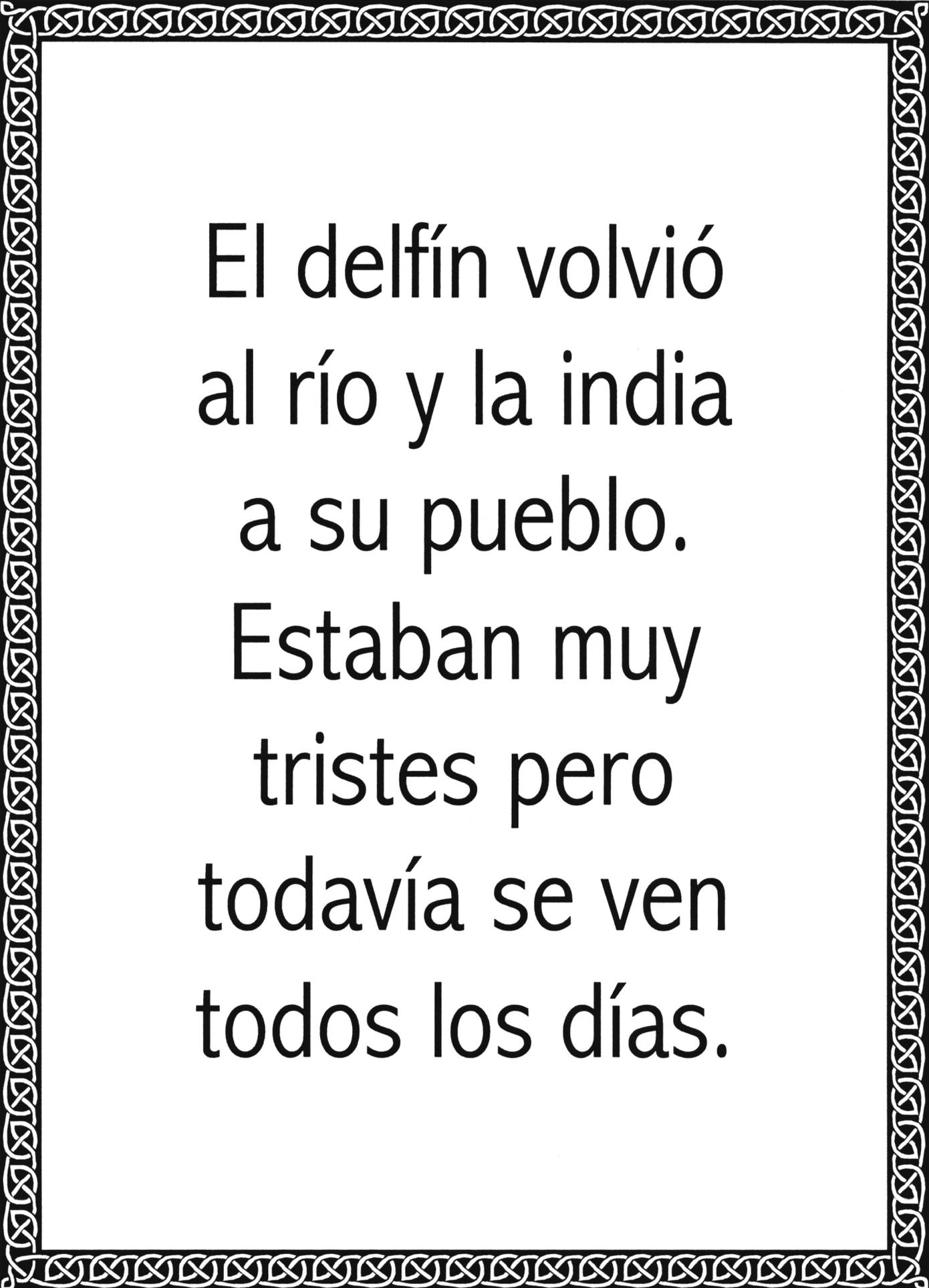




El delfín se sintió  
extraño. Poco a  
poco sus brazos se  
convirtían en aletas  
y su nariz se  
alargaba.

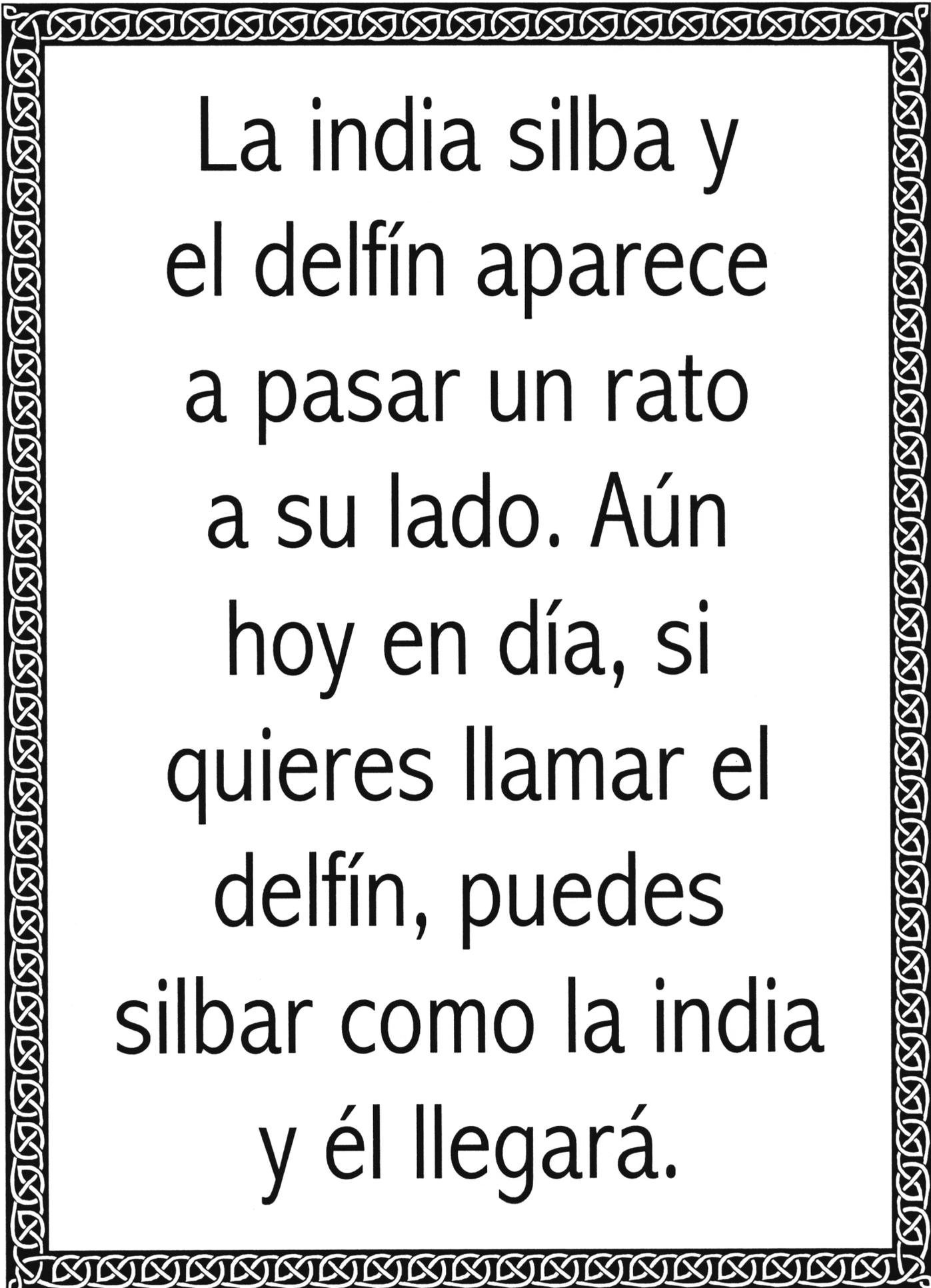
En pocos minutos,  
volvió a ser delfín.



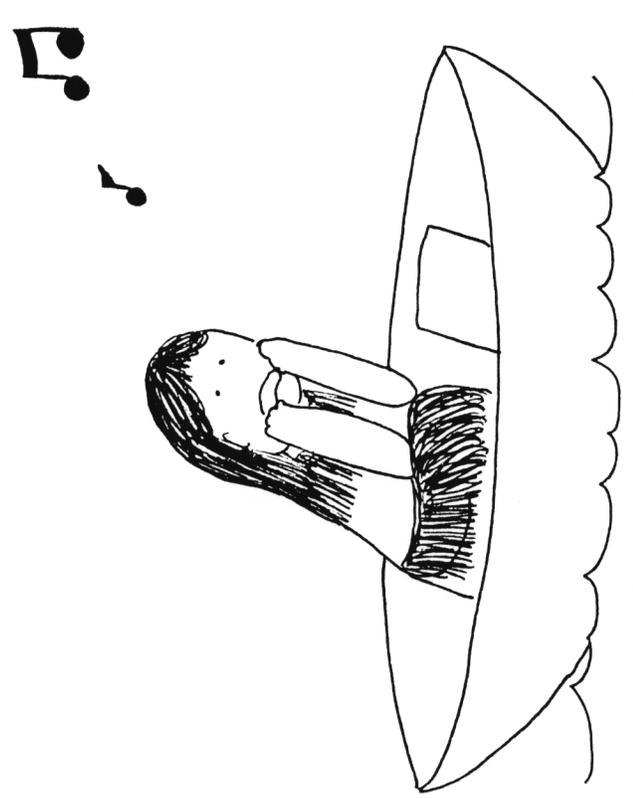
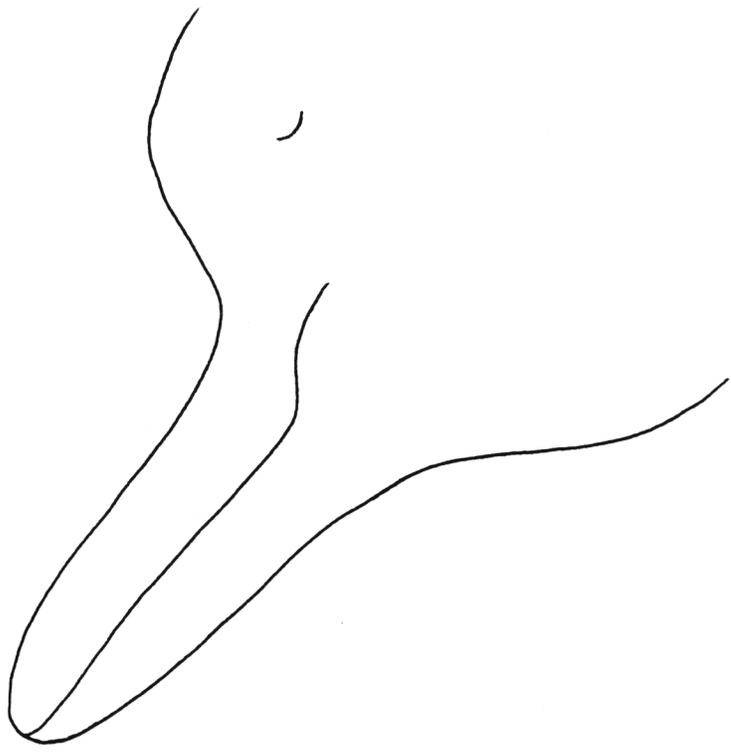


El delfín volvió  
al río y la india  
a su pueblo.  
Estaban muy  
tristes pero  
todavía se ven  
todos los días.



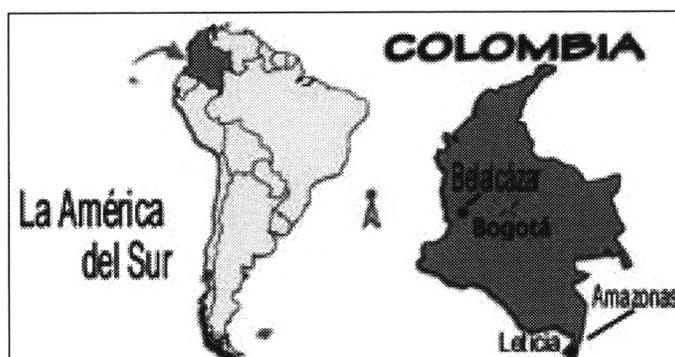


La india silba y  
el delfín aparece  
a pasar un rato  
a su lado. Aún  
hoy en día, si  
quieres llamar el  
delfín, puedes  
silbar como la india  
y él llegará.

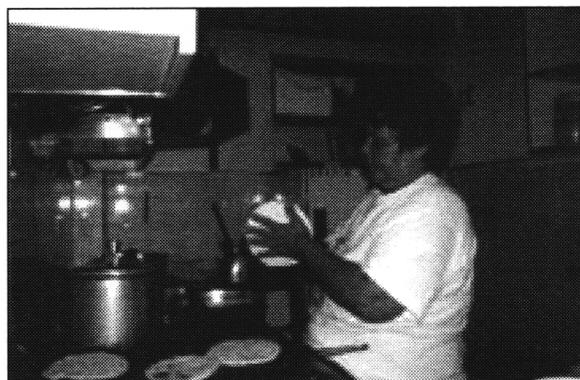


## Introducción: "El comelotodo"

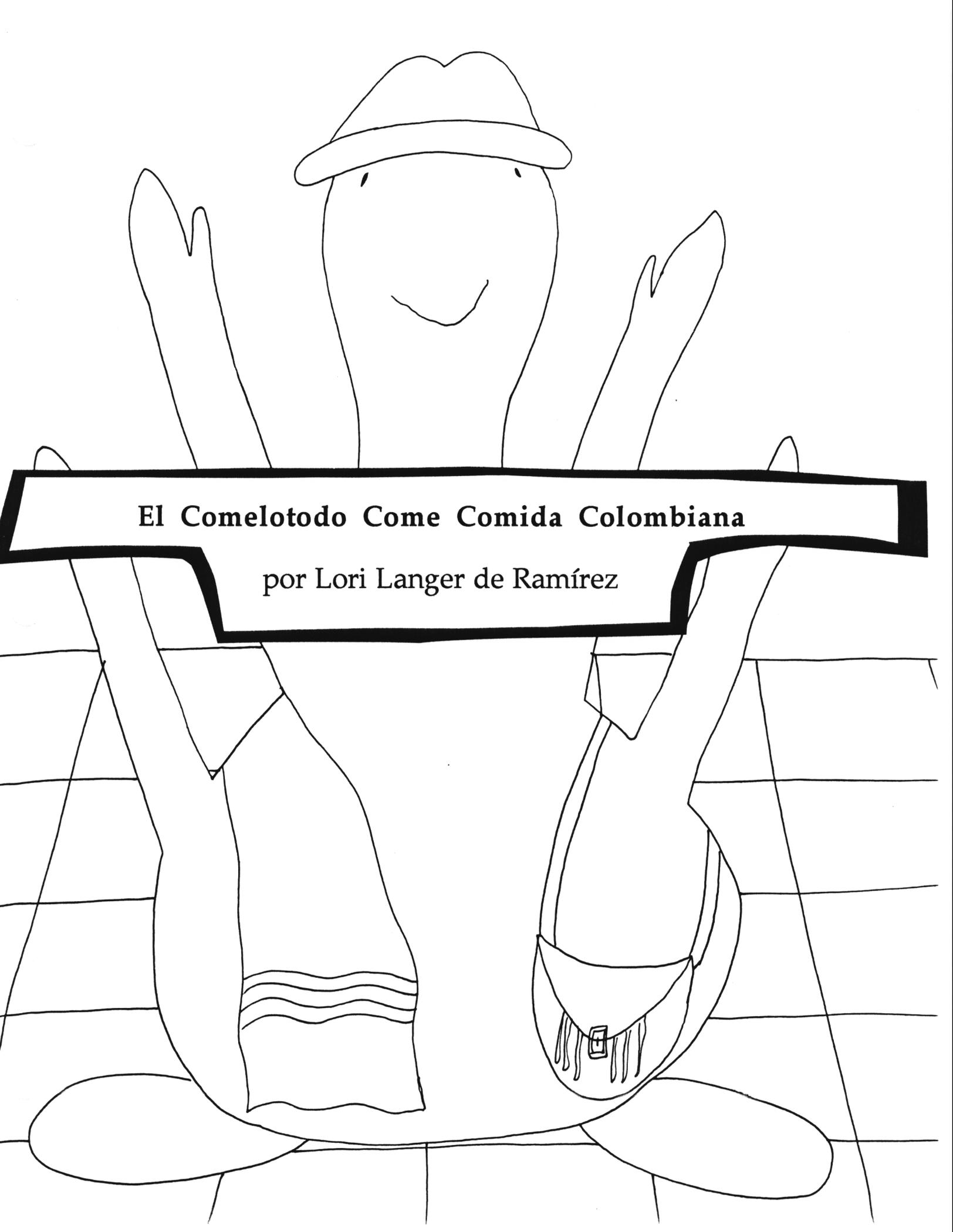
"El comelotodo" es una colección de recetas colombianas. Todas las recetas incluyen una lista de ingredientes y los pasos para hacer las comidas.



En la foto abajo, la señora está haciendo arepas. La arepa es parecida a la tortilla mexicana o el pan "pita".

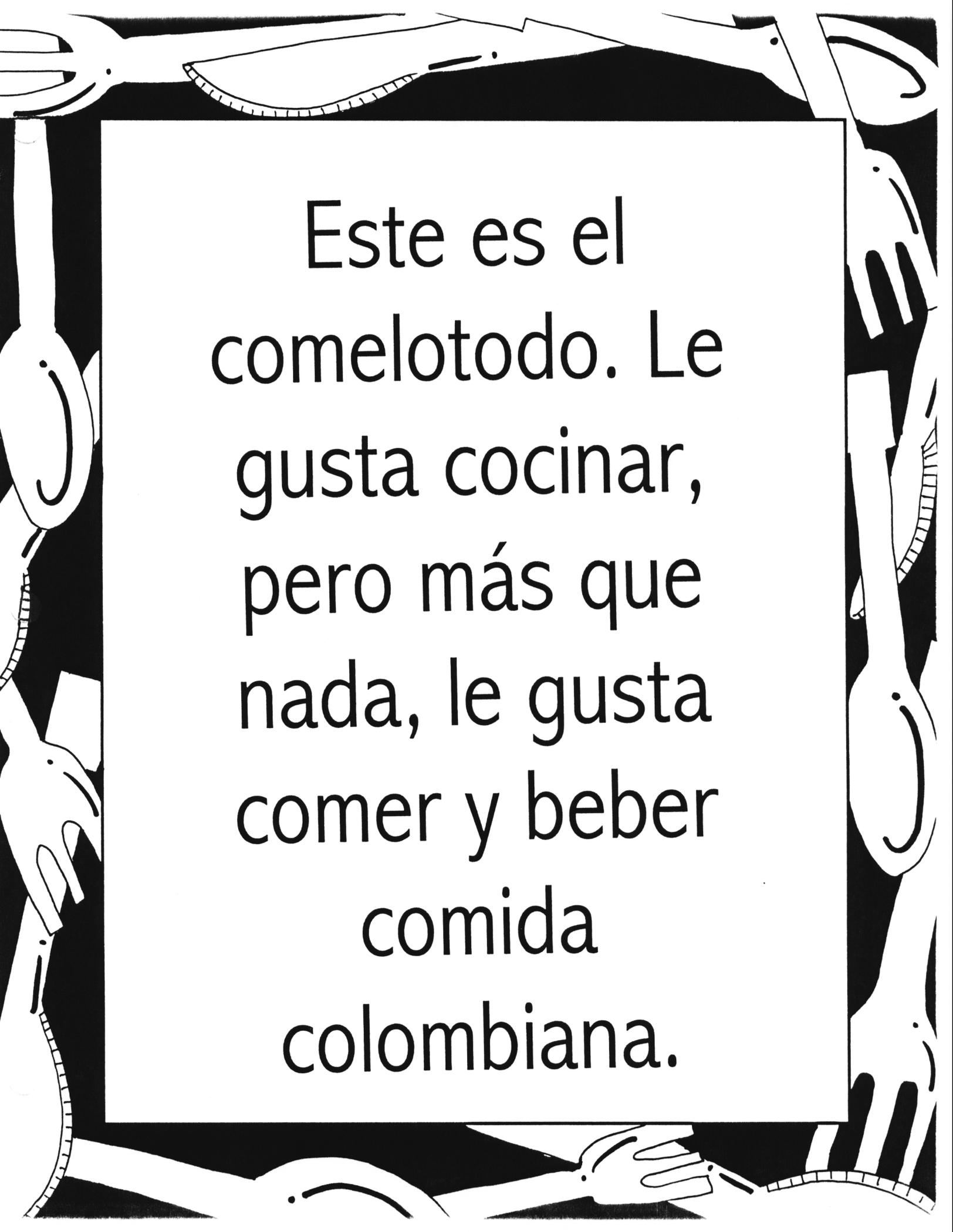


¿Cuál tipo de pan es tu favorito?

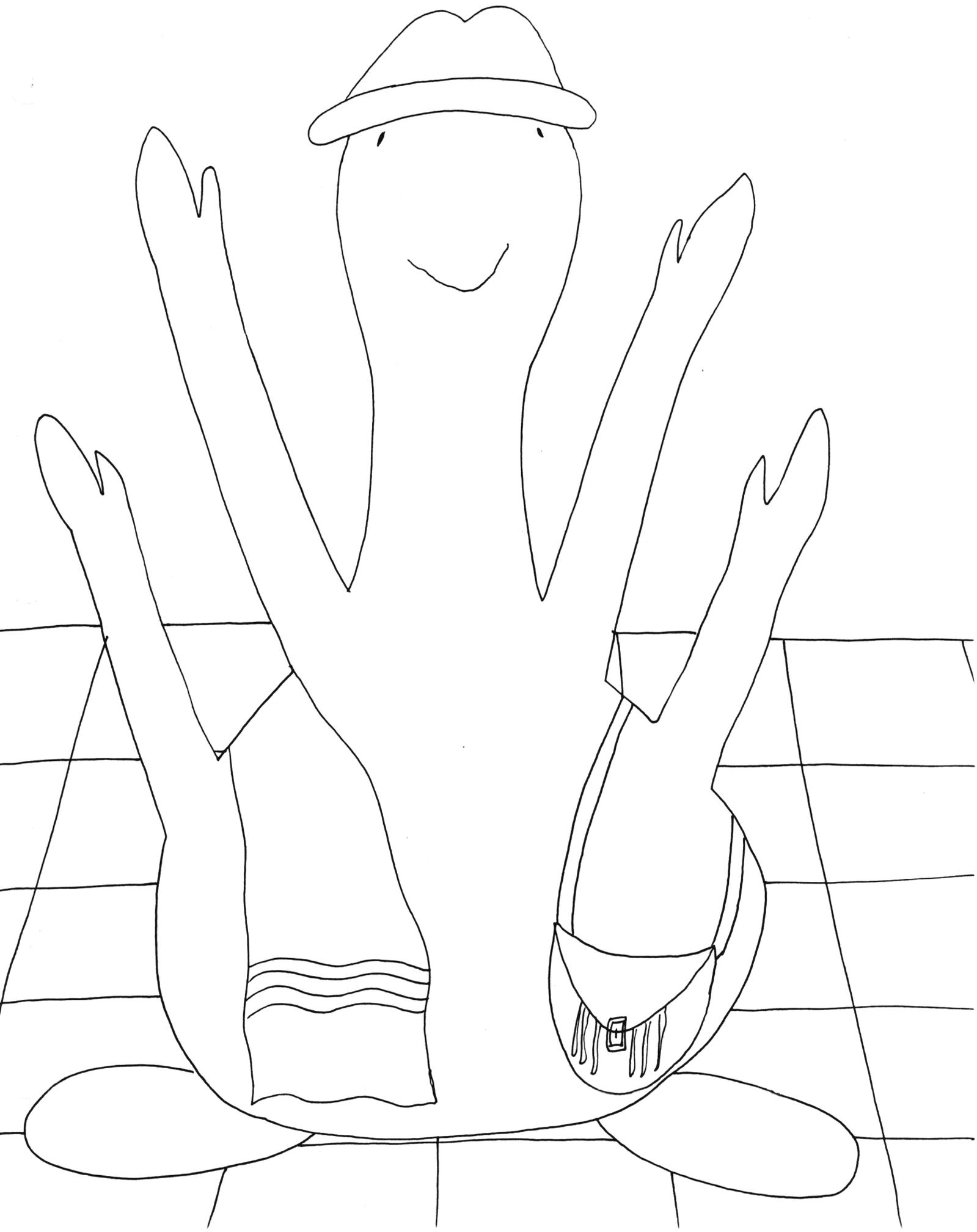


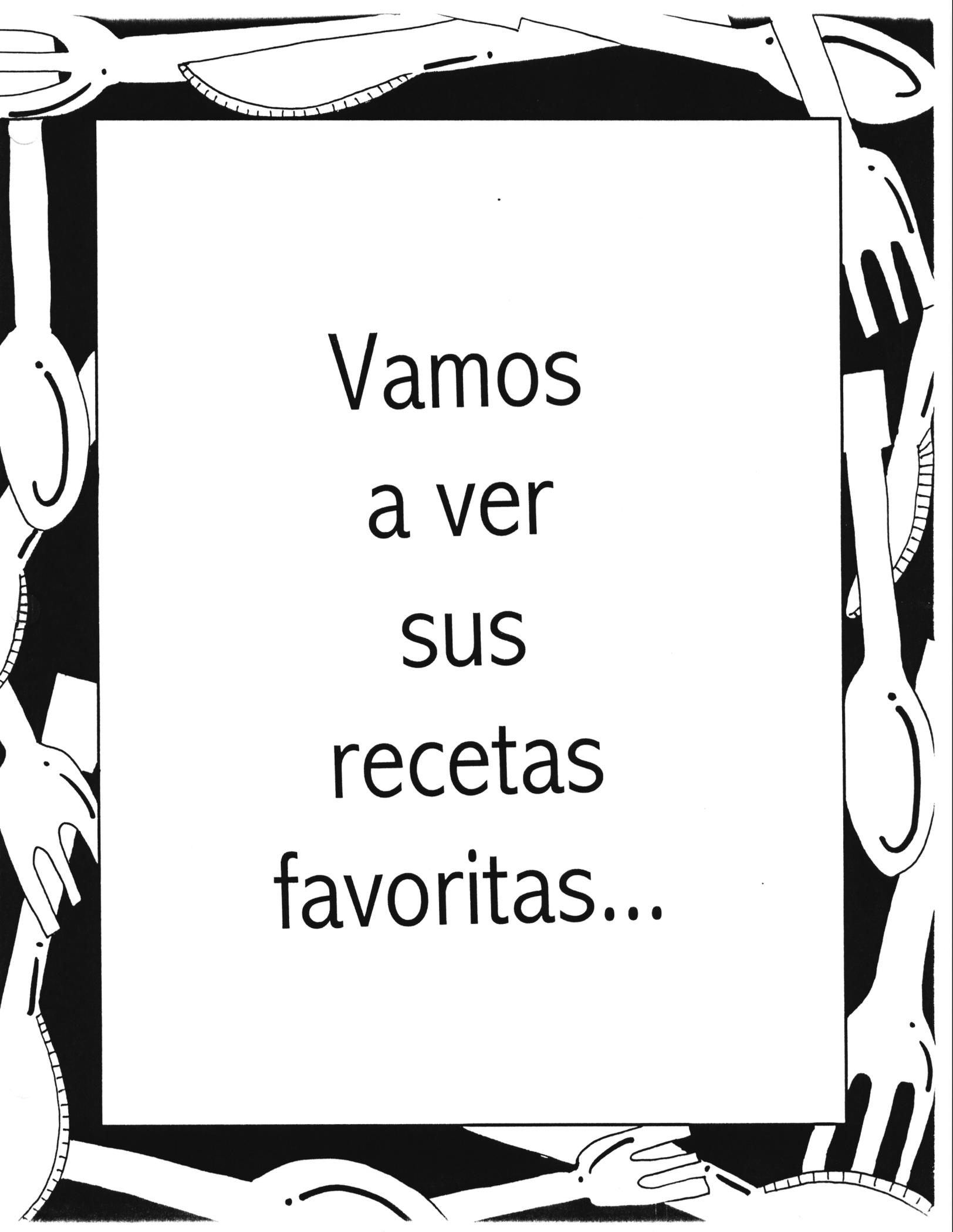
**El Comelotodo Come Comida Colombiana**

por Lori Langer de Ramírez

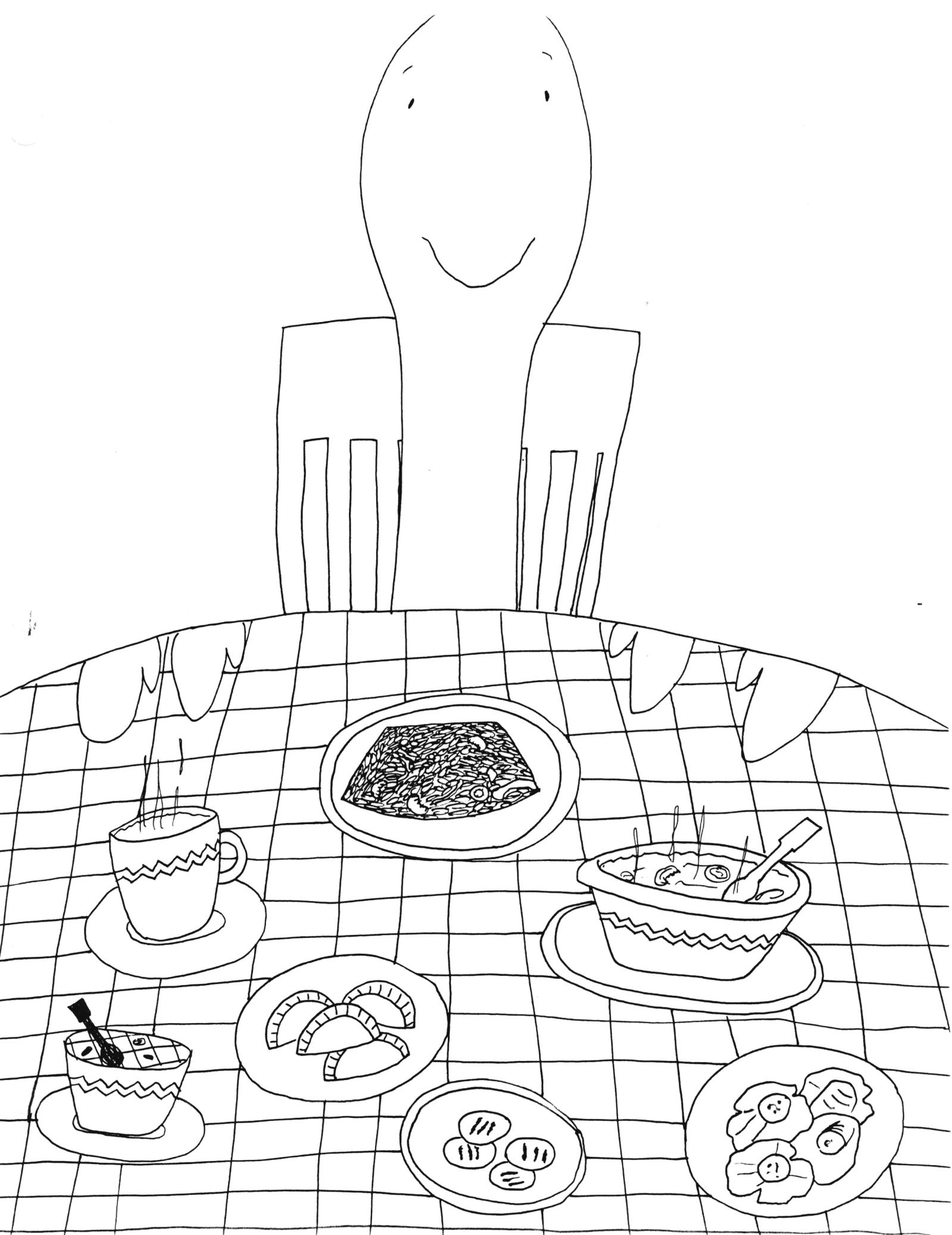


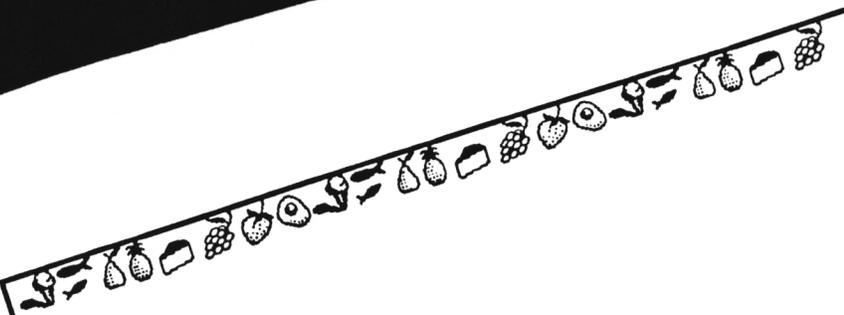
Este es el  
comelotodo. Le  
gusta cocinar,  
pero más que  
nada, le gusta  
comer y beber  
comida  
colombiana.



A black and white illustration of a table setting. In the center is a large white rectangular area containing text. Surrounding this area is a decorative border of stylized white lines on a black background. The border features various pieces of silverware: a fork at the top left, a knife at the top center, a spoon at the top right, a spoon on the left side, a spoon on the right side, and a spoon at the bottom center. Hands are depicted holding the handles of these utensils, suggesting a dining or serving scene.

Vamos  
a ver  
sus  
recetas  
favoritas...



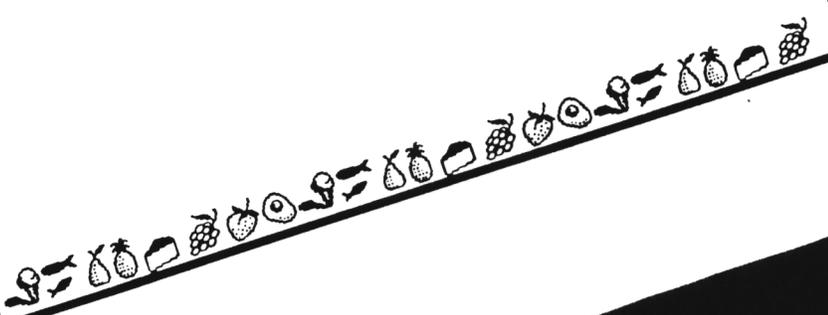


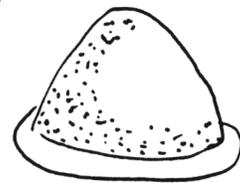
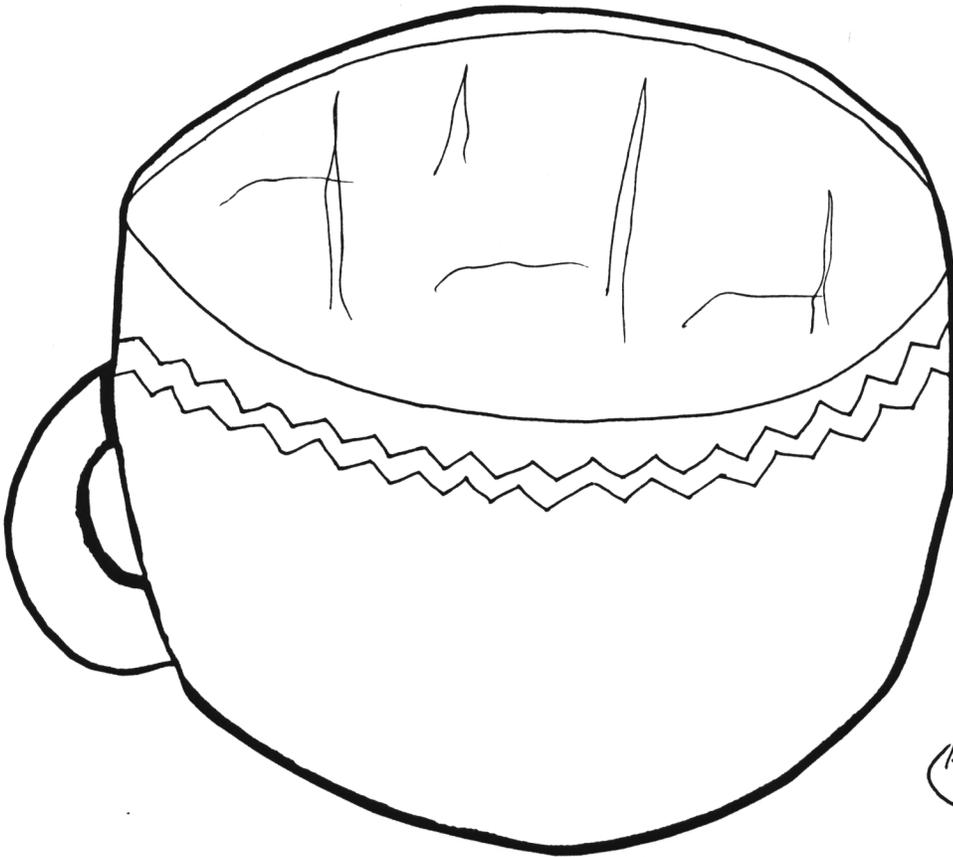
**BEBIDAS: Chocolate**

**Ingredientes:**

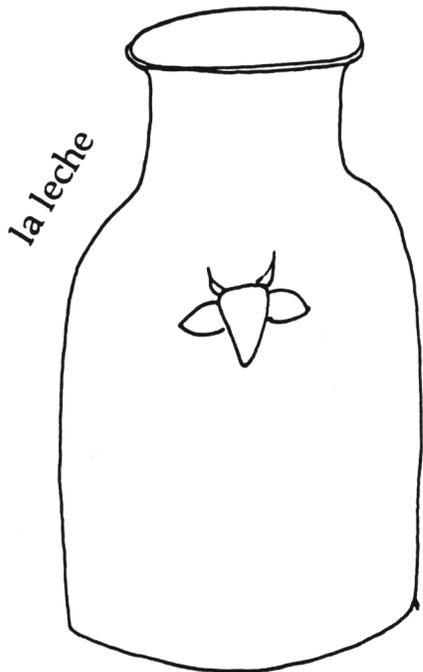
chocolate en barra  
canela  
azúcar  
leche

**La receta:**

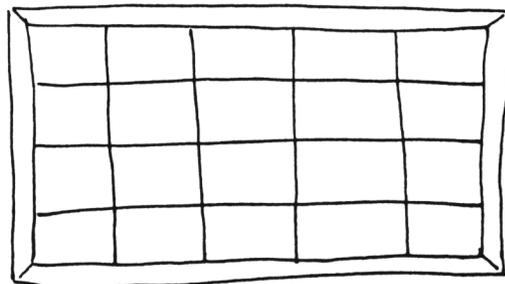
1. Rompe el chocolate en pedazos.
  2. Disuelve los pedazos en leche.
  3. Echa canela y azúcar en la olla.
  4. Cocina la mezcla.
- 



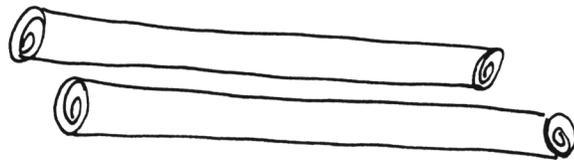
el azúcar



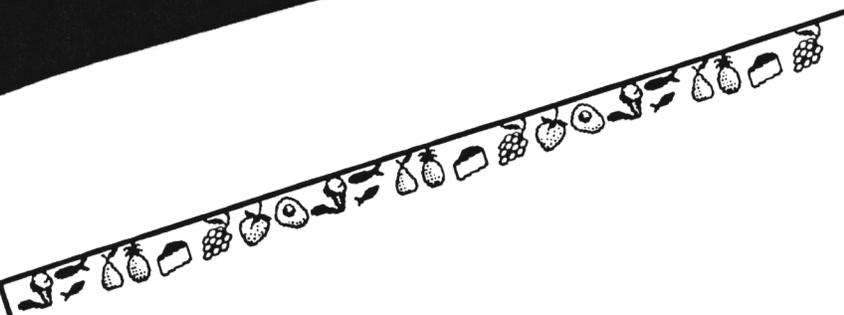
la leche



el chocolate en barra



la canela

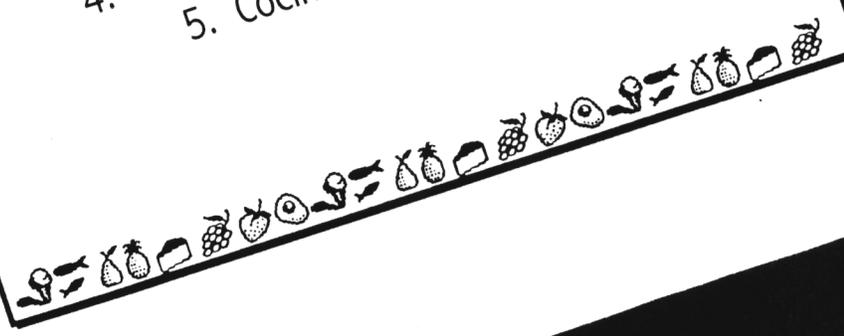


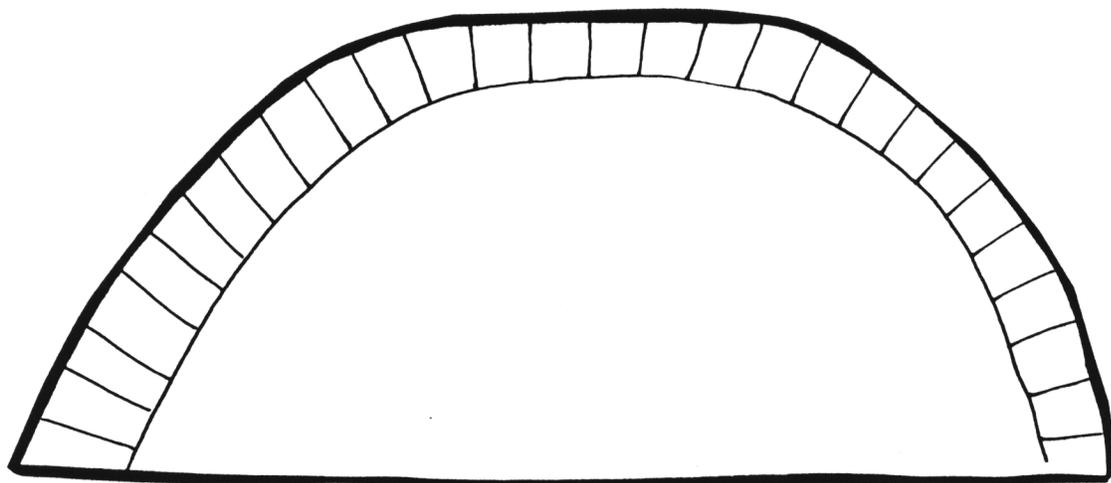
**ANTOJITOS: Empanadas**

**Ingredientes:**

papas  
cebollas  
carne  
harina de maíz

**La receta:**

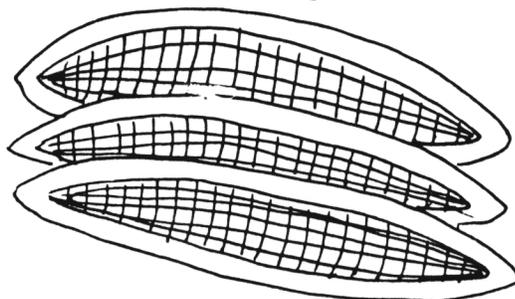
1. Amasa la harina con agua.
  2. Forma círculos con la masa.
  3. Echa papa, carne y cebolla en medio de la masa.
  4. Cierra la masa como un bolsillo.
  5. Cocina la empanada.
- 



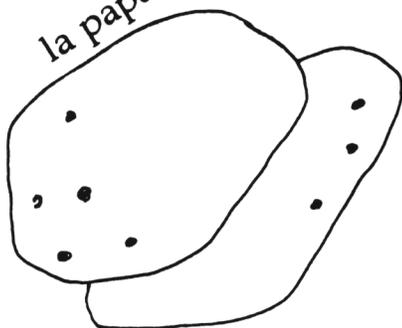
la carne



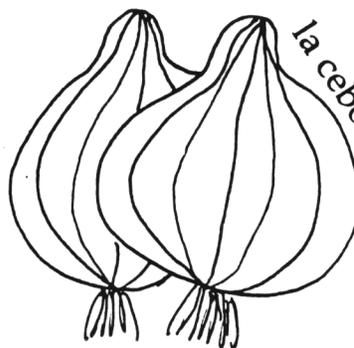
el maíz

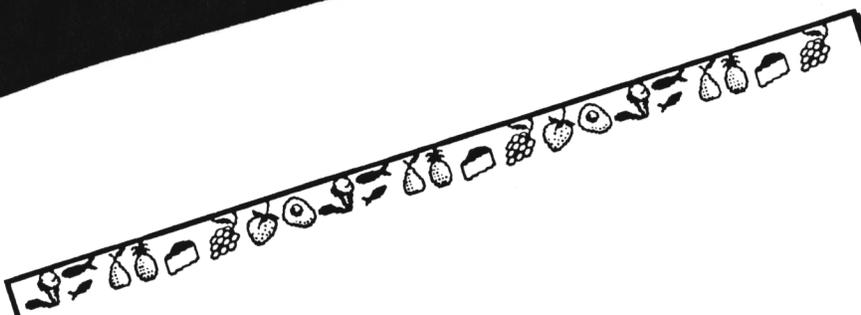


la papa



la cebolla



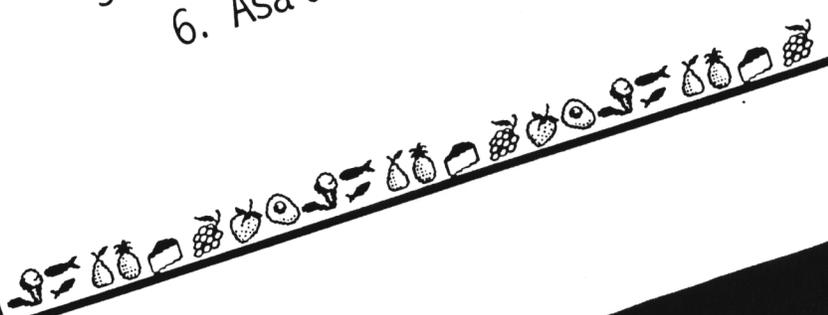


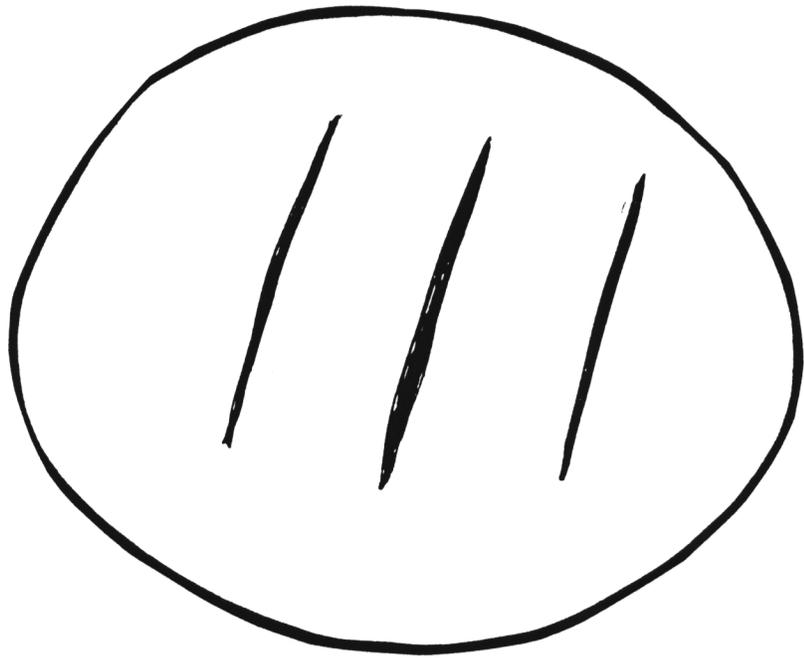
**ANTOJITOS: Arepas**

**Ingredientes:**

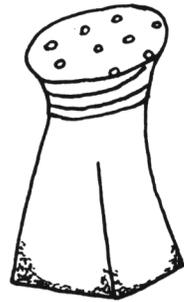
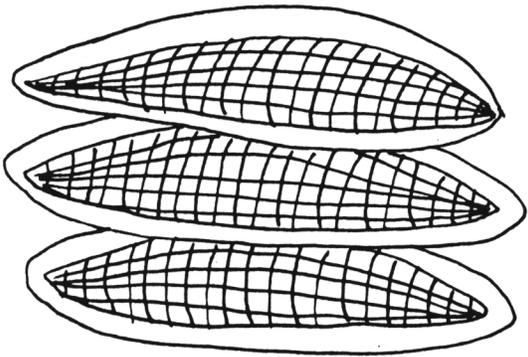
harina de maiz  
aceite  
sal

**La receta:**

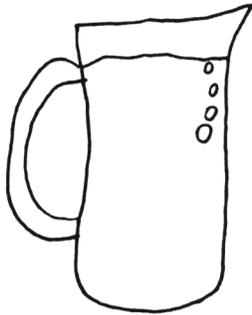
1. Amasa la harina con agua.
  2. Echa una cucharada de sal.
  3. Pon 2 cucharadas de aceite.
  4. Mezcla hasta que este suave.
  5. Forma una bola redonda.
  6. Asa a fuego lento.
- 



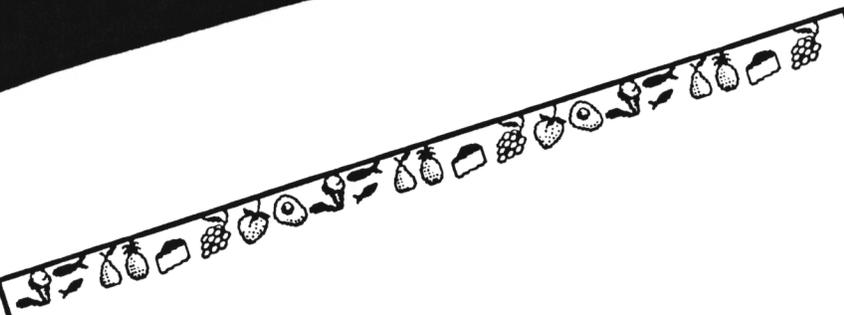
el maíz



la sal



el aceite

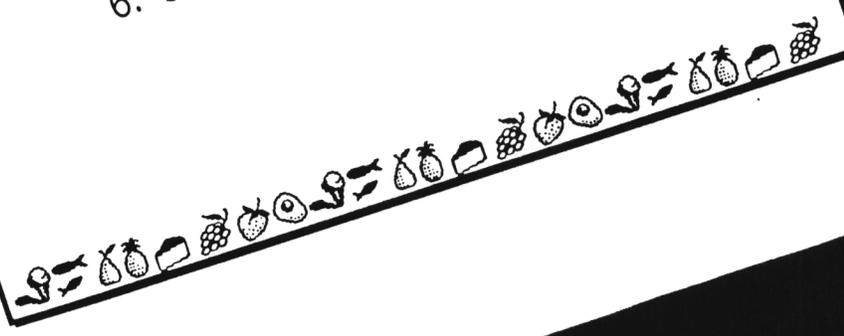


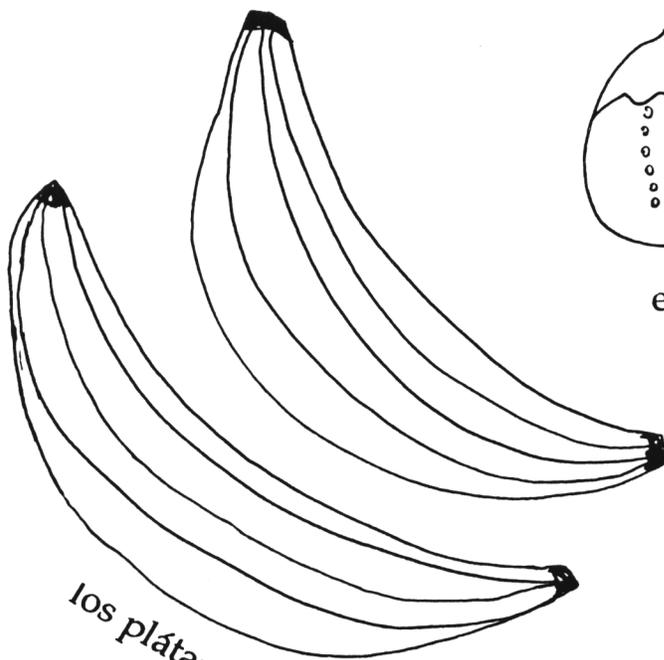
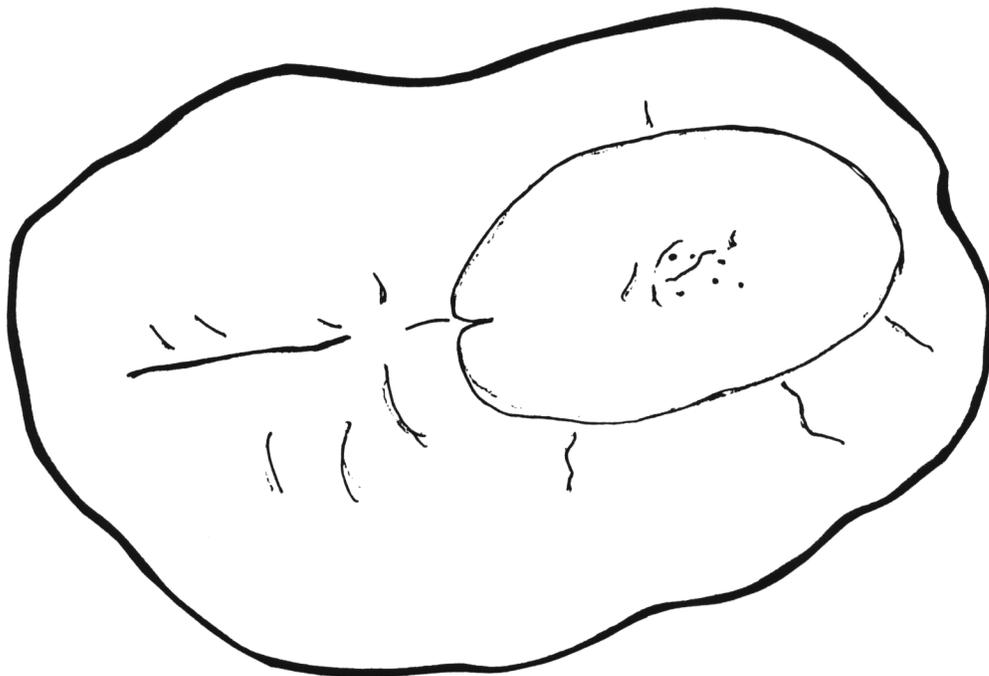
**ANTOJITOS: Tostones**

**Ingredientes:**

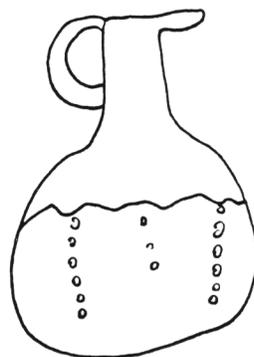
plátanos  
aceite  
sal

**La receta:**

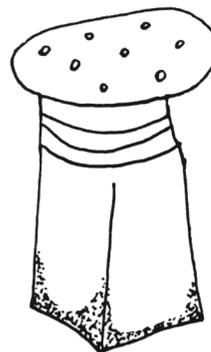
1. Corta el plátano en pedazos.
  2. Cocínalos en aceite.
  3. Saca los pedazitos del aceite.
  4. Aplástalos con un vaso.
  5. Frita los plátanos de nuevo.
  6. Saca los plátanos y echa sal.
- 



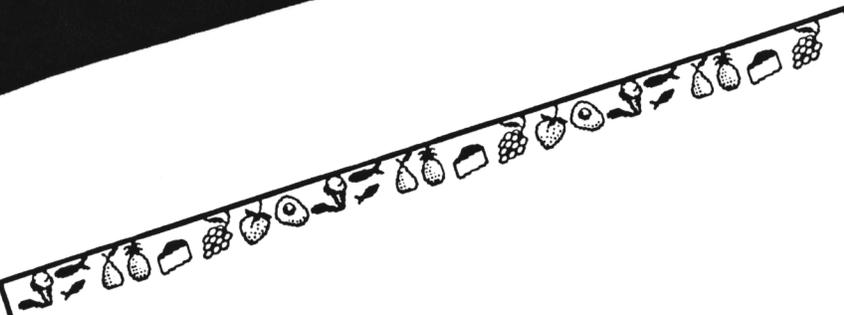
los plátanos



el aceite



la sal

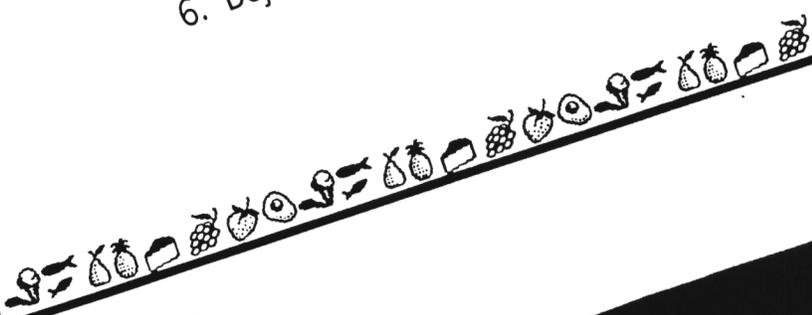


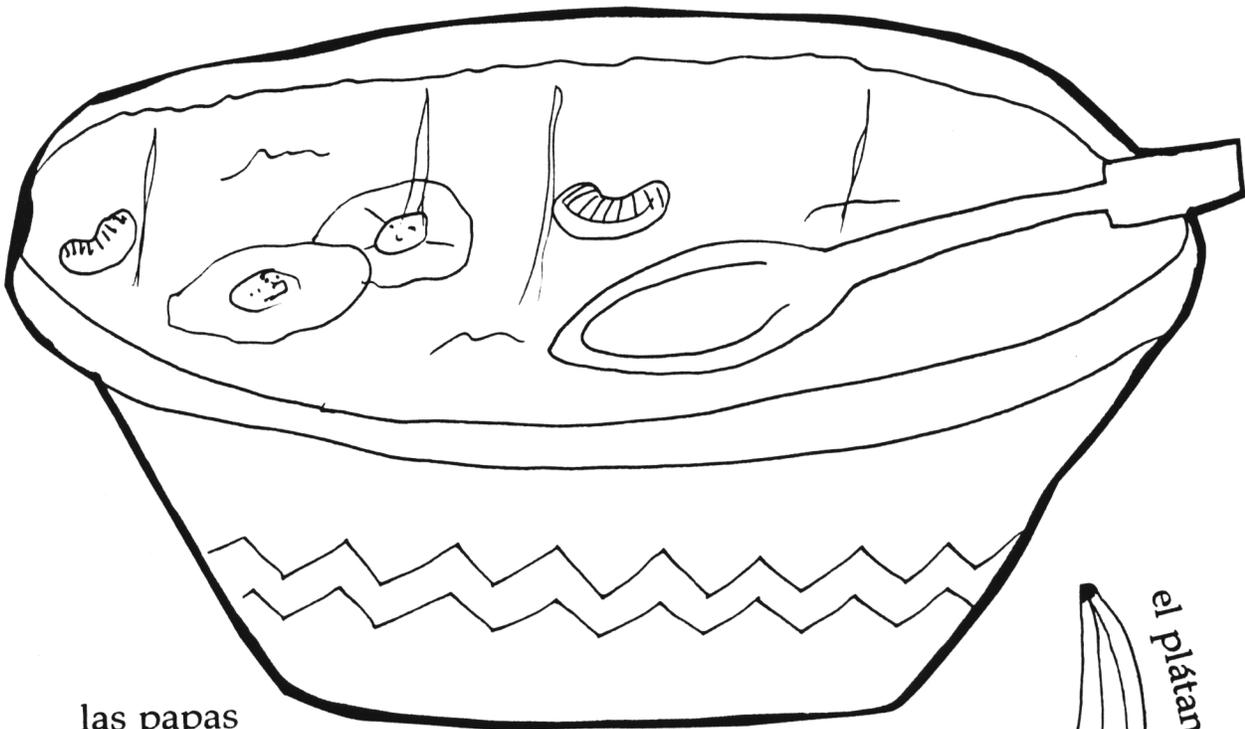
SOPAS: Sancocho

**Ingredientes:**

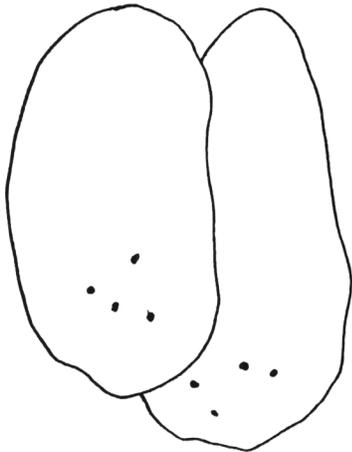
pollo  
cebolla  
yuca  
ajo  
papas  
plátanos

**La receta:**

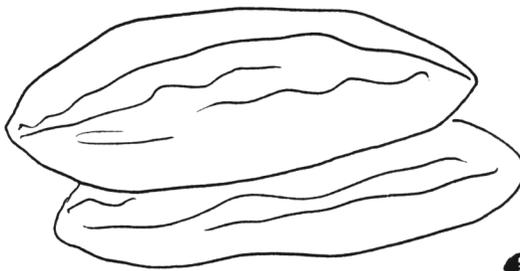
1. Hierva el agua.
  2. Cocina el pollo en agua.
  3. Echa papa, yuca y plátano.
  4. Pon los condimentos en el agua.
  5. Revuelve todo.
  6. Déjalo cocinar una hora.
- 



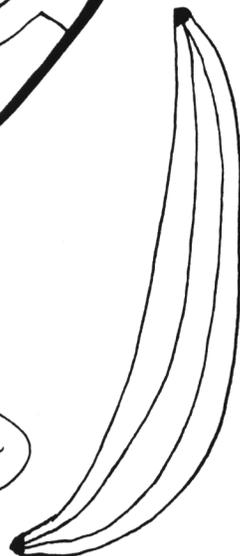
las papas



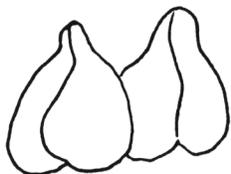
la yuca



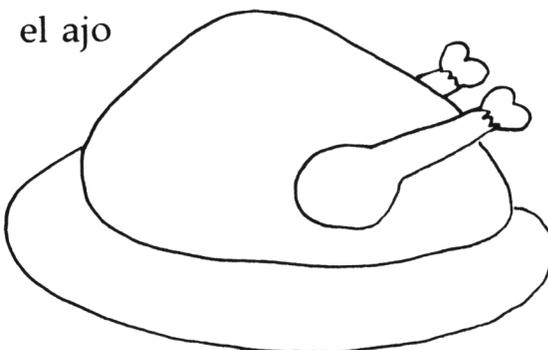
el plátano



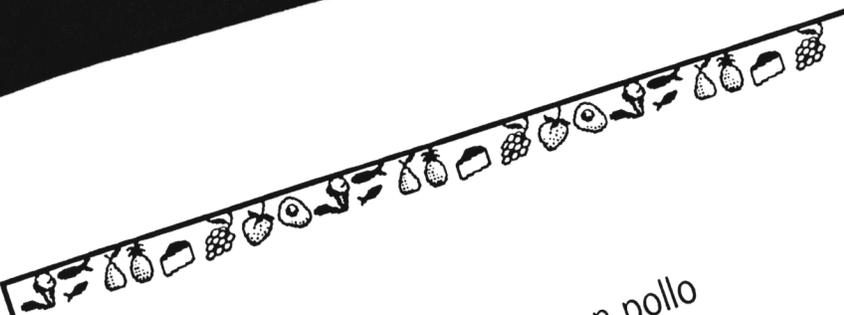
el ajo



la cebolla



el pollo

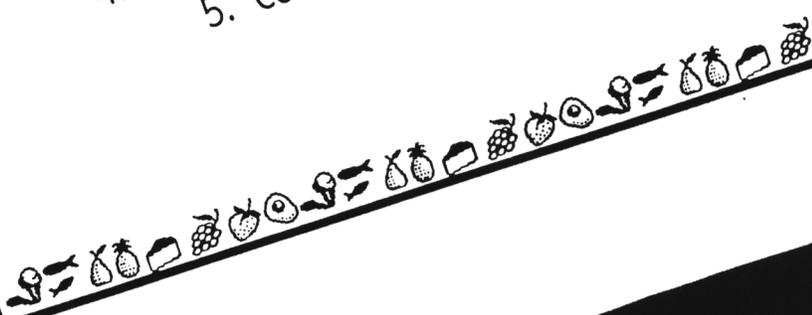


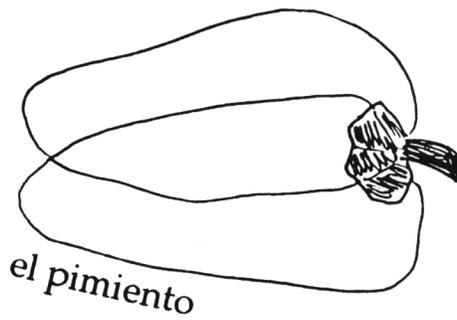
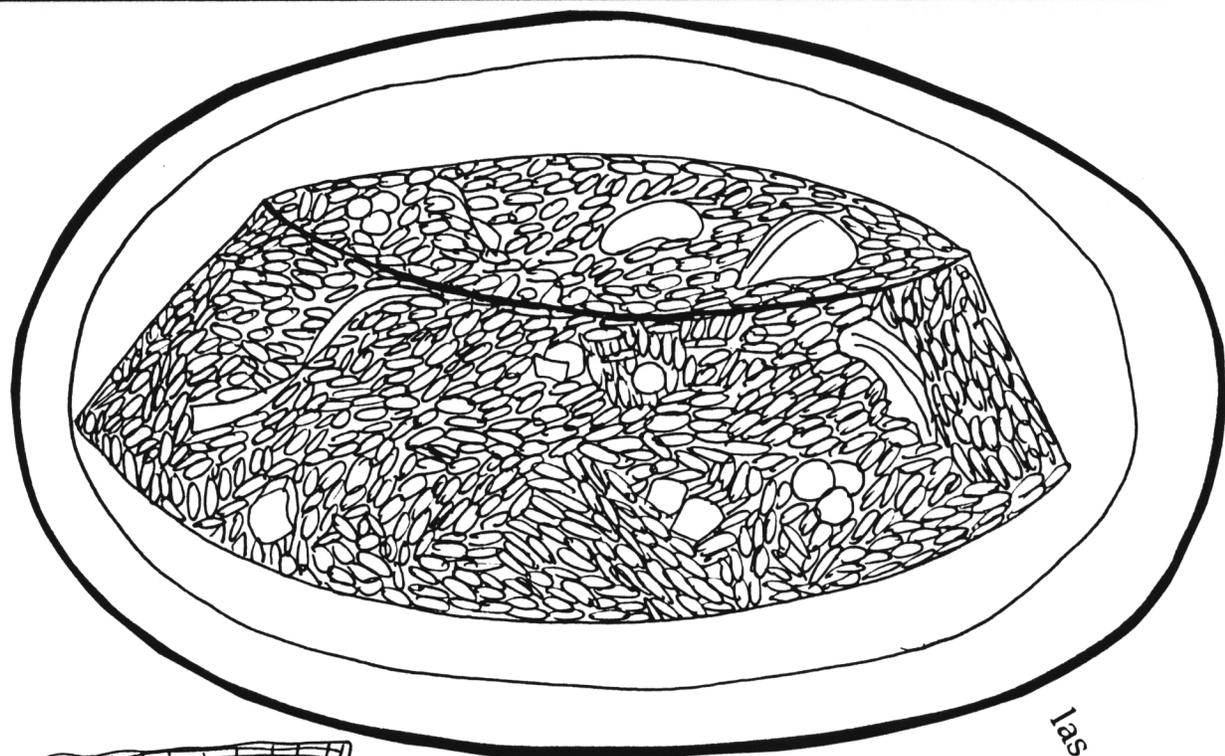
**COMIDAS:** Arroz con pollo

**Ingredientes:**

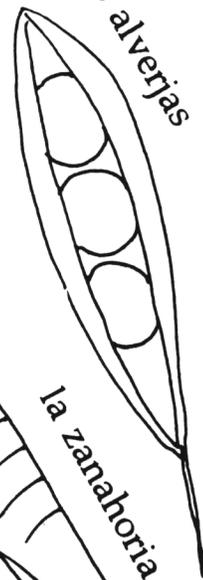
pollo  
ajo  
zanahorias  
alverjas  
pimiento  
arroz

**La receta:**

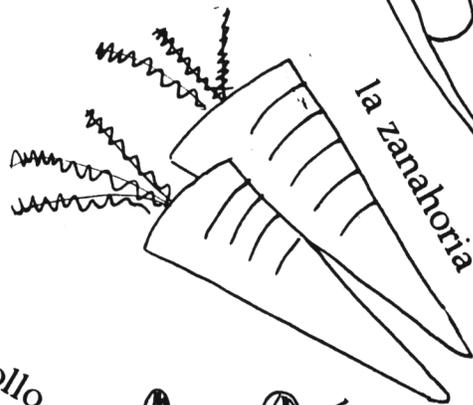
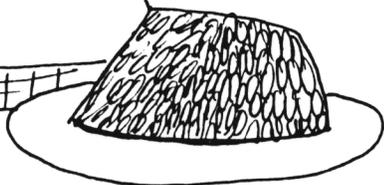
1. Cocina el arroz.
  2. Corta el pollo en pedazos.
  3. Revuelve todo en una casuela.
  4. Echa los vegetales en la olla.
  5. Cocina la mezcla.
- 



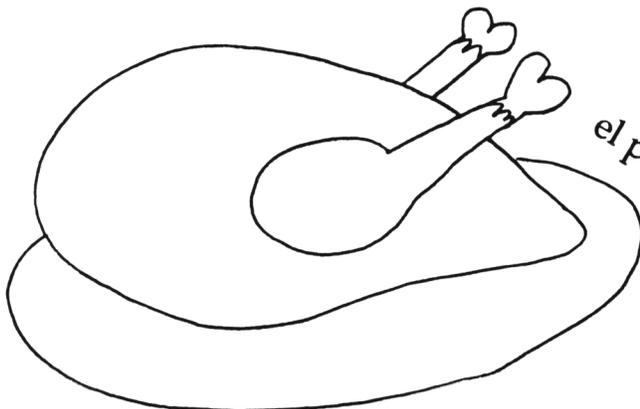
el pimiento



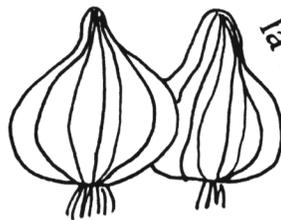
las alverjas



la zanahoria



el pollo



la cebolla

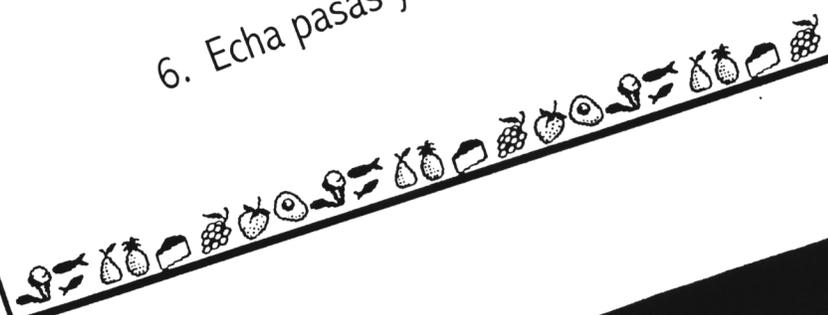


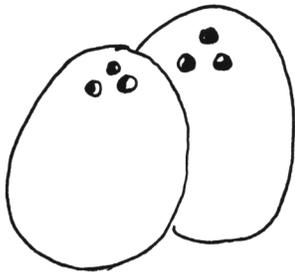
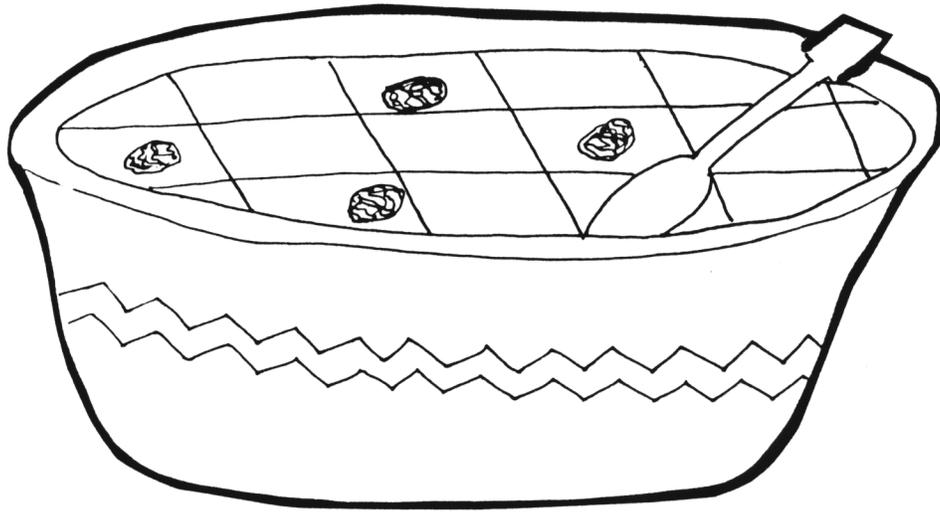
POSTRE: Natilla

**Ingredientes:**

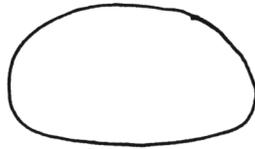
harina  
leche  
canela  
pasas  
panela  
coco

**La receta:**

1. Disuelve la harina con leche.
  2. Pica la panela en pedazos.
  3. Pon canela y coco en la olla.
  4. Cocina todo a fuego lento.
  5. Revuelve todo.
  6. Echa pasas y canela encima.
- 



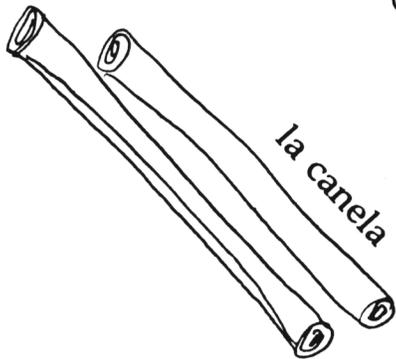
el coco



la panela



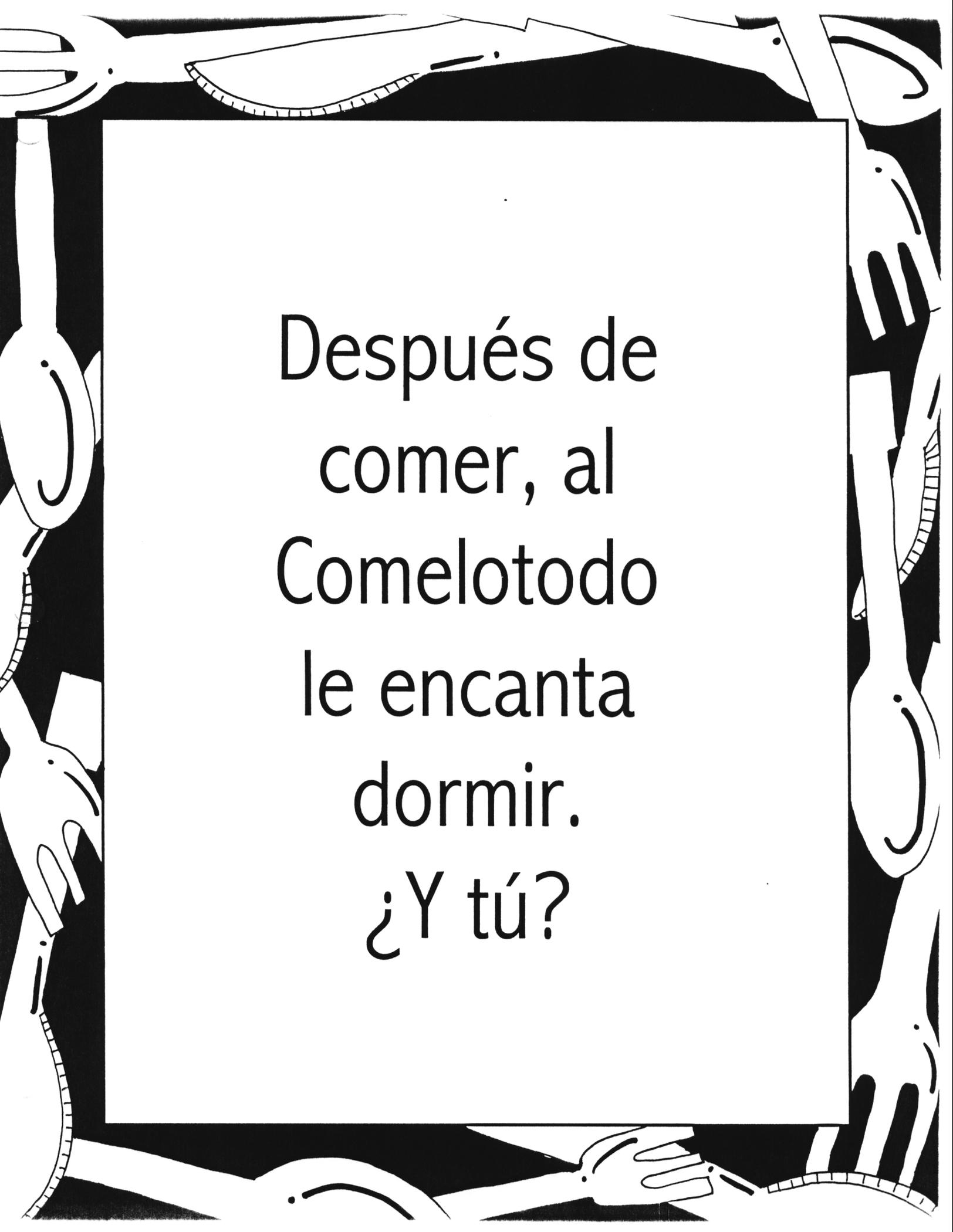
las pasas



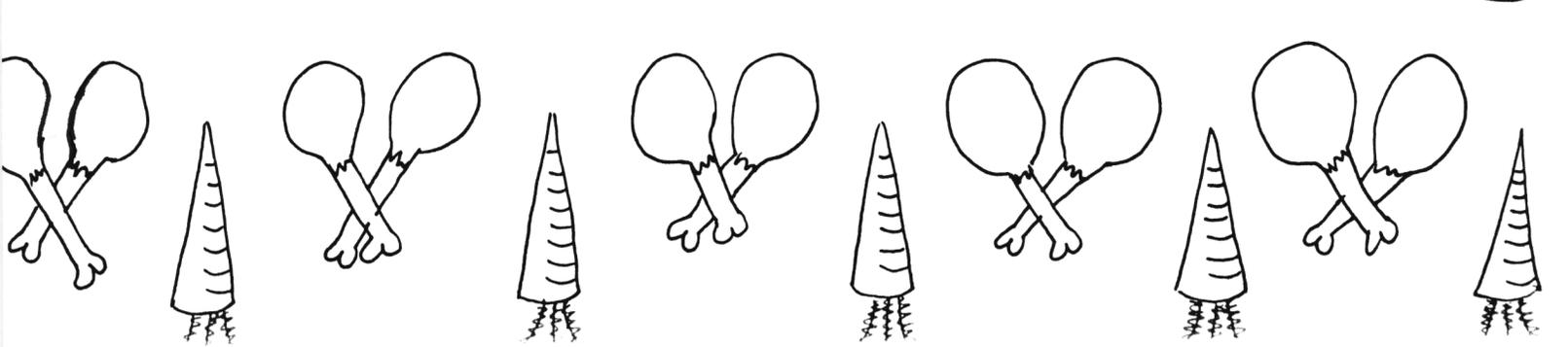
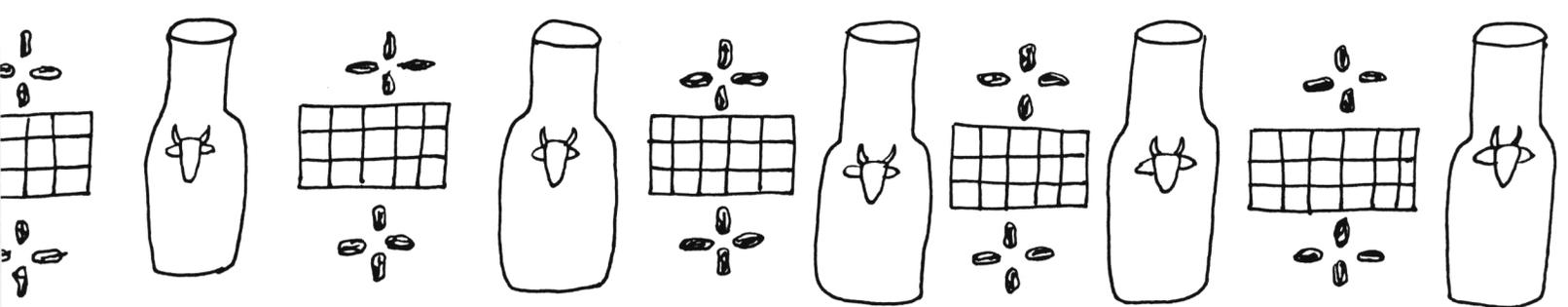
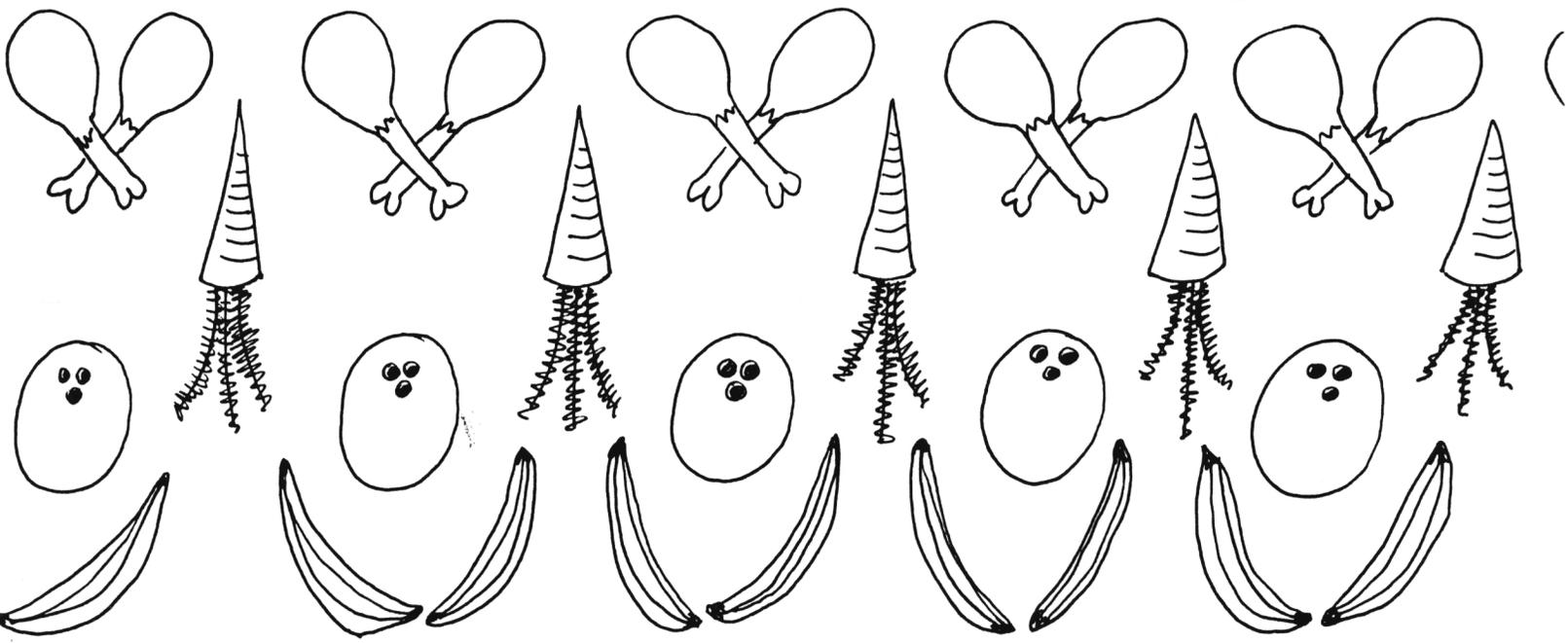
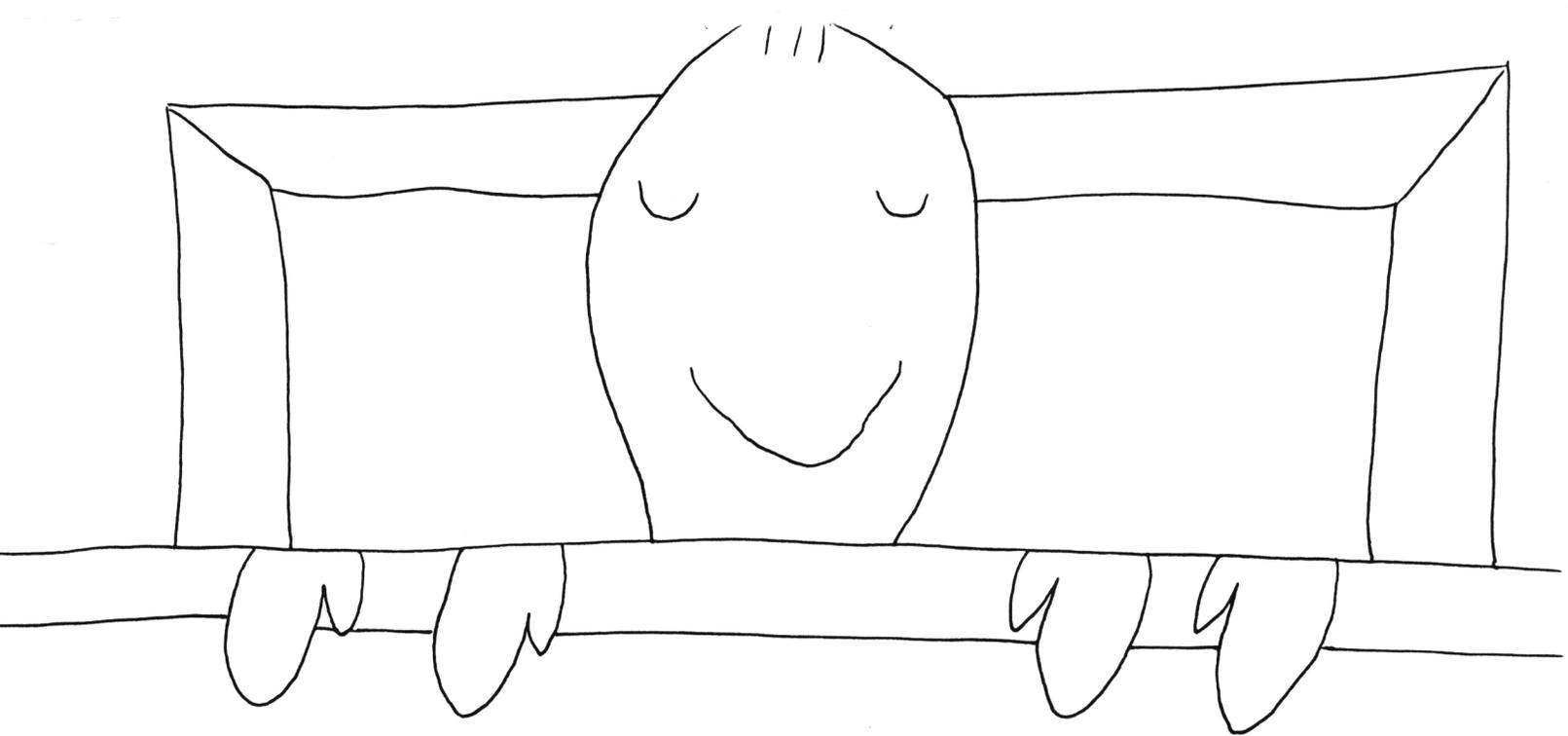
la canela



la leche

A black and white illustration of a table setting. In the center is a large white rectangular area containing text. Surrounding this area are stylized, high-contrast drawings of hands holding various pieces of silverware, including a fork, a knife, and a spoon. The background is black, and the silverware and hands are white with black outlines.

Después de  
comer, al  
Comelotodo  
le encanta  
dormir.  
¿Y tú?



**Realia**

# REALIA – Cuentos, cambios y Colombia

For color versions of this realia,  
plus an interactive game for your students, visit  
[www.miscositas.com](http://www.miscositas.com)

## REALIA de COLOMBIA

